叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《传奇之地》第二卷：英国(legend Land, Vol.) 000001

2. 《传奇之地》第二卷：英国(legend Land, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《传奇之地》第二卷：英国(Legend Land, Vol.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['ledʒənd] [lænd]
LEGEND LAND
传奇 土地

传奇之地

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Being a collection of some of the
存在 一个 收藏 的 一些 的 这

是一些

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ɪn] [ðoʊz] ['westərn]
OLD TALES told in those Western
老的 故事 讲述 在 那些 西

那些西部故事里讲述的古老传说

[pɑːrts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
Parts of Britain served by the
部分 的 英国 服务 经过 这

由以下机构服务的英国部分地区

[greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] , [naʊ]
GREAT WESTERN RAILWAY , now
伟大的 西 铁路 , 现在

大西部铁路，现

[ˌriː'toʊld][baɪ] ['laɪəˌnɛs]
retold by LYONESSE
重述 经过 莱昂内斯

由莱昂内斯重述

['vɑːljəm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]
Published in 1922 by
已发布 在 - 经过

出版于1922年

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ]
THE GREAT WESTERN RAILWAY
这 伟大的 西 铁路

大西部铁路

[['fiːlɪks] [dʒeɪ] . [siː] . [poʊl] , ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər]]
[FELIX J . C . POLE , GENERAL MANAGER]
[菲利克斯 J . C . 极 , 一般的 经理]

[总经理 FELIX JC POLE]

['pædɪŋtən]	['steɪʃ(ə)n]	,	['lʌndən]	[[ˌtuː'tuː]]
PADDINGTON	**STATION**	**,**	**LONDON**	**[2]**
帕丁顿熊	车站	,	伦敦	[2]

伦敦帕丁顿车站[2]

['kɑːntents]	[ænd; ənd]	[ˌɪlə'streɪʃəns]
CONTENTS	**AND**	**ILLUSTRATIONS**
内容	和	插图

内容和插图

[ðə; ðɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[ðə; ðɪ]	['dev(ə)l]	[stoʊl]	[peɪdʒ]	[fɔːr]
The	**Church**	**the**	**Devil**	**Stole**	**Page**	**4**
这	教会	这	魔鬼	偷窃	页	4

魔鬼偷走的教堂 第4页

[ðə; ðɪ]	['pɑːrsn]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[klɜːrk]	[eɪt]
The	**Parson**	**and**	**the**	**Clerk**	**8**
这	牧师	和	这	职员	8

牧师和书记员 8

[ðə; ðɪ]	['wiːvər]	[ʌv; əv]	[diːn]	[kuːm]	-
The	**Weaver**	**of**	**Dean**	**Combe**	**12**
这	织工	的	院长	康布	-

迪恩康布的织工 12

[ðə; ðɪ]	['diːmən]	[huː]	[helpt]	[dreɪk]	-
The	**Demon**	**Who**	**Helped**	**Drake**	**16**
这	恶魔	WHO	帮助	德雷克	-

帮助德雷克的恶魔 16

[ðə; ðɪ]	['sæmsən]	[ʌv; əv]	['tævɪˌstɑːk]	-
The	**Samson**	**of**	**Tavistock**	**20**
这	参孙	的	塔维斯托克	-

塔维斯托克的参孙 20

[ðə; ðɪ]	['mɪdnaɪt]	['hʌntər]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[mʊr]	-
The	**Midnight**	**Hunter**	**of**	**the**	**Moor**	**24**
这	午夜	猎人	的	这	泊	-

荒野午夜猎手 24

[ðə; ðɪ]	[lɔːst]	[lænd]	[ʌv; əv]	['laɪəˌnɛs]	-
The	**Lost**	**Land**	**of**	**Lyonesse**	**28**
这	丢失的	土地	的	莱昂内斯	-

莱昂内斯失落之地 28

[ðə; ðɪ]	-	['fjuːnərəl]	-
The	**Piskie's**	**Funeral**	**32**
这	-	葬礼	-

小精灵的葬礼 32

[ðə; ðɪ]	['spektər]	[koʊtʃ]	-
The	**Spectre**	**Coach**	**36**
这	幽灵	教练	-

幽灵教练36

[ˌes 'tiː]	.	['niːˌɑːt]	,	[ðə; ðɪ]	['pɪgmi]	[seɪnt]	-
St	**.**	**Neot**	**,**	**the**	**Pigmy**	**Saint**	**40**
英石	.	新特	,	这	侏儒	圣	-

圣尼奥，矮人圣徒 40

[ðə; ðɪ]	[oʊld]	[mæn]	[ʌv; əv]	['kjʊri]	-
The	**Old**	**Man**	**of**	**Cury**	**44**
这	老的	男人	的	咖喱	-

库里老人 44

[ðə; ði] ['hutɪŋ] [kɑ:n] -
The Hooting Carn 48
这 倒彩 卡恩 -

鸣叫的嘉年华 48

[ðə; ði]['pædstoʊ] [meɪ] [deɪ] ['sɔŋz] (['sʌplɪmənt]) -
The Padstow May Day Songs (Supplement) 52
这 帕兹托 可能 天 歌曲 (补充) -

帕德斯托五月节歌曲集（增补）52

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə]
This is a reprint in book form of the second series of The Line to
这 是 一个 重印 在 书 形式 的 这 第二 系列 的 这 线 到
['ledʒənd] [lænd] ['li:flits] ,
Legend Land leaflets ,
传奇 土地 传单 ,

这是《通往传奇之地》第二辑宣传册的书籍重印版。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , " [ðə; ði]['pædstoʊ] [meɪ] [deɪ] ['sɔŋz] .
together with a Supplement , " The Padstow May Day Songs .
一起 和 一个 补充 , " 这 帕兹托 可能 天 歌曲 .

以及附录《帕德斯托五月节歌曲》。

" [ðə; ði][mæp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləu'kælitiz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]
" The Map at the beginning provides a guide to the localities of the six
" 这 地图 在 这 开始 提供 一个 指导 到 这 地方 的 这 六
['devən] ['ledʒəndz] ;
Devon legends ;
德文郡 传说 ;

"开头的地图提供了六个德文郡传说的地点指南；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] .
that at the back to those of Cornwall .
那 在 这 后退 到 那些 的 康沃尔郡 .

那是康沃尔郡的后方。

['prɪntɪd] [baɪ] ['spɑ:tɪswʊd] , [bə'læntaɪn] & ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] ,
Printed by Spottiswoode , Ballantyne & Company Limited ,
打印 经过 斯波蒂斯伍德 , 巴兰坦 & 公司 有限的 ,

由 Spottiswoode, Ballantyne & Company Limited 印刷

[wʌn] [nu:] [stri:t] [skwer] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] . [fɔ:r] [[θri:]]
One New Street Square , London , E . C . 4 [3]
一 新的 街道 正方形 , 伦敦 , E . C . 4 [3]

伦敦新街广场一号，EC4[3]

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃər] [ɪn]['ledʒənd][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] .
THE western parts of our country are richer in legend than any other part .
这 西 部分 的 我们的 国家 是 更富有 在 传奇 比 任何 其他 部分 .

我国西部地区的传说比其他任何地区都更加丰富多彩。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] [ɪn'herənt]
Perhaps this is because of the Celtic love of poetry and symbolism inherent
也许 这 是 因为 的 这 凯尔特人 爱 的 诗 和 象征意义 固有
[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
in the blood of the people of the West ;
在 这 血 的 这 人们 的 这 西方 ;

这或许是因为西方民族的血液里流淌着凯尔特人对诗歌和象征主义的热爱；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ænd; ənd] [bli:k] [mʊəz]

perhaps	because	of	inspiration	drawn	from	the	wild	hills	and	bleak	moors
也许	因为	的	灵感	绘制	从	这	荒野	丘陵	和	苍凉	沼泽地

[ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;

of	the	lands	in	which	they	live	;
的	这	土地	在	哪个	他们	居住	;

或许是因为他们从居住地的荒野山丘和荒凉沼泽中汲取了灵感;

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf][ɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] , ['kwaɪətər][ðer; ðər] ,

perhaps	because	life	is	,	and	always	was	,	quieter	there	,
也许	因为	生活	是	,	和	总是	曾是	,	更安静	那里	,

或许是因为那里的生活一直以来都比较安静。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [ðæn; ðən]

and	people	have	more	time	to	remember	the	tales	of	other	days	than
和	人们	有	更多的	时间	到	记住	这	故事	的	其他	天	比

[ɪn] ['bɪzir] ,

in	busier	,
在	更繁忙	,

与忙碌的人们相比，人们有更多的时间来回忆过去的日子。

[mɔ:r] [proʊ'zeɪɪk] , ['distrikts] .

more	prosaic	,	districts	.
更多的	平淡无奇	,	地区	.

更平淡一些，就是地区。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['devən]['ledʒəndz]['klʌstər] [ə'raʊnd][ðə; ði][grɪm] [weɪsts] [ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] , [ænd; ənd]

Most	of	the	Devon	legends	cluster	around	the	grim	wastes	of	Dartmoor	,	and
最多	的	这	德文郡	传说	簇	大约	这	严峻	废物	的	达特穆尔	,	和

,

,

,

大多数德文郡的传说都集中在荒凉的达特穆尔荒原附近，而且，

[laɪk] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɑ:r; ər][waɪld][ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

like	that	wonderful	stretch	of	country	,	are	wild	and	awe	-	inspiring	.
喜欢	那	精彩的	拉紧	的	国家	,	是	荒野	和	敬畏	-	鼓舞人心	.

就像那片美丽的乡村一样，狂野而令人敬畏。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜ:rks]['entər] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

The	devil	and	his	wicked	works	enter	largely	into	them	,
这	魔鬼	和	他的	邪恶	作品	进入	很大程度上	进入	他们	,

魔鬼及其邪恶行径在其中扮演了重要角色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][teɪlz; 'teɪˌliz]

and	there	is	reason	to	believe	them	to	be	among	the	oldest	tales
和	那里	是	原因	到	相信	他们	到	是	之中	这	最老	故事

[noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

known	to	us	.
已知	到	我们	.

有理由相信它们是我们所知的最古老的故事之一。

['pɑ:səbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] [wen] [ðə; ði][hʌt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [wɜ:r; wər][ɪn'hæbɪtɪd]

Possibly	they	were	not	new	when	the	hut	circles	of	the	Moor	were	inhabited
可能	他们	是	不是	新的	什么时候	这	小屋	界	的	这	泊	是	有人居住的

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒ] .

and	Grimspound	was	a	busy	village	.
和	-	曾是	一个	忙碌的	村庄	.

或许，当荒原上的圆形小屋有人居住，而格里姆斯庞德是一个繁忙的村庄时，它们就已经存在了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ['stɔ:riz] [toʊld][ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

Some	of	the	Cornish	stories	told	in	this	series	,
一些	的	这	康沃尔郡	故事	讲述	在	这	系列	,

本系列节目中讲述的一些康沃尔故事

[laɪk][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑ:rsn] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektər] [koʊtʃ] ,

like	the	story	of	Lyonesse	and	of	Parson	Dodge	and	the	Spectre	Coach	,
喜欢	这	故事	的	莱昂内斯	和	的	牧师	躲闪	和	这	幽灵	教练	,

就像莱昂内斯的故事，以及道奇牧师和幽灵马车的故事一样，

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] ;

have	their	beginning	in	historical	fact	;
有	他们的	开始	在	历史	事实	;

它们的起源可追溯到历史事实；

[jet] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lætər] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] ['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] ['sentʃəriz] ['oʊldər] ,

yet	into	the	latter	story	has	been	woven	a	tale	that	is	centuries	older	,
然而	进入	这	后者	故事	有	到过	编织	一个	故事	那	是	几个世纪	老	,

然而，在后一个故事中，却编织着一个比这古老几个世纪的故事。

[ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [pri:st] [ʌv; əv] [tælənd] .

in	origin	,	than	the	days	of	the	eccentric	priest	of	Talland	.
在	起源	,	比	这	天	的	这	偏心	牧师	的	塔兰	.

起源于塔兰特那位古怪牧师的时代。

[bʌt; bət][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , [laɪk][oʊld][waɪn] , [ni:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['ædvərtaɪz]

But	old	tales	,	like	old	wine	,	need	nothing	but	themselves	to	advertise
但	老的	故事	,	喜欢	老的	葡萄酒	,	需要	没有什么	但	他们自己	到	广告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但古老的故事，就像陈年佳酿，无需其他任何宣传，只需自身就能吸引人们的目光。

[ɪn][ðer; ðər][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['hɪrər] [θru:]

In	their	time	they	have	entertained	—	who	can	say	how	many	hearers	through
在	他们的	时间	他们	有	娱乐	—	WHO	能	说	如何	许多	听众	通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?

the	ages	?
这	年龄	?

在他们生活的时代，他们娱乐了——谁能说清历代以来有多少听众呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [gʊd] — [ri:d] [ɔ:r][toʊld] — [tu:; tə][ə'mju:z][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] .

And	they	are	still	good	—	read	or	told	—	to	amuse	as	many	more	.
和	他们	是	仍然	好的	—	读	或者	讲述	—	到	娱乐	作为	许多	更多的	.

无论是阅读还是讲述，这些故事依然能给许多人带来欢乐。

['laɪəˌnɛs] [[fɔ:r]]

LYONESSE	[	4	]
莱昂内斯	[	4	]

莱昂内斯[4]

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [stoʊl] [[faɪv]]

THE	CHURCH	THE	DEVIL	STOLE	[	5	]
这	教会	这	魔鬼	偷窃	[	5	]

魔鬼偷走的教堂[5]

[moʊst] ['trævələz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [noʊ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [brent] [tɔ:r] ,

MOST	travellers	to	the	West	know	queer	little	Brent	Tor	,
最多	旅行者	到	这	西方	知道	酷儿	小的	布伦特	托尔	,

大多数前往西部的旅行者都知道古怪的小布伦特托尔。

[ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] - [kraʊnd] [piːk] [ðæt] [stændz] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]
that **isolated** **church** **-** **crowned** **peak** **that** **stands** **up** **defiantly** **a** **mile** **or** **two** **from**
那 孤立 教会 - 加冕 顶峰 那 站立 向上 公然挑衅 一个 英里 或者 二 从
['lɪdfərd] ,
Lydford **,**
利德福德 ,

那座孤零零的、山顶建有教堂的山峰，傲然耸立在距离利德福德一两英里的地方。

['siːmɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
seeming **,** **as** **it** **were** **,**
似乎 , 作为 它 是 ,

看起来，就好像，

[ə; eɪ] ['sentri] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] [fɔːr; fər] [grɪm] ['dɑːtmuə] [ðæt] ['raɪzɪz] [twaɪs] [ɪts] [haɪt] [bɪ'haɪnd]
a **sentry** **watching** **the** **West** **for** **grim** **Dartmoor** **that** **rises** **twice** **its** **height** **behind**
一个 哨兵 观看 这 西方 为了 严峻 达特穆尔 那 上升 两次 它是 高度 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

一个哨兵，警惕地注视着西方，背后是阴森的达特穆尔荒原，其高度是它的两倍。

[bɜːrnt] [tɔːr] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [siːn] [frʌm; frəm]
Burnt **Tor** **,** **they** **say** **,** **was** **the** **old** **name** **of** **this** **peak** **,** **because** **,** **seen** **from**
烧焦的 托尔 , 他们 说 , 曾是 这 老的 姓名 的 这 顶峰 , 因为 , 已见 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a **distance** **,**
一个 距离 ,

据说，伯恩特托尔是这座山峰的旧称，因为从远处看，

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [fleɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **brave** **little** **mountain** **resembles** **a** **flame** **bursting** **upwards** **from** **the** **earth** **.**
这 勇敢的 小的 山 类似 一个 火焰 爆发 向上 从 这 地球 .

这座勇敢的小山宛如一团从地底喷涌而出的火焰。

['ʌðər] — [wɪð; wɪθ] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] — [wʊd] [hæv; həv]
Others **—** **with** **less** **imagination** **and** **perhaps** **more** **knowledge** **—** **would** **have**
其他的 — 和 较少的 想像力 和 也许 更多的 知识 — 会 有
[ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [brent] [tɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [vɑː'keɪnoʊ] ,
us **believe** **that** **Brent** **Tor** **was** **once** **a** **volcano** **,**
我们 相信 那 布伦特 托尔 曾是 一次 一个 火山 ,

另一些人——想象力较少，但知识可能更丰富——则会让我们相信布伦特托尔曾经是一座火山。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [bɜːrn] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [sɪns] .
and **that** **it** **really** **did** **burn** **in** **ages** **long** **since** **.**
和 那 它 真的 做过 烧伤 在 年龄 长的 自从 .

而且它确实在很久以前就烧毁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ker] [les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
But **the** **old** **folk** **of** **the** **neighbourhood** **care** **less** **for** **the** **name** **of** **their**
但 这 老的 民间 的 这 邻里 关心 较少的 为了 这 姓名 的 他们的
[tɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kraʊnz] [ɪts] ['sʌmɪt] .
Tor **than** **for** **the** **strange** **story** **of** **the** **church** **that** **crowns** **its** **summit** **.**
托尔 比 为了 这 奇怪的 故事 的 这 教会 那 皇冠 它是 首脑 .

但附近的老人们并不太在意这座山丘的名字，他们更关心山顶教堂的奇特故事。

['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Ever **so** **long** **ago** **,** **they** **will** **tell** **you** **,**
曾经 所以 长的 前 , 他们 将要 告诉 你 ,

很久以前，他们会告诉你：

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bɪld]

the	good	folk	of	the	lower	lands	around	the	foot	of	the	hill	decided	to	build
这	好的	民间	的	这	降低	土地	大约	这	脚	的	这	爬坡道	决定	到	建造

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

themselves	a	church	.
他们自己	一个	教会	.

山脚下低地善良的居民决定为自己建造一座教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['ni:dɪd] [wʌn] ; [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hu:] [rəumd] [ə'baʊt] ['dɑ:tmuə] ,

They	had	long	needed	one	;	so	long	that	the	Devil	,	who	roamed	about	Dartmoor	,
他们	有	长的	需要	一	;	所以	长的	那	这	魔鬼	,	WHO	漫游	关于	达特穆尔	,

他们早就需要一个；久到连在达特穆尔游荡的魔鬼都.....

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [mɑ:rkt]

had	begun	to	consider	that	such	an	irreligious	community	was	surely	marked
有	开始	到	考虑	那	这样的	一个	无宗教信仰者	社区	曾是	一定	标记

[daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

down	for	his	own	.
向下	为了	他的	自己的	.

他开始认为，这样一个没有宗教信仰的群体，肯定不适合他自己。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ,

That	is	why	,
那	是	为什么	,

因此，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌn] [deɪ] ['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

when	he	came	upon	the	people	one	day	setting	to	work	to	build	a	church	,
什么时候	他	来了	之上	这	人们	一	天	环境	到	工作	到	建造	一个	教会	,

有一天，他偶然看到人们正在建造教堂，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

he	was	overcome	with	fury	.
他	曾是	克服	和	愤怒	.

他怒不可遏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ['kerfəli] ,

But	he	seems	to	have	thought	it	all	out	carefully	,
但	他	似乎	到	有	想法	它	全部	出去	小心	,

但他似乎已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ,

and	to	have	decided	to	let	them	go	on	for	a	while	,	and	so	,
和	到	有	决定	到	让	他们	去	在	为了	一个	尽管	,	和	所以	,

并决定让他们继续下去一段时间，所以，

[wi:k] ['æftər] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [brent] [tɔ:r] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [gru:] .

week	after	week	,	at	the	foot	of	Brent	Tor	,	the	little	church	grew	.
星期	后	星期	,	在	这	脚	的	布伦特	托尔	,	这	小的	教会	生长	.

一周又一周，在布伦特山脚下，这座小教堂不断发展壮大。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [foʊk][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [greɪt] [fe'stɪvɪti:z]

At	last	it	was	finished	,	and	the	good	folk	were	preparing	great	festivities
在	最后的	它	曾是	完成的	,	和	这	好的	民间	是	准备	伟大的	庆祝活动

[fɔ:r; fər][ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] ,

for	its	dedication	when	,
为了	它是	奉献	什么时候	,

终于完工了，好心的人们正准备举行盛大的落成典礼，这时，

['dʊrɪŋ] [wʌn][dɑ:rk] ['ɔ:təm] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪsə'pɪrd] . [[sɪks]]

during	one	dark	autumn	night	,	the	church	disappeared	.	[	6	]
期间	一	黑暗的	秋天	夜晚	,	这	教会	消失	.	[	6	]

在一个漆黑的秋夜，教堂消失了。[6]

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ðeɪ] [bɪ'məʊnd] [ðer; ðər][sæd] [plaɪt] ,
In **the** **greatest** **distress** **they** **bemoaned** **their** **sad** **plight** **,**
在 这 最 痛苦 他们 哀叹 他们的 伤心 困境 ,

他们极度痛苦地哀叹自己的悲惨境遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði]['i:v(ə)l]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
but **they** **were** **quick** **to** **attribute** **the** **evil** **action** **to** **the** **Prince** **of**
但 他们 是 快的 到 属性 这 邪恶的 行动 到 这 王子 的
['dɑ:rknəs] ,
Darkness **,**
黑暗 ,

但他们很快就将这种邪恶行径归咎于黑暗王子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]
and **to** **show** **him** **that** **they** **were** **not** **to** **be** **intimidated** **they** **decided** **to**
和 到 展示 他 那 他们 是 不是 到 是 受到恐吓 他们 决定 到
[bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [tʃɜ:rtʃ] .
begin **at** **once** **to** **build** **another** **church** **.**
开始 在 一次 到 建造 其他 教会 .

为了向他表明他们不会被吓倒，他们决定立即开始建造另一座教堂。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] ,
Throughout **the** **day** **they** **made** **their** **plans** **,**
自始至终 这 天 他们 制成 他们的 计划 ,

他们一整天都在制定计划，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər]['paɪəs][wɜ:rk][nekst]
and **retired** **to** **rest** **that** **night** **determined** **to** **start** **on** **their** **pious** **work** **next**
和 退休 到 休息 那 夜晚 决定 到 开始 在 他们的 虔诚的 工作 下一个
['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

他们当晚就寝休息，决心第二天早上开始他们的虔诚工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ]
But **when** **they** **woke** **in** **the** **morning** **they** **saw** **with** **amazement** **their** **own** **church**
但 什么时候 他们 觉醒 在 这 早晨 他们 锯 和 惊愕 他们的 自己的 教会
[pɜ:rtʃt] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
perched **high** **on** **the** **hill** **above** **them** **.**
栖息 高的 在 这 爬坡道 多于 他们 .

但当他们早上醒来时，惊奇地发现他们自己的教堂高高地耸立在他们上方的山顶上。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]
The **Devil** **had** **stolen** **it** **,** **and** **to** **mock** **the** **villagers** **had** **replaced** **it**
这 魔鬼 有 被盗 它 , 和 到 嘲笑 这 村民们 有 替换 它
[ɑ:n][ðə; ði]['hɪltɑ:p] ,
on **the** **hilltop** **,**
在 这 山顶 ,

魔鬼把它偷走了，为了嘲弄村民，又把它放回了山顶上。

[wer] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['hævɪŋ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
where **,** **he** **thought** **,** **having** **dominion** **over** **the** **powers** **of** **the** **air** **,**
在哪里 , 他 想法 , 拥有 统治权 超过 这 权力 的 这 空气 ,

他心想，既然他拥有对空中力量的统治权，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .
he **would** **be** **able** **to** **defeat** **their** **designs** **.**
他 会 是 有能力的 到 击败 他们的 设计 .

他能够挫败他们的阴谋。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] .

The	people	,	however	,	thought	otherwise	.
这	人们	,	然而	,	想法	否则	.

然而，民众却不这么认为。

[ðeɪ] [sent] [ɪn] [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪʃəp] ,

They	sent	in	haste	for	the	nearest	bishop	,
他们	发送	在	匆忙	为了	这	最近的	主教	,

他们急忙派人去请最近的主教，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [brent] [tɔ:r] .

and	with	him	proceeded	to	the	top	of	Brent	Tor	.
和	和	他	继续	到	这	顶部	的	布伦特	托尔	.

然后他们和他一起登上了布伦特托尔山顶。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [lʊks] ['æftər] ['hɪltɑ:p] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] .

And	,	since	St	.	Michael	looks	after	hilltops	,	to	him	they	dedicated	their	church	.
和	,	自从	英石	.	迈克尔	看起来	后	山顶	,	到	他	他们	投入的	他们的	教会	.

由于圣米迦勒守护着山顶，所以他们将教堂献给了他。

['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [lʊkt] [ɪn][tu:; tə][dʒɪr] ,

Hardly	had	the	service	finished	when	the	Devil	,	passing	by	,	looked	in	to	jeer	,
几乎	有	这	服务	完成的	什么时候	这	魔鬼	,	通过	经过	,	看起来	在	到	嘲笑	,

仪式刚结束，路过的魔鬼就探头进来嘲笑。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [foʊk][hi:; hi][hæd; həd] [di'si:vd] .

as	he	thought	,	at	the	foolish	folk	he	had	deceived	.
作为	他	想法	,	在	这	愚蠢	民间	他	有	受骗	.

他心想，自己欺骗了那些愚蠢的人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r][hi:; hi][met][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] .

But	on	the	summit	of	the	Tor	he	met	St	.	Michael	.
但	在	这	首脑	的	这	托尔	他	遇见	英石	.	迈克尔	.

但在托尔山顶，他遇到了圣米迦勒。

[ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

The	Archangel	fell	upon	the	Evil	One	and	tumbled	him	straightway	down	the	hill	;
这	大天使	跌倒	之上	这	邪恶的	一	和	翻滚	他	立刻	向下	这	爬坡道	;

大天使扑向恶魔，把他直接打下了山坡；

[ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [hə:ld] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] ['æftər][hɪm; ɪm] .

then	,	to	make	sure	of	his	discomfiture	,	hurled	a	huge	rock	after	him	.
然后	,	到	制作	当然	的	他的	沮丧	,	投掷	一个	巨大的	岩石	后	他	.

然后，为了确保他彻底失败，又向他扔了一块巨石。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [brent] [tɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['veri] [rɑ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . :

And	there	at	the	base	of	Brent	Tor	you	may	see	the	very	rock	to	this	day	.
和	那里	在	这	根据	的	布伦特	托尔	你	可能	看	这	非常	岩石	到	这	天	.

时至今日，你仍然可以在布伦特托尔山脚下看到那块岩石。

[ɪf] [ju:; jʊ] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] , [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

If	you	climb	to	the	top	of	the	hill	you	will	get	,	on	a	fine	day	,
如果	你	爬	到	这	顶部	的	这	爬坡道	你	将要	得到	,	在	一个	美好的	天	,

如果你爬到山顶，在晴朗的日子里，你就会……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði][west] .

one	of	the	most	beautiful	views	in	the	West	.
一	的	这	最多	美丽的	浏览	在	这	西方	.

西部最美的景色之一。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] ['dɑːtmuə] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['rʌgɪd] [['sɛvən]]

On	one	side	is	Dartmoor	in	all	its	rugged	[	7	]
在	一	边	是	达特穆尔	在	全部	它是	崎岖	[	7	]

一边是崎岖不平的达特穆尔[7]

['glɔːri] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dɪstənt] , [bluː] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔdmin]

glory	;	on	the	other	,	distant	,	blue	and	mysterious	,	the	uplands	of	the	Bodmin
荣耀	;	在	这	其他	,	遥远	,	蓝色的	和	神秘	,	这	高地	的	这	博德明

[mʊəz] .

moors	.
沼泽地	.

荣耀；在另一边，遥远、蔚蓝而神秘，是博德明荒原的高地。

['lɪdfərd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][best] [riːtʃ] [brent][tɔːr] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][waɪld]

Lydford	,	from	which	you	can	best	reach	Brent	Tor	,	is	famous	for	its	wild
利德福德	,	从	哪个	你	能	最好的	抵达	布伦特	托尔	,	是	著名的	为了	它是	荒野

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

从利德福德 (Lydford) 可以最方便地前往布伦特托尔 (Brent Tor)，利德福德以其原始峡谷而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [ɪt'self] ,

It	stands	on	the	edge	of	Dartmoor	itself	,
它	站立	在	这	边缘	的	达特穆尔	本身	,

它就坐落在达特穆尔荒原的边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kʌntri] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [riːtʃt] .

and	from	it	country	of	wonderful	beauty	may	easily	be	reached	.
和	从	它	国家	的	精彩的	美丽	可能	容易地	是	达到	.

从这里可以轻松到达风景秀丽的国度。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ɑːr; ər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['heðər] - ['kɑːrpətɪd] ['mʊrlənd] ;

All	around	are	hills	and	heather	-	carpeted	moorland	;
全部	大约	是	丘陵	和	希瑟	-	铺地毯的	荒原	;

四周都是丘陵和铺满石楠花的荒原；

[jet] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['bɪzi]

yet	a	short	railway	journey	will	take	you	from	this	far	-	away	village	to	busy
然而	一个	短的	铁路	旅行	将要	拿	你	从	这	远的	-	离开	村庄	到	忙碌的

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

然而，从这个偏远的小村庄乘坐短途火车即可到达繁华的普利茅斯。

[ˌoʊk'hæmptən] , [ɔːr] ['lɑːnsəstən] , [ðə; ði]['bɔːrdər] [taʊn] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] .

Okehampton	,	or	Launceston	,	the	border	town	of	Cornwall	.
奥克汉普顿	,	或者	朗塞斯顿	,	这	边界	镇	的	康沃尔郡	.

奥克汉普顿，又名朗塞斯顿，是康沃尔郡的边境小镇。

[hɪr] , [wer] ['waɪndz] [swiːp] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv] [mʊr] ,

Here	,	where	winds	sweep	from	any	direction	across	great	wastes	of	moor	,
这里	,	在哪里	风	扫	从	任何	方向	穿过	伟大的	废物	的	泊	,

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

or	from	the	sea	,
或者	从	这	海	,

在这里，风可以从任何方向吹过广袤的荒原，也可以从海上吹来。

[helθ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ɪn]['eni]['pɑ:pjələr]['hɑ:lədeɪ]
health and quiet are to be found more easily than in any popular holiday
健康 和 安静的 是 到 是 成立 更多的 容易地 比 在 任何 受欢迎的 假期
[rɪ'zɔ:rt][ɔ:r]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][spɑ:] .
resort or fashionable spa .
采取 或者 时髦 温泉 .

比起任何热门度假胜地或时尚水疗中心，在这里更容易找到健康和宁静。

[brent][tɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [[eɪt]]
Brent Tor Church [8]
布伦特 托尔 教会 [8]

布伦特·托尔教堂[8]

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɜ:rk]
THE PARSON AND THE CLERK
这 牧师 和 这 职员

牧师和书记员

[ɔ:l] ['ri:əl][oʊld] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] " [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , "
ALL real old stories of long ago should begin with " Once upon a time , "
全部 真实的 老的 故事 的 长的 前 应该 开始 和 " 一次 之上 一个 时间 , "
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所有古老的真实故事都应该以"很久很久以前"开头，因此，

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] [hu:] [leɪ] ['veri] [ɪl] [æt; ət]
once upon a time there was a Bishop of Exeter who lay very ill at
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 主教 的 埃克塞特 WHO 躺 非常 患病的 在
['dɔ:lɪʃ] ,
Dawlish ,
道利什 ,

从前，有一位埃克塞特主教，他病重卧床于道利什。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ['devən] [koʊst] ,
on the South Devon coast ,
在 这 南 德文郡 海岸 ,

在南德文郡海岸，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnlənd]
and among those who visited him frequently was the parson of an inland
和 之中 那些 WHO 到访 他 频繁地 曾是 这 牧师 的 一个 内陆
['pærɪʃ] [hu:] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] ,
parish who was ambitious enough to hope that ,
教区 WHO 曾是 雄心勃勃 足够的 到 希望 那 ,

经常拜访他的人中，有一位内陆教区的牧师，他雄心勃勃地希望：

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [daɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . [[naɪn]]
should the good bishop die , he would be chosen to fill his place . [9]
应该 这 好的 主教 死 , 他 会 是 选定 到 充满 他的 地方 . [9]

如果这位好主教去世，他将被选来接替他的位置。[9]

[ðɪs] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪələnt]['tempər] ,
This parson was a man of violent temper ,
这 牧师 曾是 一个 男人 的 暴力 脾气 ,

这位牧师脾气暴躁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðɪs] ,
and his continued visits to the sick man did not improve this ,
和 他的 持续 访问 到 这 生病的 男人 做过 不是 提升 这 ,

他不断探望病人，但病情并没有好转。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hiː; hi]

for	his	journey	was	a	long	and	dreary	one	,	and	the	bishop	,	he
为了	他的	旅行	曾是	一个	长的	和	凄凉	一	,	和	这	主教	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

因为他的旅程漫长而艰辛，他心想，主教

[tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['daɪɪŋ] .

took	an	unconscionable	time	in	dying	.
采取	一个	丧尽天良	时间	在	垂死	.

死得极其痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['paɪəti] ,

But	he	had	to	maintain	his	reputation	for	piety	,
但	他	有	到	维持	他的	名声	为了	虔诚	,

但他必须维护自己虔诚的名声。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] ['dɔːlɪʃ]

and	so	it	happened	that	on	a	winter	night	he	was	riding	towards	Dawlish
和	所以	它	发生	那	在	一个	冬天	夜晚	他	曾是	骑术	向	道利什

[θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

through	the	rain	,
通过	这	雨	,

于是，在一个冬夜，他冒雨骑马前往道利什。

['gaɪdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [klɜːrk] .

guided	,	as	was	his	custom	,	by	his	parish	clerk	.
引导	,	作为	曾是	他的	风俗	,	经过	他的	教区	职员	.

他像往常一样，由教区书记员引导。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ,

That	particular	night	the	clerk	had	lost	his	way	,	and	,
那	特别的	夜晚	这	职员	有	丢失的	他的	方式	,	和	,

那天晚上，店员迷路了，

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz]

long	after	he	and	his	master	should	have	been	in	comfortable	quarters
长的	后	他	和	他的	掌握	应该	有	到过	在	舒服的	四分之一

[æt; ət] ['dɔːlɪʃ] ,

at	Dawlish	,
在	道利什	,

他和他的主人本应在道利什舒适的住所里安顿下来很久之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rʌf] [graʊnd] [ʌv; əv]['hɔːldən] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]

they	were	wandering	about	on	the	high	rough	ground	of	Haldon	,	some	distance
他们	是	漫游	关于	在	这	高的	粗糙的	地面	的	霍尔登	,	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

他们当时在距离村庄一段距离的霍尔登高地上崎岖不平的地面上闲逛。

[æt; ət][læst] , [ɪn]['æŋgər] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][klɜːrk][ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm]

At	last	,	in	anger	,	the	parson	turned	upon	his	clerk	and	rebuked	him
在	最后的	,	在	愤怒	,	这	牧师	转向	之上	他的	职员	和	责备	他

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

最后，牧师勃然大怒，转身怒斥他的书记员。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːsləs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd]

"	You	are	useless	,	"	he	said	;	"	I	would	rather	have	the	devil	for	a	guide
"	你	是	无用	,	"	他	说	;	"	我	会	相当	有	这	魔鬼	为了	一个	指导

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

“你真是没用，”他说，“我宁愿让魔鬼做我的向导，也不愿让你做我的向导。”

" [ðə; ði][klɜːrk] ['mʌmbld] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

"	The	clerk	mumbled	some	excuse	,	and	presently	the	two	came	upon	a
"	这	职员	喃喃自语	一些	原谅	,	和	目前	这	二	来了	之上	一个

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

店员咕哝了几句借口，过了一会儿，两人遇到了一位农民。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mʊr] ['poʊni] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [plaɪt] .

mounted	upon	a	moor	pony	,	to	whom	they	explained	their	plight	.
安装	之上	一个	泊	小马	,	到	谁	他们	解释	他们的	困境	.

他们骑上一匹荒原小马，向它倾诉了自己的困境。

[ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

The	stranger	at	once	offered	to	guide	them	,
这	陌生人	在	一次	提供	到	指导	他们	,

陌生人立即提出要为他们带路。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊst] [taʊn] .

and	very	soon	all	three	had	reached	the	outskirts	of	the	little	coast	town	.
和	非常	很快	全部	三	有	达到	这	郊区	的	这	小的	海岸	镇	.

很快，他们三人就到达了这座沿海小镇的郊外。

[bəuθ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][klɜːrk][wɜːr; wər][wet] [θruː] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [gaɪd] , ['stɑːpɪŋ] [baɪ]

Both	parson	and	clerk	were	wet	through	,	and	when	their	guide	,	stopping	by
两个都	牧师	和	职员	是	湿的	通过	,	和	什么时候	他们的	指导	,	停止	经过

[æn; ən][oʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

牧师和职员都浑身湿透了，当他们的向导停下来经过一家老店时，

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

tumble	-	down	house	,	invited	them	to	enter	and	take	some	refreshment	,
翻滚	-	向下	房子	,	受邀	他们	到	进入	和	拿	一些	清爽	,

[bəuθ] ['iːgərli] [ə'griːd] .

both	eagerly	agreed	.
两个都	急切地	同意	.

主人邀请他们进入一间破旧的房子里吃点东西，两人都欣然同意了。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ]

They	entered	the	house	and	found	there	a	large	company	of	wild	-	looking
他们	进入	这	房子	和	成立	那里	一个	大的	公司	的	荒野	-	寻找

[men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['hevi] [blæk] - [dʒæks] ,

men	engaged	in	drinking	from	heavy	black	-	jacks	,
男人	已订婚的	在	喝	从	重的	黑色的	-	杰克	,

他们进入屋内，发现里面有一大群看起来很凶悍的男人正在用大黑杰克酒杯喝酒。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] ['kɔːrəsiz] .

and	singing	loud	choruses	.
和	歌唱	大声	合唱	.

并高声合唱。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd]

The	parson	and	his	servant	made	their	way	to	a	quiet	corner	and
这	牧师	和	他的	仆人	制成	他们的	方式	到	一个	安静的	角落	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

enjoyed	a	good	meal	,
享受	一个	好的	一顿饭	,

牧师和他的仆人走到一个僻静的角落，享用了一顿美餐。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['betər] , [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['bɔɪstərəs]

then	,	feeling	better	,	agreed	to	stay	for	a	while	and	join	their	boisterous
然后	,	感觉	更好的	,	同意	到	停留	为了	一个	尽管	和	加入	他们的	喧闹的

[kəm'pænjənz] . [-]

companions	.	[	10	]
同伴	.	[	-	]

然后，感觉好些了，同意留下来和他们喧闹的同伴们一起待一会儿。[10]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [waɪl] .

But	they	stayed	for	a	very	long	while	.
但	他们	入住	为了	一个	非常	长的	尽管	.

但他们待了很长时间。

[ðə; ði][drɪŋk] [floʊd] ['friːli] [ænd; ənd][bəuθ] [gruː] [ʌp'rɔːriəs] ,

The	drink	flowed	freely	and	both	grew	uproarious	,
这	喝	流动	自由	和	两个都	生长	哄然	,

酒水畅饮，两人都哄堂大笑起来。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]

the	parson	singing	songs	with	the	best	of	the	company	and	shouting	the
这	牧师	歌唱	歌曲	和	这	最好的	的	这	公司	和	喊叫	这

['kɔːrəsiz] ['laʊdər][ðæn; ðən]['eni] .

choruses	louder	than	any	.
合唱	更大声	比	任何	.

牧师与剧团里最优秀的人一起唱歌，而且他唱副歌时声音比任何人都大。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [spent][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

In	this	manner	they	spent	the	whole	night	,
在	这	方式	他们	花费	这	所有的	夜晚	,

他们就这样度过了整个夜晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [dɑːn] [broʊk] [ðæt][ðə; ði] [priːst] [sə'dʒestɪd] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd] .

and	it	was	not	until	dawn	broke	that	the	priest	suggested	moving	onward	.
和	它	曾是	不是	直到	黎明	打破	那	这	牧师	建议	移动	向前	.

直到天亮，牧师才提议继续前进。

[soʊ] [nʌn] [tuː] ['soʊbərli][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

So	none	too	soberly	he	called	for	the	horses	.
所以	没有任何	也	清醒地	他	称为	为了	这	马匹	.

于是，他神色有些不悦地叫来了马匹。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ded] .

At	this	moment	the	news	arrived	that	the	bishop	was	dead	.
在	这	片刻	这	消息	到达的	那	这	主教	曾是	死的	.

这时，传来主教去世的消息。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [huː] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz]

This	excited	the	parson	,	who	wished	at	once	to	get	to	work	to	further	his
这	兴奋的	这	牧师	,	WHO	希望	在	一次	到	得到	到	工作	到	更远	他的

[æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] ,

ambitious	designs	,
雄心勃勃	设计	,

这让牧师兴奋不已，他恨不得立刻着手推进他雄心勃勃的计划。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][klɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [hɪm'self] .

so	he	pushed	the	clerk	into	the	saddle	and	hastily	mounted	himself	.
所以	他	推动	这	职员	进入	这	鞍	和	草草	安装	他自己	.

于是他把办事员推上马鞍，自己也匆匆骑了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

But	the	horses	would	not	move	.
但	这	马匹	会	不是	移动	.

但马匹却一动不动。

[ðə; ði]['pɑːrsn] , [ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [kraɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ! "

The	parson	,	in	a	passion	,	cried	,	"	I	believe	the	devil	is	in	the	horses	!	"
这	牧师	,	在	一个	热情	,	哭	,	"	我	相信	这	魔鬼	是	在	这	马匹	!	"

牧师激动地喊道："我相信魔鬼在马匹体内！"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ['θɪkli] ,

"	I	believe	he	is	,	"	said	the	clerk	thickly	,
"	我	相信	他	是	,	"	说	这	职员	浓密	,

"我相信他是，"店员含糊不清地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['læftər] [broʊk] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	with	that	a	roar	of	unearthly	laughter	broke	out	all	around	them	.
和	和	那	一个	吼	的	超凡脱俗的	笑声	打破	出去	全部	大约	他们	.

随后，四周爆发出一阵怪诞的笑声。

[ðen] [ðə; ði] [naʊ] ['terəfaɪd] [men] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɔɪstərəs] [frendz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt]

Then	the	now	terrified	men	observed	that	their	boisterous	friends	were	dancing	about
然后	这	现在	恐惧	男人	观察到	那	他们的	喧闹的	朋友们	是	跳舞	关于

[ɪn] [gliː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] ['diːmən] .

in	glee	and	each	had	turned	into	a	leering	demon	.
在	高兴	和	每个	有	转向	进入	一个	色眯眯的	恶魔	.

然后，惊恐万分的男人们发现，他们原本喧闹的朋友们正在欢快地跳舞，而每个人都变成了一个咧嘴笑着的恶魔。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	house	in	which	they	had	passed	the	night	had	completely	disappeared	,
这	房子	在	哪个	他们	有	通过了	这	夜晚	有	完全地	消失	,

他们过夜的那栋房子已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

and	the	road	in	which	they	stood	was	transformed	into	the	sea	-	shore	,
和	这	路	在	哪个	他们	站立	曾是	转变	进入	这	海	-	支撑	,

他们所站的道路变成了海边。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] , [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [səb'mɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] .

upon	which	huge	waves	were	breaking	,	some	already	submerging	the	clerk	.
之上	哪个	巨大的	波浪	是	打破	,	一些	已经	沉没	这	职员	.

巨浪拍打着海岸，有些巨浪已经淹没了店员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [læʃ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət]

With	a	wild	cry	of	terror	the	parson	lashed	once	more	at	his	horse	,	but
和	一个	荒野	哭	的	恐怖	这	牧师	鞭打	一次	更多的	在	他的	马	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

without	avail	.
没有	可用	.

牧师发出一声惊恐的嚎叫，再次鞭打他的马，但毫无作用。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪzi] — [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːnʃəsnəs] [pæst] [frʌm; frəm]

He	felt	himself	growing	stiff	and	dizzy	—	and	then	consciousness	passed	from
他	毛毡	他自己	生长	僵硬的	和	晕眩的	—	和	然后	意识	通过了	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感到身体僵硬、头晕目眩——然后就失去了意识。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][klɜːrk]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pærɪʃ] ,

Neither	he	nor	his	clerk	ever	returned	to	their	parish	,
两者都不	他	也不	他的	职员	曾经	返回	到	他们的	教区	,

他和他的书记员再也没有回到他们的教区。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['dɔːlɪʃ] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] [red] ['rɑːks] ['stændɪŋ] [ɔːf]

but	that	morning	the	people	of	Dawlish	saw	two	strange	red	rocks	standing	off
但	那	早晨	这	人们	的	道利什	锯	二	奇怪的	红色的	岩石	常设	离开

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

但那天早上，道利什镇的居民看到悬崖边耸立着两块奇怪的红色岩石。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [-]

and	later	,	[	11	]
和	之后	,	[	-	]

后来，[11]

['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

learning	this	story	,
学习	这	故事	,

了解了这个故事之后，

[ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['diːmənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['ɪntuː]

they	realised	that	the	demons	had	changed	the	evil	priest	and	his	man	into
他们	意识到	那	这	恶魔	有	已更改	这	邪恶的	牧师	和	他的	男人	进入

[ðiːz] [fɔːrmz] .

these	forms	.
这些	表格	.

他们意识到，恶魔已经把邪恶的祭司和他的手下变成了这些模样。

[taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] [hæv; həv] [rɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][klɜːrk] ['rɑːks] ,

Time	and	weather	have	wrought	many	changes	in	the	Parson	and	Clerk	Rocks	,
时间	和	天气	有	锻	许多	变化	在	这	牧师	和	职员	岩石	,

时间和天气给帕森岩和克拉克岩带来了许多变化，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsn] [rɑːk] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]

not	the	least	curious	being	to	carve	upon	the	Parson	Rock	the	semblance	of
不是	这	至少	好奇的	存在	到	雕刻	之上	这	牧师	岩石	这	外表	的

[ðə; ði] [tuː] ['revləz] .

the	two	revellers	.
这	二	狂欢者	.

最令人好奇的是，有人竟然在帕森岩上雕刻了这两位狂欢者的形象。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [pə'ziʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['prəufailz][ʌv; əv][bəuθ][men] ,

From	certain	positions	you	may	see	to	-	day	the	profiles	of	both	men	,
从	肯定	职位	你	可能	看	到	-	天	这	简介	的	两个都	男人	,

从某些角度来看，你今天可能会看到这两个人的侧脸。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][desk]

the	parson	as	it	were	in	his	pulpit	,	and	the	clerk	at	his	desk
这	牧师	作为	它	是	在	他的	讲坛	,	和	这	职员	在	他的	桌子

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

牧师仿佛站在讲坛上，而书记员则坐在他下面的办公桌旁。

[ðə; ði] [red] [klɪfs] [ə'raʊnd] ['dɔːlɪʃ] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

The	red	cliffs	around	Dawlish	make	the	place	peculiarly	attractive	at	first	sight	,
这	红色的	悬崖	大约	道利什	制作	这	地方	奇特地	吸引人的	在	第一的	视线	,

道利什周围的红色悬崖使这个地方第一眼看上去就格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	attraction	is	not	lessened	by	familiarity	with	the	town	.
和	这	景点	是	不是	减少	经过	熟悉	和	这	镇	.

即使对这座城镇感到熟悉，它的吸引力也不会减弱。

[ˌaɪ 'ti:][in'dʒɔiz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [saʊθ] ['devən] ['klaɪmət] ;

It	enjoys	the	best	of	the	famous	South	Devon	climate	;
它	享受	这	最好的	的	这	著名的	南	德文郡	气候	;

它享有著名的南德文郡最佳气候；

[wɔ:rm][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd]['evər] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði] [si:] [bri:z] [ɪn] ['sʌmər] ,

warm	in	winter	and	ever	cooled	by	the	sea	breeze	in	summer	,
温暖的	在	冬天	和	曾经	冷却	经过	这	海	微风	在	夏天	,

冬季温暖，夏季则常年受到海风吹拂，凉爽宜人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑ:lədeɪ]['sentər] .

it	is	an	excellent	holiday	centre	.
它	是	一个	出色的	假期	中心	.

这是一个绝佳的度假中心。

[hɪ'stɔ:rɪk]['eksɪtər][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['dɑ:tmuə] [wɪ'ðɪn] [ˌæftər'nu:n][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['dɪstəns] .

Historic	Exeter	is	close	at	hand	and	Dartmoor	within	afternoon	excursion	distance	.
历史性	埃克塞特	是	关闭	在	手	和	达特穆尔	之内	下午	短途旅行	距离	.

历史名城埃克塞特近在咫尺，而达特穆尔国家公园也在下午短途旅行的范围内。

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] " [-]

"	The	Parson	and	the	Clerk	"	[	12	]
"	这	牧师	和	这	职员	"	[	-	]

《牧师与书记员》[12]

[ðə; ði] ['wi:vər] [ʌv; əv] [di:n] [ku:m] [-]

THE	WEAVER	OF	DEAN	COMBE	[	13	]
这	织工	的	院长	梳子	[	-	]

迪恩科姆的织工[13]

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ˌaʊt'saɪd] [ˌbʌk'fæstli:] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] ,

ABOUT	a	mile	outside	Buckfastleigh	,	on	the	edge	of	Dartmoor	,	a	little	stream	,
关于	一个	英里	外部	巴克法斯特利	,	在	这	边缘	的	达特穆尔	,	一个	小的	溪流	,

在巴克法斯特利镇外约一英里处，达特穆尔边缘，有一条小溪，

[ðə; ði] [di:n] [bɜ:rn] , [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ʌv; əv]

the	Dean	Burn	,	comes	tumbling	down	from	the	hills	through	a	narrow	valley	of
这	院长	烧伤	,	来	翻滚	向下	从	这	丘陵	通过	一个	狭窄的	谷	的

[pɪ'kju:liər] ['bju:ti] .

peculiar	beauty	.
奇特	美丽	.

迪恩溪从山上奔流而下，穿过一条风景奇特的狭窄山谷。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðɪs] ['væli] [ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l][drɑ:ps]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:loʊ] [noʊn] [æz; əz]

A	short	distance	up	this	valley	a	waterfall	drops	into	a	deep	hollow	known	as
一个	短的	距离	向上	这	谷	一个	瀑布	滴	进入	一个	深的	空洞的	已知	作为

[ðə; ði] " [haʊndz] [pu:l] .

the	"	Hound's	Pool	.
这	"	猎犬的	水池	.

沿着这条山谷向上走一小段距离，就会看到一道瀑布落入一个被称为"猎犬池"的深谷中。

" [haʊ] [ðɪs] [neɪm] [ə'roʊz][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] .

"	How	this	name	arose	is	an	old	story	.
"	如何	这	姓名	出现	是	一个	老的	故事	.

这个名字的由来已久，那是一个古老的故事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

According	**to**	**the**	**legend**	**,**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**,**
根据	到	这	传奇	,	数百	的	年	前	,

传说，几百年前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhæmlət][ʌv; əv] [diːn] [kuːm] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwiːvər]

there	**was**	**living**	**in**	**the**	**neighbouring**	**hamlet**	**of**	**Dean**	**Combe**	**a**	**wealthy**	**weaver**
那里	曾是	活的	在	这	邻接	村庄	的	院长	康布	一个	富裕	织工

[neɪmd] [ˈnoʊlz] .

named	**Knowles**	**.**
命名	诺尔斯	.

在邻近的迪恩科姆小村庄里住着一位名叫诺尔斯的富裕织工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈdevən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri]

He	**was**	**famous**	**throughout**	**those**	**parts**	**of**	**Devon**	**for**	**his**	**skill**	**and**	**industry**
他	曾是	著名的	自始至终	那些	部分	的	德文郡	为了	他的	技能	和	行业

.

:

.

他在德文郡一带以技艺精湛和勤奋著称。

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberid] .

But	**in**	**due**	**course**	**he**	**died**	**and**	**was**	**buried**	**.**
但	在	到期的	课程	他	死亡	和	曾是	埋葬	.

但不久后他就去世并被埋葬了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] , [ˈnoʊlz] - [sʌn][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

On	**the**	**day**	**after**	**the**	**funeral**	**,**	**hearing**	**a**	**strange**	**noise**	**,**	**Knowles**	**'**	**son**	**ran**	**to**	**his**
在	这	天	后	这	葬礼	,	听力	一个	奇怪的	噪音	,	诺尔斯	-	儿子	跑	到	他的

[ˈfɑːðɚz] [wɜːrk] - [ruːm] ,

father's	**work**	**-**	**room**	**,**
父亲的	工作	-	房间	,

葬礼后的第二天，诺尔斯的儿子听到奇怪的声音，便跑到父亲的工作室。

[wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] ,

where	**,**	**to**	**his**	**alarm**	**,**
在哪里	,	到	他的	警报	,

令他惊恐的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

he	**saw**	**the**	**dead**	**man**	**seated**	**at**	**his**	**loom**	**working**	**away**	**just**	**as**	**he**	**had**
他	锯	这	死的	男人	坐着	在	他的	织布机	在职的	离开	只是	作为	他	有

[dʌn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,

done	**day**	**after**	**day**	**,**
完毕	天	后	天	,

他看到死者坐在织布机前继续工作，就像他生前日复一日所做的那样。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ɪn][laɪf] .

year	**after**	**year**	**,**	**in**	**life**	**.**
年	后	年	,	在	生活	.

年复一年，在生活中。

[ɪn] [ˈterər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv]

In	**terror**	**the**	**young**	**man**	**fled**	**from**	**the**	**house**	**,**	**and**	**sought**	**the**	**parson**	**of**
在	恐怖	这	年轻的	男人	逃亡	从	这	房子	,	和	寻求	这	牧师	的

[diːn] [ˈpraɪər] .

Dean	**Prior**	**.**
院长	事先的	.

年轻人惊恐万分地逃离了房子，去找迪安·普赖尔的牧师。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	good	priest	was	at	first	sceptical	,	but	he	returned	with	the
这	好的	牧师	曾是	在	第一的	怀疑论者	,	但	他	返回	和	这

['fraɪt(ə)nd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

frightened	man	to	the	house	.
害怕	男人	到	这	房子	.

这位善良的牧师起初有些怀疑，但他还是陪着这位受惊的男人回到了房子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [dauts] ['vænɪʃt] ,

As	soon	as	the	two	had	entered	the	door	the	parson's	doubts	vanished	,
作为	很快	作为	这	二	有	进入	这	门	这	牧师的	疑虑	消失了	,

两人一进门，牧师的疑虑就消失了。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

for	sure	enough	,	from	an	upper	chamber	,	came	the	familiar	,	unmistakable
为了	当然	足够的	,	从	一个	上	房间	,	来了	这	熟悉的	,	毋庸置疑

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [æt; ət][wɜːrk] .

sound	of	the	loom	at	work	.
声音	的	这	织布机	在	工作	.

果然，从楼上的房间里传来织布机工作时那熟悉而又清晰可辨的声音。

[soʊ][ðə; ði] ['pɑːrsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

So	the	parson	went	to	the	foot	of	the	staircase	and	shouted	to	the
所以	这	牧师	去	到	这	脚	的	这	楼梯	和	喊叫	到	这

['goʊstli] ['wiːvər] :

ghostly	weaver	:
幽灵般的	织工	:

于是牧师走到楼梯脚下，对着幽灵织工喊道：

" ['noʊlz] , [kʌm] [daʊn] !

"	Knowles	,	come	down	!
"	诺尔斯	,	来	向下	!

"诺尔斯，下来！"

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] . "

This	is	no	place	for	thee	.	"
这	是	不	地方	为了	你	.	"

这里不适合你。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɑːrsn] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt] [ðɪs] ['ʃʌt(ə)l]

"	In	a	minute	,	parson	,	"	came	the	reply	;	"	just	wait	till	I've	worked	out	this	shuttle
"	在	一个	分钟	,	牧师	,	"	来了	这	回复	;	"	只是	等待	直到	我已经	工作	出去	这	穿梭

. " [-]

.	"	[	14	]
.	"	[	-	]

"马上就好，牧师，"对方回答说，"等我把这趟班车安排好再说。"[14]

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , " [kʌm] [ðiː] [æt; ət][wʌns] ; [ðaʊ] [hæst] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn]

"	No	,	"	said	the	parson	,	"	come	thee	at	once	;	thou	hast	worked	long	enough	on
"	不	,	"	说	这	牧师	,	"	来	你	在	一次	;	你	哈斯特	工作	长的	足够的	在

[ðɪs] [ɜːrθ] .

this	earth	.
这	地球	.

"不，"牧师说，"你立刻过来吧；你在这世上已经工作够久了。"

" [soʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [led][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

"	So	the	spirit	came	down	,	and	the	parson	led	it	outside	the	house	.
"	所以	这	精神	来了	向下	,	和	这	牧师	引领	它	外部	这	房子	.

于是，圣灵降临，牧师把它领到屋外。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then taking a handful of earth , which he had previously secured from the
然后 采取 一个 少数 的 地球 , 哪个 他 有 之前 安全 从 这
['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
churchyard ,
墓地 ,

然后，他抓起一把事先从教堂墓地里弄来的泥土，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [goʊsts] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wiːvər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
he flung it into the ghost's face , and instantly the weaver turned into a
他 扔 它 进入 这 鬼魂 脸 , 和 即刻 这 织工 转向 进入 一个
[blæk] [haʊnd] .
black hound .
黑色的 猎犬 .

他把东西扔到鬼魂脸上，织布工瞬间变成了一条黑猎犬。

" [naʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['pɑːrsn] [kə'mɑːndid] ; [ðə; ði][grɪm][dɔːg] [ə'biːdiəntli] [keɪm] [tuː; tə]
" Now , follow me , " the parson commanded ; the grim dog obediently came to
" 现在 , 跟随 我 , " 这 牧师 命令 ; 这 严峻 狗 顺从地 来了 到
[hiːl] .
heel .
脚跟 .

“现在，跟我来，”牧师命令道；那条凶狠的狗顺从地跟了上来。

[ðə; ði] [per] [ðen] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
The pair then proceeded into the woods , which , so they say , as soon as the
这 一对 然后 继续 进入 这 树林 , 哪个 , 所以 他们 说 , 作为 很快 作为 这
[tuː] ['entərd] ,
two entered ,
二 进入 ,

随后两人进入树林，据说，两人刚一进入树林，

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['wɜːrlwɪnd] .
were shaken by a violent whirlwind .
是 摇晃 经过 一个 暴力 旋风 .

被一阵猛烈的旋风席卷。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [priːst] [led][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
But at last the priest led his charge to the edge of the pool below the
但 在 最后的 这 牧师 引领 他的 收费 到 这 边缘 的 这 水池 以下 这
['wɔːtərfɔːl] ,
waterfall ,
瀑布 ,

但最终，牧师带领众人来到了瀑布下方水池的边缘。

[ðen] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] - [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊnd]
then producing a walnut - shell with a hole in it , handed it to the hound
然后 生产 一个 核桃 - 壳 和 一个 洞 在 它 , 递交 它 到 这 猎犬
[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] .
and addressed it .
和 已解决 它 .

然后拿出一个中间有洞的核桃壳，递给猎犬并跟它说话。

" ['noʊlz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Knowles , " he began ,
" 诺尔斯 , " 他 开始 ,

“诺尔斯，”他开口说道，

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪn][laɪf] [ðaʊ] [tʊk] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [geɪn][ðæn; ðən]
" this shows me plainly that in life thou tookest more heed of worldly gain than
" 这 演出 我 显然 那 在 生活 你 最 更多的 注意 的 世俗 获得 比
[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
of immortality ,
的 不朽 ,

"这清楚地表明，你生前更看重世俗的利益，而不是永生。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
and thou didst bargain with the powers of evil .
和 你 迪斯特 便宜货 和 这 权力 的 邪恶的 .

你竟与邪恶势力做了交易。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][hoʊp][ʌv; əv][rest][fɔːr; fər] [ðiː] .
There is but one hope of rest for thee .
那里 是 但 一 希望 的 休息 为了 你 .

你只有一线生机，才能获得安息。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['dɪpt] [aʊt] [ðɪs] [puːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ,
When thou shalt have dipped out this pool with the shell I have given thee ,
什么时候 你 应 有 浸入 出去 这 水池 和 这 壳 我 有 给定 你 ,

当你用我给你的贝壳将这池水舀出时，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [piːs] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
thou shalt find peace , but not before .
你 应 寻找 和平 , 但 不是 前 .

你终将获得安宁，但在此之前不会。

[goʊ] , [wɜːrk] [aʊt] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
Go , work out thy salvation .
去 , 工作 出去 你的 救恩 .

去吧，努力成就你的救恩。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɪdɪkəm] [ɪn][ðə; ði] [mʊr] ,
" With a mournful howl that was heard as far as Widdicombe in the Moor ,
" 和 一个 悲哀 嗥 那 曾是 听到 作为 远的 作为 威迪科姆 在 这 泊 ,

"一声凄厉的嚎叫，远在荒原上的威迪科姆都能听到。"

[ðə; ði] [haʊnd] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['hoʊpləs] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
the hound leapt into the pool to begin its hopeless labour , and there ,
这 猎犬 跳跃 进入 这 水池 到 开始 它是 绝望 劳动 , 和 那里 ,

猎犬跳进水池，开始了它徒劳无功的劳作，就在那里，

[ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːr][ˌmɪd'deɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][tæsk] .
exactly at midnight or midday , they say , you may still see it at its task .
确切地 在 午夜 或者 正午 , 他们 说 , 你 可能 仍然 看 它 在 它是 任务 .

他们说，就在午夜或正午，你可能还会看到它正在执行任务。

[ˌbʌk'fæstliː] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][frʌm; frəm] ['tɒtnɪs] , ['skɜːrtɪŋ] ['dɑːtmuə] ,
Buckfastleigh is on a branch line that runs up from Totnes , skirting Dartmoor ,
巴克法斯特利 是 在 一个 分支 线 那 跑步 向上 从 托特尼斯 , 裙边 达特穆尔 ,
[tuː; tə] ['æʃˌbɜːrtən] .
to Ashburton .
到 阿什伯顿 .

巴克法斯特利位于一条从托特尼斯出发，绕过达特穆尔，通往阿什伯顿的支线上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['siːnəri] [ɪn] ['devən] .
All around is some of the most glorious scenery in Devon .
全部 大约 是 一些 的 这 最多 辉煌 风景 在 德文郡 .

周围尽是德文郡最壮丽的景色。

['bʌkˌfæst] ['æbi] , ['faʊndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] [-]

Buckfast	Abbey	,	founded	in	1148	and	for	centuries	a	[	15	]
巴克法斯特	修道院	,	创立	在	-	和	为了	几个世纪	一个	[	-	]

巴克法斯特修道院建于 1148 年，几个世纪以来一直.....[15]

['ruːɪn] , [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] [frentʃ] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [ɪn] - ,

ruin	,	was	purchased	by	French	Benedictines	in	1882	,
废墟	,	曾是	购买	经过	法语	本笃会修士	在	-	,

这座废墟于1882年被法国本笃会修士购得。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['bɪzi] ['mɑːnəsteri] [wʌns] [ə'gen] .

and	is	now	a	live	and	busy	monastery	once	again	.
和	是	现在	一个	居住	和	忙碌的	修道院	一次	再次	.

如今，它又恢复了往日的生机勃勃和繁忙景象。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [diːn] [kuːm] [ɪz] [diːn] ['praɪər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] ,

Just	beyond	Dean	Combe	is	Dean	Prior	,	a	place	of	the	greatest	literary	interest	,
只是	超过	院长	康布	是	院长	事先的	,	一个	地方	的	这	最	文学	兴趣	,

过了迪恩·科姆镇就是迪恩·普赖尔镇，那里是极具文学价值的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['herɪk] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	it	was	the	home	of	the	poet	Herrick	for	many	years	.
为了	它	曾是	这	家	的	这	诗人	赫里克	为了	许多	年	.

因为那里曾是诗人赫里克多年的住所。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'baundz] [ɪn]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

The	country	all	about	abounds	in	objects	of	beauty	and	interest	,
这	国家	全部	关于	很多	在	对象	的	美丽	和	兴趣	,

这个国家到处都充满了美丽而有趣的事物，

[jet] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkər][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːsaɪd]

yet	is	all	too	often	neglected	by	the	holiday	-	maker	at	the	neighbouring	seaside
然而	是	全部	也	经常	被忽视的	经过	这	假期	-	制造商	在	这	邻接	海滨

[taʊnz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

towns	a	few	miles	away	,
城镇	一个	很少	英里	离开	,

然而，几英里外邻近海滨小镇的度假者却常常忽略了它。

[ɔːr][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['moʊtərɪst] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] [roʊd] .

or	the	scurrying	motorist	speeding	down	along	the	Plymouth	road	.
或者	这	匆匆忙忙	驾车者	超速	向下	沿着	这	普利茅斯	路	.

或者沿着普利茅斯路飞驰而下的匆匆驾车者。

['bʌkˌfæst] ['æbi] [-]

Buckfast	Abbey	[	16	]
巴克法斯特	修道院	[	-	]

巴克法斯特修道院[16]

[ðə; ði] ['diːmən] [huː] [helpt] [dreɪk] [-]

THE	DEMON	WHO	HELPED	DRAKE	[	17	]
这	恶魔	WHO	帮助	德雷克	[	-	]

帮助德雷克的恶魔[17]

[ɔːl] [ðə; ði]['diːmənz][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [tel] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)l]

ALL	the	demons	of	whom	the	old	folks	tell	in	the	West	Country	were	not	evil
全部	这	恶魔	的	谁	这	老的	各位	告诉	在	这	西方	国家	是	不是	邪恶的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

西部乡村的老人们口中的那些恶魔，其实都不是邪灵。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðæt] [wʌn] [huː] [helpt] [sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,

Some	,	like	that	one	who	helped	Sir	Francis	Drake	,
一些	,	喜欢	那	一	WHO	帮助	先生	弗朗西斯	德雷克	,

有些人，比如帮助弗朗西斯·德雷克爵士的那位，

[wɜːrkt] [gʊd] ['mædʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz]

worked	good	magic	for	the	benefit	of	those	to	whom	they	attached	themselves
工作	好的	魔法	为了	这	益处	的	那些	到	谁	他们	随附的	他们自己

.

:

.

他们施展了神奇的魔法，造福了那些依附于他们的人。

[tuː; tə] [dreɪks] ['diːmən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] .

To	Drake's	demon	a	number	of	good	deeds	are	attributed	.
到	德雷克的	恶魔	一个	数字	的	好的	契约	是	归因于	.

德雷克的恶魔被认为做了许多好事。

[wʌn] ['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt]

One	story	they	tell	of	him	is	of	those	days	when	the	news	of	the	fitting	out
一	故事	他们	告诉	的	他	是	的	那些	天	什么时候	这	消息	的	这	配件	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə]

of	the	mighty	Spanish	Armada	had	caused	a	thrill	of	apprehension	to
的	这	强大的	西班牙语	舰队	有	导致	一个	刺激	的	忧虑	到

[swiːp] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

sweep	through	the	country	.
扫	通过	这	国家	.

他们讲述的关于他的一个故事是，当年西班牙无敌舰队的装备消息传出后，全国上下都笼罩在一种紧张不安的气氛中。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [dreɪk] ,

The	danger	that	threatened	was	very	great	,	and	Drake	,
这	危险	那	威胁	曾是	非常	伟大的	,	和	德雷克	,

威胁的危险非常大，德雷克

[laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

like	all	of	those	who	were	charged	with	the	safeguarding	of	our	shores	,
喜欢	全部	的	那些	WHO	是	带电	和	这	保障	的	我们的	海岸	,

就像所有那些肩负保卫我们海岸线重任的人一样，

[wʌz; wəz] ['væstli] ['wɜːrid] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

was	vastly	worried	,	although	he	kept	his	worries	to	himself	.
曾是	非常	担心	,	虽然	他	保留	他的	担忧	到	他自己	.

他非常担心，但他没有把这些担忧说出来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [weid]

And	one	day	,	as	the	story	goes	,	the	great	admiral	was	sitting	,	weighed
和	一	天	,	作为	这	故事	去	,	这	伟大的	上将	曾是	坐着	,	称重

[daʊn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

down	with	anxiety	,
向下	和	焦虑	,

据说有一天，这位伟大的海军上将坐在那里，忧心忡忡。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [riː'meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] , [ɑːn] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [ðæt] [rʌnz] [aʊt]

making	and	remaking	his	plans	,	on	Devil's	Point	,	a	promontory	that	runs	out
制作	和	重制版	他的	计划	,	在	魔鬼的	观点	,	一个	海角	那	跑步	出去

['ɪntuː] ['plɪməθ] [saʊnd] .

into	Plymouth	Sound	.
进入	普利茅斯	声音	.

在伸入普利茅斯湾的魔鬼岬角，他不断地制定和修改计划。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

As	he	was	thinking	,	almost	unconsciously	he	began	whittling	a	stick	.
作为	他	曾是	思维	,	几乎	不知不觉	他	开始	削木	一个	戳	.

他一边思考，一边几乎是下意识地开始削木棍。

[haʊ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

How	,	he	wondered	,
如何	,	他	想知道	,

他心想，这该如何解释呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn]

could	he	find	enough	ships	to	combat	the	enormous	force	the	King	of	Spain
可以	他	寻找	足够的	船舶	到	战斗	这	巨大的	力量	这	国王	的	西班牙

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

was	sending	against	him	?
曾是	发送	反对	他	?

他能否找到足够的船只来对抗西班牙国王派出的庞大军队?

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn]

Looking	up	from	his	reverie	,	at	length	,	across	the	Sound	,	he	started	in
寻找	向上	从	他的	遐想	,	在	长度	,	穿过	这	声音	,	他	开始	在

['hæpi] [sər'praɪz] ,

happy	surprise	,
快乐的	惊喜	,

他终于从沉思中抬起头，望向海峡对岸，不禁惊喜地张望起来。

[fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [ɑːrmd]

for	floating	quite	close	to	the	shore	he	saw	a	number	of	well	-	armed
为了	漂浮的	相当	关闭	到	这	支撑	他	锯	一个	数字	的	出色地	-	武装

['gʌnboʊt] ;

gunboats	;
炮艇	;

他看到一些装备精良的炮艇漂浮在离岸边很近的地方;

[iːtʃ] [tʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

each	chip	that	he	had	cut	from	the	stick	having	been	so	transformed	by	the
每个	芯片	那	他	有	切	从	这	戳	拥有	到过	所以	转变	经过	这

['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] ['diːmən] .

magic	of	his	friendly	demon	.
魔法	的	他的	友好的	恶魔	.

他从木棍上切下的每一片都经过了他友善的恶魔的魔法而发生了这样的变化。

['leɪtər] , [wen] [dreɪk] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['spænjərdz] , [kwiːn]

Later	,	when	Drake	had	achieved	his	great	victory	over	the	Spaniards	,	Queen
之后	,	什么时候	德雷克	有	已达成	他的	伟大的	胜利	超过	这	西班牙人	,	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [-]

Elizabeth	gave	him	[	18	]
伊丽莎白	给予	他	[	-	]

后来，当德雷克取得对西班牙人的伟大胜利后，伊丽莎白女王授予他[18]

['bʌkləndˌ] ['æbi] .

Buckland	Abbey	.
巴克兰	修道院	.

巴克兰修道院。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] , [ðə; ði]['ledʒənd][goʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər]['steiblz]

When	he	took	possession	,	the	legend	goes	,	there	was	great	need	for	stables
什么时候	他	采取	拥有	,	这	传奇	去	,	那里	曾是	伟大的	需要	为了	马厩

[ænd; ənd] ['authaus] ,

and	outhouses	,
和	户外厕所	,

传说他接管这片土地时，急需马厩和附属建筑。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz][set][ɪn][treɪn][æt; ət][wʌns] .

and	**building**	**work**	**was**	**set**	**in**	**train**	**at**	**once**	**.**
和	建筑	工作	曾是	放	在	火车	在	一次	.

于是，建设工作立即展开。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ðer; ðər] ,

After	**his**	**first**	**night**	**there**	**,**
后	他的	第一的	夜晚	那里	,

他在那里度过第一晚之后，

[wʌn][ʌv; əv] [dreɪks] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

one	**of**	**Drake's**	**servants**	**was**	**amazed**	**to**	**find**	**how**	**much**	**building**	**had**	**been**
一	的	德雷克的	仆人	曾是	惊叹	到	寻找	如何	很多	建筑	有	到过

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

德雷克的一名仆人惊讶地发现这里已经建成了如此多的建筑。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

and	**,**	**feeling**	**that**	**something**	**unusual**	**must**	**be**	**going**	**on**	**during**	**the**	**hours**	**of**
和	,	感觉	那	某物	异常	必须	是	去	在	期间	这	小时	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

而且，他感觉在夜幕降临之际一定发生了什么不寻常的事情，

[hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

he	**secreted**	**himself**	**in**	**a**	**tree**	**at**	**dusk**	**the**	**next**	**evening**	**to**	**see**	**what**	**happened**	**.**
他	分泌物	他自己	在	一个	树	在	黄昏	这	下一个	晚上	到	看	什么	发生	.

第二天傍晚，他偷偷躲在一棵树上，想看看会发生什么。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

There	**he**	**fell**	**asleep**	**,**
那里	他	跌倒	睡着了	,

他在那里睡着了。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

but	**towards**	**midnight**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**tramp**	**of**	**animals**	**and**
但	向	午夜	他	曾是	觉醒	经过	这	流浪汉	的	动物	和

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] .

the	**creaking**	**of**	**wheels**	**.**
这	嘎吱作响	的	车轮	.

但临近午夜时分，他被动物的脚步声和车轮的吱嘎声吵醒了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ɑːks] [tiːmz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Looking	**down**	**,**	**he**	**saw**	**several**	**ox**	**teams**	**approaching**	**,**
寻找	向下	,	他	锯	一些	牛	团队	接近	,

他向下望去，看到好几队牛正朝这边走来。

[iːtʃ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] [wɪrd] ['spektər]

each	**dragging**	**a**	**wagon**	**filled**	**with**	**building**	**materials**	**and**	**led**	**by**	**a**	**weird**	**spectre**
每个	拖拽	一个	车皮	已填	和	建筑	材料	和	引领	经过	一个	诡异的	幽灵

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

每人拖着一辆装满建筑材料的马车，由一个怪异的幽灵状生物带领。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði]['spektər] , [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] ['wɪri] [biːsts] [ɑːn] ,

As	**the**	**first**	**team**	**passed**	**by**	**,**	**the**	**spectre**	**,**	**urging**	**the**	**weary**	**beasts**	**on**	**,**
作为	这	第一的	团队	通过了	经过	,	这	幽灵	,	敦促	这	厌倦	野兽	在	,

当第一队经过时，幽灵般的身影，催促着疲惫的野兽们继续前进。

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər]

plucked	**from**	**the**	**earth**	**the**	**tree**	**in**	**which**	**the**	**servant**	**was**	**hiding**	**,**	**in**	**order**
拨弦	从	这	地球	这	树	在	哪个	这	仆人	曾是	隐藏	,	在	命令

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .

to	**beat**	**them**	**.**
到	打	他们	.

为了殴打他们，他把仆人藏身的那棵树从地里拔了出来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

The	**unfortunate**	**servant**	**was**	**cast**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**,**	**picking**	**himself**	**up**	**,**
这	不幸	仆人	曾是	投掷	到	这	地面	,	和	,	挑选	他自己	向上	,

那个不幸的仆人被摔倒在地，然后他爬起来，

[ræn][ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

ran	**in**	**terror**	**to**	**the**	**house**	**.**
跑	在	恐怖	到	这	房子	.

惊恐地跑回了家。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt][fɔːl]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,

His	**violent**	**fall**	**injured**	**him**	**seriously**	**,**
他的	暴力	落下	受伤	他	严重地	,

他猛烈摔落，身受重伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf] - ['wɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**they**	**say**	**that**	**the**	**fright**	**made**	**him**	**half**	**-**	**witted**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**
和	他们	说	那	这	惊吓	制成	他	一半	-	机智的	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他们说，那次惊吓让他终生智力低下。

[stɪl] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Still	**,**	**he**	**recovered**	**sufficiently**	**to**	**tell**	**others**	**of**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**
仍然	,	他	恢复	足够	到	告诉	其他的	的	什么	他	有	已见	,

不过，他恢复得还不错，能够把自己的所见所闻告诉别人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bʌklənd]

and	**to**	**explain**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**miraculous**	**speed**	**with**	**which**	**Buckland**
和	到	解释	这	神秘	的	这	神奇	速度	和	哪个	巴克兰

['æbiːz] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

Abbey's	**outbuildings**	**were**	**constructed**	**.**
修道院的	附属建筑	是	建造	.

并解释巴克兰修道院附属建筑建造速度之快的奇迹之谜。

['bʌklənd] ['æbi] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['plɪməθ] [ænd; ənd]['tævɪˌstɑːk] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

Buckland	**Abbey**	**lies**	**between**	**Plymouth**	**and**	**Tavistock**	**,**	**close**	**to**	**the**	**banks**	**of**
巴克兰	修道院	谎言	之间	普利茅斯	和	塔维斯托克	,	关闭	到	这	银行	的

[ðə; ði] ['prɪti] ['rɪvər] ['teɪvi] .

the	**pretty**	**River**	**Tavy**	**.**
这	漂亮的	河	塔维	.

巴克兰修道院位于普利茅斯和塔维斯托克之间，靠近美丽的塔维河河岸。

[dreɪk] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['æbi] ,

Drake	**built**	**his**	**house**	**there**	**on**	**the**	**site**	**of**	**a**	**thirteenth**	**-**	**century**	**abbey**	**,**
德雷克	建造	他的	房子	那里	在	这	地点	的	一个	第十三	-	世纪	修道院	,

德雷克在那里建造了他的房子，而那里原址是一座十三世纪的修道院。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [-]

some	**remains**	**of**	**which**	**are**	**still**	**to**	**be**	**found**	**.**	**[**	**19**	**]**
一些	遗迹	的	哪个	是	仍然	到	是	成立	.	[	-	]

其中一些遗迹至今仍有待发现。[19]

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['bʌkländ] ['æbi] [ɪz] [dreɪks] [drʌm] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

Preserved	in	Buckland	Abbey	is	Drake's	Drum	,	the	beating	of	which	in	time	of
保存完好	在	巴克兰	修道院	是	德雷克的	鼓	,	这	殴打	的	哪个	在	时间	的

['næʃ(ə)nəl] ['deɪndʒər] [wʊd] ,

national	danger	would	,
国家的	危险	会	,

巴克兰修道院保存着德雷克的鼓，在国家危难之际，敲响这面鼓会.....

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

so	they	say	,
所以	他们	说	,

他们说，

[brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['seɪlər] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['oʊʃ(ə)n] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn]

bring	the	great	Elizabethan	sailor	back	from	his	ocean	grave	by	the	Spanish	Main
带来	这	伟大的	伊丽莎白时代	水手	后退	从	他的	海洋	严重	经过	这	西班牙语	主要的

[tuː; tə] [faɪt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	fight	once	more	for	his	country	.
到	斗争	一次	更多的	为了	他的	国家	.

将伟大的伊丽莎白时代水手从西班牙主海的海底坟墓中带回来，让他再次为祖国而战。

['plɪməθ] , [ðə; ði] [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dreɪk] [ɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] ['brɪmfʊl]

Plymouth	,	the	port	with	which	Drake	is	so	closely	associated	,	is	a	town	brimful
普利茅斯	,	这	港口	和	哪个	德雷克	是	所以	密切	联系	,	是	一个	镇	满满的

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

与德雷克联系紧密的港口城市普利茅斯，是一座充满魅力的城镇。

[mæg'nɪfɪsntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

magnificently	situated	on	high	ground	overlooking	the	sea	.
壮丽	位于	在	高的	地面	俯瞰	这	海	.

地理位置优越，坐落在高地上，可以俯瞰大海。

[frʌm; frəm] ['feɪməs] ['plɪməθ] [hoʊ] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] ,

From	famous	Plymouth	Hoe	,	the	scene	of	the	historic	game	of	bowls	,
从	著名的	普利茅斯	锄	,	这	场景	的	这	历史性	游戏	的	碗	,

从著名的普利茅斯霍伊（Plymouth Hoe），也就是历史悠久的草地滚球比赛的发源地，

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəld] [tʃɑːrm] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

a	view	of	unequalled	charm	may	be	obtained	.
一个	看法	的	无与伦比	魅力	可能	是	获得	.

可以欣赏到无与伦比的迷人景色。

[aʊt] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] [ɪz] [siːn] ,

Out	at	sea	,	the	Eddystone	Lighthouse	is	seen	,
出去	在	海	,	这	埃迪斯通	灯塔	是	已见	,

在海上，可以看到埃迪斯通灯塔。

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]

and	east	and	west	the	rugged	shores	of	the	Sound	,	always	alive	with
和	东方	和	西方	这	崎岖	海岸	的	这	声音	,	总是	活	和

['ʃɪpɪŋ] , [miːt] [ðə; ði] [aɪ] .

shipping	,	meet	the	eye	.
船运	,	见面	这	眼睛	.

东西两侧，崎岖的海湾海岸线映入眼帘，船只往来络绎不绝。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['plɪməθ] [ɪz] ['oʊvər] - [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

And	although	Plymouth	is	over	226	miles	from	London	,
和	虽然	普利茅斯	是	超过	-	英里	从	伦敦	,

尽管普利茅斯距离伦敦超过226英里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːrnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] [ɪk'spres] ,

it	is	the	first	stopping	-	place	of	the	famous	Cornish	Riviera	Express	,
它	是	这	第一的	停止	-	地方	的	这	著名的	康沃尔郡	里维埃拉	表达	,

它是著名的康沃尔海岸快车的第一站。

[wɪtʃ] [liːvz] ['pædɪŋtən] [iːtʃ] [wiːk] - ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - . - [ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət] ['plɪməθ]

which	leaves	Paddington	each	week	-	morning	at	10	.	30	and	arrives	at	Plymouth
哪个	树叶	帕丁顿	每个	星期	-	早晨	在	-	.	-	和	到达	在	普利茅斯

['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

only	four	hours	and	seven	minutes	later	.
仅有的	四	小时	和	七	分钟	之后	.

列车每周一至周五上午 10:30 从帕丁顿出发，仅需 4 小时 7 分钟即可到达普利茅斯。

['bʌklənd] ['æbi] [-]

Buckland	Abbey	[	20	]
巴克兰	修道院	[	-	]

巴克兰修道院[20]

[ðə; ði] ['sæmsən] [ʌv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [-]

THE	SAMSON	OF	TAVISTOCK	[	21	]
这	参孙	的	塔维斯托克	[	-	]

塔维斯托克的参孙[21]

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [ðer; ðər] [lɪvd] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ə; eɪ]

IN	the	beautifully	situated	old	town	of	Tavistock	there	lived	,	just	over	a
在	这	非常漂亮	位于	老的	镇	的	塔维斯托克	那里	居住地	,	只是	超过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

一千多年前，在风景优美的古老小镇塔维斯托克，居住着……

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['stætʃər] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] [neɪmd] - , [ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm]

a	man	of	huge	stature	and	great	strength	named	Ordulph	,	of	whom	some
一个	男人	的	巨大的	身材	和	伟大的	力量	命名	-	,	的	谁	一些

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [toʊld] .

strange	stories	are	told	.
奇怪的	故事	是	讲述	.

一个身材魁梧、力大无穷的男人名叫奥杜尔夫，关于他有一些奇怪的故事。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ðen] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['devən] ,

Ordulph	was	the	son	of	Orgar	,	the	then	Earl	of	Devon	,
-	曾是	这	儿子	的	-	,	这	然后	伯爵	的	德文郡	,

奥杜尔夫是当时的德文伯爵奥加的儿子，

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [tævɪstɑːks] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['æbi] .

who	was	the	founder	of	Tavistock's	wonderful	old	abbey	.
WHO	曾是	这	创始人	的	塔维斯托克	精彩的	老的	修道院	.

他是塔维斯托克那座美丽古老修道院的创始人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [hjuːdʒ] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk]

Some	of	Ordulph's	huge	bones	may	be	seen	to	-	day	in	a	chest	in	Tavistock
一些	的	-	巨大的	骨头	可能	是	已见	到	-	天	在	一个	胸部	在	塔维斯托克

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

如今，人们可以在塔维斯托克教堂的一个箱子里看到奥尔杜尔夫的一些巨大骨骼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wen] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

to	which	place	they	were	taken	when	his	gigantic	coffin	was	discovered
到	哪个	地方	他们	是	已采取	什么时候	他的	巨大	棺材	曾是	发现

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æbi] ['ruːɪnz]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

beneath	the	abbey	ruins	many	years	ago	.
下面	这	修道院	废墟	许多	年	前	.

多年前，人们在修道院遗址下发现了他巨大的棺材，他们也被带到了那里。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [goʊ] ,

As	the	old	stories	go	,
作为	这	老的	故事	去	,

按照古老的故事来说，

- [juːst] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Ordulph	used	at	times	to	amuse	himself	by	standing	with	one	foot	on	either	side
-	用过的	在	时代	到	娱乐	他自己	经过	常设	和	一	脚	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['teɪvi] ,

of	the	River	Tavy	,
的	这	河	塔维	,

奥杜尔夫有时会独自一人站在塔维河两岸，以此取乐。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [draɪv][ʌv; əv][waɪld] [biːsts]

having	previously	ordered	his	men	to	organise	a	great	drive	of	wild	beasts
拥有	之前	订购	他的	男人	到	组织	一个	伟大的	驾驶	的	荒野	野兽

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːtmuə] ['fɔrists] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

from	the	Dartmoor	forests	above	the	town	.
从	这	达特穆尔	森林	多于	这	镇	.

他此前曾命令手下组织一次大规模的野兽驱赶行动，从城镇上方的达特穆尔森林中赶走野兽。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [waɪl] [hiː; hi] , ['stuːpɪŋ]

The	animals	he	caused	to	be	driven	between	his	legs	,	while	he	,	stooping
这	动物	他	导致	到	是	驱动	之间	他的	腿	,	尽管	他	,	弯腰

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他弯下腰，驱赶着牲畜从他两腿间穿过，

[wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [naɪf] , ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

would	slay	them	with	a	small	knife	,	striking	their	heads	off	into	the	running
会	杀戮	他们	和	一个	小的	刀	,	引人注目	他们的	头部	离开	进入	这	跑步

[striːm] .

stream	.
溪流	.

用小刀将它们杀死，砍下它们的头颅扔进奔流的溪流中。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][roʊd][tuː; tə]['eksɪtər][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['edwərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz]

On	one	occasion	,	they	say	,	he	rode	to	Exeter	with	King	Edward	of	the	Saxons
在	一	场合	,	他们	说	,	他	骑	到	埃克塞特	和	国王	爱德华	的	这	撒克逊人

.

:

.

据说，他曾与撒克逊国王爱德华一同前往埃克塞特。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['retənuː] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

When	the	two	with	their	retinue	arrived	before	the	city	and	demanded
什么时候	这	二	和	他们的	随从	到达的	前	这	城市	和	要求

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

当两人带着随从抵达城外并要求入城时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .

there	was	some	delay	in	throwing	open	the	gates	.
那里	曾是	一些	延迟	在	投掷	打开	这	大门	.

大门打开的时间有所延迟。

[ðɪs] - [tʊk] [æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

This	Ordulph	took	as	an	affront	to	the	King	,	and	,	leaping	from	his
这	-	采取	作为	一个	冒犯	到	这	国王	,	和	,	跳跃	从	他的

[ɪ'nɔ:rməs] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər] ,

enormous	black	charger	,
巨大的	黑色的	充电器	,

奥尔杜尔夫认为这是对国王的侮辱，于是从他那匹巨大的黑色战马上跳了下来，

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [θɪŋ]

he	approached	the	portcullis	and	with	his	hand	tore	the	ponderous	thing
他	接近	这	吊闸	和	和	他的	手	撕裂	这	沉重的	事物

[frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] .

from	its	sockets	and	broke	it	into	small	pieces	.
从	它是	插座	和	打破	它	进入	小的	件	.

他走到吊闸前，用手将这沉重的东西从闸门上扯下来，摔成了碎片。

[ðen] , [straidɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['aɪərn] - [baʊnd] [geɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [hi:; hi][bɜ:rst]

Then	,	striding	up	to	the	strong	iron	-	bound	gates	,	with	a	kick	he	burst
然后	,	大步走	向上	到	这	强的	铁	-	边界	大门	,	和	一个	踢	他	爆裂

['oʊpən][boʊlts][ænd; ənd][baːz] ,

open	bolts	and	bars	,
打开	螺栓	和	酒吧	,

然后，他大步走到坚固的铁门前，一脚踹开了门闩和门条。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [-]

and	proceeded	[	22	]
和	继续	[	-	]

并继续[22]

[tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [geɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .

to	lift	the	gates	from	their	hinges	.
到	举起	这	大门	从	他们的	铰链	.

将大门从铰链上抬起来。

['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

After	that	,	with	his	shoulder	he	pushed	down	a	considerable	portion	of	the
后	那	,	和	他的	肩膀	他	推动	向下	一个	大量	部分	的	这

['sɪti] [wɔ:lz] ,

city	walls	,
城市	墙壁	,

之后，他用肩膀顶倒了城墙的大部分。

[ðen] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ru:ɪnz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] ['terəfaɪd] ['sɪti] ,

then	strode	across	the	ruins	he	had	made	into	the	now	terrified	city	,
然后	大步走	穿过	这	废墟	他	有	制成	进入	这	现在	恐惧	城市	,

然后他大步穿过自己造成的废墟，走进了这座如今惊恐万分的城市。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmd] ['taʊnzˌfoʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	bade	the	alarmed	townsfolk	to	be	more	careful	next	time	to	receive
和	巴德	这	惊慌	镇民	到	是	更多的	小心	下一个	时间	到	收到

[ðer; ðər] [kɪŋ] ['prɑ:pərli] ,

their	King	properly	,
他们的	国王	适当地	,

并告诫惊恐的镇民下次要更加小心，好好迎接他们的国王。

[lest] [wɜːrs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

lest	worse	things	should	happen	to	them	.
免得	更糟	事物	应该	发生	到	他们	.

以免更糟糕的事情发生在他们身上。

[kɪŋ] ['edwərd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

King	Edward	,	they	say	,
国王	爱德华	,	他们	说	,

他们说，是爱德华国王。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['eksɪtər][ə'baʊt] [ðɪs] [stuː'pendəs]

was	as	much	concerned	as	the	citizens	of	Exeter	about	this	stupendous
曾是	作为	很多	担心的	作为	这	公民	的	埃克塞特	关于	这	惊人的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

exhibition	of	strength	displayed	by	his	companion	.
展览	的	力量	显示	经过	他的	伴侣	.

他的同伴所展现出的惊人力量，令他和埃克塞特的市民一样感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]

He	was	fearful	at	first	that	so	violent	a	man	must	be	in	league	with
他	曾是	可怕	在	第一的	那	所以	暴力	一个	男人	必须	是	在	联盟	和

[ðə; ði]['dev(ə)l] ;

the	devil	;
这	魔鬼	;

他起初担心，如此暴力的人一定是与魔鬼勾结；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

but	apparently	he	was	satisfied	that	this	was	not	the	case	,
但	显然	他	曾是	使满意	那	这	曾是	不是	这	案件	,

但他显然确信事实并非如此。

[fɔːr; fər] - [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] ,

for	Ordulph	lived	a	very	pious	life	in	his	latter	years	,
为了	-	居住地	一个	非常	虔诚的	生活	在	他的	后者	年	,

因为奥尔杜尔夫晚年过着非常虔诚的生活，

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd][lɑːrdʒ][sʌmz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

and	contributed	large	sums	to	the	endowment	of	the	abbey	his	father
和	贡献	大的	总和	到	这	捐赠基金	的	这	修道院	他的	父亲

[hæd; həd] ['faʊndɪd] .

had	founded	.
有	创立	.

并向他父亲创建的修道院捐赠了大量资金。

['tævɪˌstɑːk] [stɪl] [ri'teinz] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts][wʌns] ['maɪti] ['æbi] .

Tavistock	still	retains	many	remains	of	its	once	mighty	abbey	.
塔维斯托克	仍然	保留	许多	遗迹	的	它是	一次	强大的	修道院	.

塔维斯托克至今仍保留着昔日辉煌的修道院的许多遗迹。

[ðə; ði] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	town	,	situated	as	it	is	in	a	picturesque	valley	through	which	the	beautiful
这	镇	,	位于	作为	它	是	在	一个	如画	谷	通过	哪个	这	美丽的

['teɪvi] ['rʌʃɪz] ,

Tavy	rushes	,
塔维	冲刺	,

小镇坐落在一个风景如画的山谷中，美丽的塔维河从中奔流而过。

['krɪst(ə)l] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ɔːl] ['devən] .

crystal	clear	,	from	the	moors	,	is	one	of	the	most	attractive	in	all	Devon	.
水晶	清除	,	从	这	沼泽地	,	是	一	的	这	最多	吸引人的	在	全部	德文郡	.

从荒原上望去，湖水清澈见底，是德文郡最迷人的景色之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['sentər][fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,

It	is	the	finest	centre	for	exploring	the	western	part	of	Dartmoor	,
它	是	这	最好的	中心	为了	探索	这	西	部分	的	达特穆尔	,

它是探索达特穆尔西部地区的最佳中心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊrlənd] [kriːps] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	moorland	creeps	down	to	within	a	short	walking	distance	of	the
为了	这	荒原	令人毛骨悚然	向下	到	之内	一个	短的	步行	距离	的	这

[taʊn] [ɪt'self] .

town	itself	.
镇	本身	.

因为荒原一直延伸到离城镇很近的步行范围内。

[faɪn] ['fɪʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːmz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːlf]

Fine	fishing	may	be	had	in	the	neighbouring	streams	,	there	is	a	good	golf
美好的	钓鱼	可能	是	有	在	这	邻接	溪流	,	那里	是	一个	好的	高尔夫球

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

附近的小溪是垂钓的好去处，还有一个不错的球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'baundz] [ɪn]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	the	country	all	around	abounds	in	objects	of	great	natural	beauty	and
和	这	国家	全部	大约	很多	在	对象	的	伟大的	自然的	美丽	和

[hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .

historic	interest	.
历史性	兴趣	.

周边地区遍布自然美景和历史遗迹。

['eksɪtər] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['sæmsən] - [laɪk] [fiːt] ,

Exeter	,	the	cathedral	city	which	was	the	scene	of	Ordulph's	Samson	-	like	feat	,
埃克塞特	,	这	大教堂	城市	哪个	曾是	这	场景	的	-	参孙	-	喜欢	特技	,

埃克塞特，这座拥有大教堂的城市，是奥尔杜尔夫做出如同参孙般壮举的地方。

[ɪz] ['θɜːrti] - [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ,

is	thirty	-	three	miles	away	by	a	road	that	crosses	the	very	heart	of	Dartmoor	,
是	三十	-	三	英里	离开	经过	一个	路	那	十字架	这	非常	心	的	达特穆尔	,

沿途有一条公路穿过达特穆尔的中心地带，距离这里33英里。

[ə; eɪ][waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪweɪ] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn]['pleɪsɪz][tuː; tə] [-]

a	wild	,	beautiful	highway	that	rises	in	places	to	[	23	]
一个	荒野	,	美丽的	公路	那	上升	在	地方	到	[	-	]

一条狂野而美丽的公路，在某些地方向上延伸至[23]

[wel] ['oʊvər][wʌn] , - [fiːt] ; [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]

well	over	1	,	200	feet	;	and	sixteen	-	and	-	a	-	half	miles	to	the	south	is
出色地	超过	1	,	-	脚	;	和	十六	-	和	-	一个	-	一半	英里	到	这	南	是

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

高度超过1200英尺；往南16.5英里就是普利茅斯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tævɪˌstɑːk][ɪz] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][treɪn] .

from	which	Tavistock	is	easily	reached	by	train	.
从	哪个	塔维斯托克	是	容易地	达到	经过	火车	.

从这里乘火车可轻松抵达塔维斯托克。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] [ɪn]

There	are	few	places	in	the	West	Country	more	attractive	than	this	old	town	in
那里	是	很少	地方	在	这	西方	国家	更多的	吸引人的	比	这	老的	镇	在

[ðə; ði] [mʊəz] ,

the	moors	,
这	沼泽地	,

在英格兰西部地区，很少有地方比这座位于荒原上的古老小镇更具吸引力。

[soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd][baɪ]['nɛɪtʃər] .

so	richly	endowed	by	time	and	by	nature	.
所以	丰富	捐赠	经过	时间	和	经过	自然	.

如此富饶，饱含着时间和自然的馈赠。

['tævɪˌstɑ:k] ['æbi] [-]

Tavistock	Abbey	[	24	]
塔维斯托克	修道院	[	-	]

塔维斯托克修道院[24]

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr]

THE	MIDNIGHT	HUNTER	OF	THE	MOOR
这	午夜	猎人	的	这	泊

午夜荒野猎人

['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][waɪld] ['dɑ:tmuə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

RUNNING	across	the	southern	part	of	the	heart	of	wild	Dartmoor	is	a	very
跑步	穿过	这	南部	部分	的	这	心	的	荒野	达特穆尔	是	一个	非常

['eɪnʃənt] [roʊd] .

ancient	road	.
古老的	路	.

一条非常古老的道路横穿达特穆尔荒野中心地带的南部。

" [ðə; ði] ['æbəts] [wei] " [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['æntɪkwərɪ] [hoʊld] ['verid] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə]

"	The	Abbot's	Way	"	they	call	it	,	and	antiquaries	hold	varied	opinions	as	to
"	这	方丈的	方式	"	他们	称呼	它	,	和	古董商	抓住	多种多样	意见	作为	到

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,

when	it	was	made	,
什么时候	它	曾是	制成	,

他们称之为"修道院长之路"，而古董商们对它的制作时间则众说纷纭。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] .

and	even	as	to	where	it	led	to	and	from	.
和	甚至	作为	到	在哪里	它	引领	到	和	从	.

甚至连它的来处和去向都一清二楚。

[tu:; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['trækˌweɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

much	of	this	old	trackway	has	gone	back	to	nature	and	cannot	be
很多	的	这	老的	轨道	有	已消失	后退	到	自然	和	不能	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['mʊrlənd] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] ,

distinguished	from	the	rugged	moorland	across	which	it	passes	,
杰出的	从	这	崎岖	荒原	穿过	哪个	它	通过	,

这条古老的道路大部分已经回归自然，与它所穿过的崎岖荒原融为一体，难以区分。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [-]

but	some	[	25	]
但	一些	[	-	]

但有些[25]

['stretʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sər'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gri:n] [pæθ] [mɑ:rkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]

stretches	**of**	**it**	**survive**	**in**	**a**	**strange**	**green**	**path**	**marked**	**here**	**and**	**there**	**by**	**a**
伸展	的	它	存活	在	一个	奇怪的	绿色的	小路	标记	这里	和	那里	经过	一个

['baʊndri] [stoʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['weðərd] ['keltɪk] [krɔ:s] .

boundary	**stone**	**or**	**a**	**much**	**-**	**weathered**	**Celtic**	**cross**	**.**
边界	石头	或者	一个	很多	-	风化的	凯尔特人	叉	.

它的某些部分仍然保留在一条奇特的绿色小径上，小径上偶尔会立着一块界石或一座饱经风霜的凯尔特十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:riz] — [teɪlz; 'teɪˌliz][pər'hæps]['i:v(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][roʊd] — [tel] [ðæt]

But	**the**	**old**	**stories**	**—**	**tales**	**perhaps**	**even**	**older**	**than**	**the**	**road**	**—**	**tell**	**that**
但	这	老的	故事	—	故事	也许	甚至	老	比	这	路	—	告诉	那

[ðə; ði] ['æbəts] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [haʊndz] [ɔ:r] [jel] [haʊndz]

the	**Abbot's**	**Way**	**is**	**the**	**favourite**	**hunting**	**ground**	**of**	**the**	**Wish**	**Hounds**	**or**	**Yell**	**Hounds**
这	方丈的	方式	是	这	最喜欢的	打猎	地面	的	这	希望	猎犬	或者	叫喊	猎犬

,

,

,

但古老的传说——或许比这条路还要古老——讲述说，修道院之路是许愿猎犬或嚎叫猎犬最喜欢的狩猎场。

[æn; ən] ['ɪri] ['spektər] - [pæk] [ðæt] [hʌnts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['waɪldɪst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ɑ:n]

an	**eerie**	**spectre**	**-**	**pack**	**that**	**hunts**	**across**	**the**	**wildest**	**parts**	**of**	**the**	**moor**	**on**
一个	怪异	幽灵	-	盒	那	狩猎	穿过	这	最狂野的	部分	的	这	泊	在

['mu:nləs] [naɪts] .

moonless	**nights**	**.**
无月	夜晚	.

一群诡异的幽灵在无月之夜出没于荒原最偏僻的角落。

[streɪndʒ] , ['gru:səm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [hu:] , [bɪ'naɪtɪd] [ɔ:r][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,

Strange	**,**	**gruesome**	**tales**	**are**	**told**	**by**	**those**	**who**	**,**	**benighted**	**or**	**lost**	**in**	**the**	**fog**	**,**
奇怪的	,	令人毛骨悚然	故事	是	讲述	经过	那些	WHO	,	夜幕降临	或者	丢失的	在	这	多雾路段	,

那些在迷雾中迷失方向或身处黑暗的人们，讲述着奇异而恐怖的故事。

[hæv; həv] ['stʌmbld] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][grɪm]

have	**stumbled**	**home**	**through**	**the**	**dark**	**of**	**a**	**winter**	**night**	**across**	**the**	**grim**
有	踉跄	家	通过	这	黑暗的	的	一个	冬天	夜晚	穿过	这	严峻

['mʊrlənd] .

moorland	**.**
荒原	.

在冬夜的黑暗中，跌跌撞撞地穿过荒凉的沼泽地回到了家。

[ðeɪ] [tel] — [hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [æt; ət][læst][sʌm; səm] [haʊs] [ænd; ənd]

They	**tell**	**—**	**half**	**dazed**	**with**	**fear**	**—**	**as**	**they**	**reach**	**at**	**last**	**some**	**house**	**and**
他们	告诉	—	一半	茫然	和	害怕	—	作为	他们	抵达	在	最后的	一些	房子	和

['welkəm] ['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] ,

welcome	**human**	**companionship**	**,**
欢迎	人类	友谊	,

他们惊恐万分，神情恍惚地讲述着，终于到达某户人家，感受到了人类的陪伴。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði][mɜ:rk] [naɪt] [tu:; tə]

of	**the**	**wild**	**baying**	**of**	**the**	**hounds**	**that**	**drifted**	**through**	**the**	**murk**	**night**	**to**
的	这	荒野	吠叫	的	这	猎犬	那	漂移	通过	这	黑暗	夜晚	到

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	**ears**	**,**
他们的	耳朵	,

夜色昏暗中，猎犬狂吠声飘进他们的耳中。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæk] ['pæsɪŋ] [æt; ət]['wɜːrlwɪnd] [spiːd] [ə'krɔːs][bɑːg]

or	of	the	sudden	vision	of	the	pack	passing	at	whirlwind	speed	across	bog
或者	的	这	突然	想象	的	这	盒	通过	在	旋风	速度	穿过	沼泽

[ænd; ənd] [mɑːrʃ] ['ɝːdʒd]['ɑːnwərd][baɪ][ə; eɪ][grɪm] [blæk] ['fɪgjər] [ə'straɪd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][dɑːrk] [hɔːrs]

and	marsh	urged	onward	by	a	grim	black	figure	astride	a	giant	dark	horse
和	沼泽	敦促	向前	经过	一个	严峻	黑色的	数字	跨骑	一个	巨大的	黑暗的	马

[frʌm; frəm] [huːz] ['smoʊkɪŋ]['nɒstrəlz][keɪm] [fleɪm] [ænd; ənd]['faɪər] .

from	whose	smoking	nostrils	came	flame	and	fire	.
从	谁	吸烟	鼻孔	来了	火焰	和	火	.

或者突然看到一群人以旋风般的速度穿过沼泽和湿地，被一个骑着巨型黑马的阴森黑影催促着前进，那匹马的鼻孔里冒着烟，喷出火焰。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] , " [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , " ['seldəm]

The	description	of	this	figure	,	"	The	Midnight	Hunter	of	the	Moor	,	"	seldom
这	描述	的	这	数字	,	"	这	午夜	猎人	的	这	泊	,	"	很少

['veriz] ,

varies	,
变化	,

对这个人物的描述——“荒野午夜猎手”——很少改变。

[ɔːl'ðoʊ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [haʊndz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

although	stories	of	the	Wish	Hounds	differ	from	time	to	time	.
虽然	故事	的	这	希望	猎犬	不同	从	时间	到	时间	.

虽然关于许愿犬的故事因时而异。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedləs] ,

Some	say	that	they	are	headless	,
一些	说	那	他们	是	无头	,

有人说它们是无头的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] - ['kɜːrdl] [kraɪz] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt]

and	that	their	blood	-	curdling	cries	seem	to	emerge	from	a	phosphorescent
和	那	他们的	血	-	凝固	哭泣	似乎	到	出现	从	一个	磷光

[gloʊ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [smoʊk] [ðæt] ['hɔvəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

glow	of	evil	smoke	that	hovers	about	the	place	where	the	head	should	be	.
辉光	的	邪恶的	抽烟	那	悬停	关于	这	地方	在哪里	这	头	应该	是	.

而且，他们令人毛骨悚然的叫喊声似乎是从笼罩在头部所在位置的邪恶烟雾中发出的磷光光芒中传出的。

['ʌðər] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [gɔːnt] , [dɑːrk] [biːsts] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [waɪt] [fæŋz] [ænd; ənd]

Others	describe	them	as	gaunt	,	dark	beasts	with	huge	white	fangs	and
其他的	描述	他们	作为	瘦削	,	黑暗的	野兽	和	巨大的	白色的	獠牙	和

[lɔlɪŋ] [red] [tʌŋz] .

lolling	red	tongues	.
懒散	红色的	舌头	.

另一些人则将它们描述为瘦骨嶙峋、面色阴暗的野兽，长着巨大的白色獠牙和耷拉着的红色舌头。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði][grɪm][waɪld] [mʊəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Up	on	the	grim	wild	moors	it	is	not	hard	at	midnight	,
向上	在	这	严峻	荒野	沼泽地	它	是	不是	难的	在	午夜	,

在荒凉的荒野上，午夜时分并不难熬。

[θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

through	the	roaring	of	the	wind	,
通过	这	咆哮	的	这	风	,

穿过呼啸的风声，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [naɪt] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ] [-]

or	in	the	stillness	of	a	calm	night	broken	only	by	the	weird	cry	[	26	]
或者	在	这	寂静	的	一个	冷静的	夜晚	破碎的	仅有的	经过	这	诡异的	哭	[	-	]

或者在寂静的夜晚，只有一阵怪异的哭声打破了宁静[26]

[ʌv; əv][sʌm; səm][nɑːk'tɜːrn(ə)l][bɜːrd][ɔːr][ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [tuː; tə]

of	some	nocturnal	bird	or	the	distant	sound	of	a	rushing	stream	,	to
的	一些	夜	鸟	或者	这	遥远	声音	的	一个	匆忙	溪流	,	到

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

想象一下，某只夜行鸟的鸣叫，或是远处潺潺的溪流声。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektər] - [pæk] .

far	away	,	the	baying	of	this	spectre	-	pack	.
远的	离开	,	这	吠叫	的	这	幽灵	-	盒	.

远处传来这群幽灵的嚎叫声。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [foʊk][hoʊld][ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔːr] [biːst] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

The	old	country	folk	hold	that	the	man	or	beast	who	hears	the	devilish	music	of
这	老的	国家	民间	抓住	那	这	男人	或者	兽	WHO	听到	这	恶魔般的	音乐	的

[ðə; ði] [wɪʃ] [haʊndz] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

the	Wish	Hounds	will	surely	die	within	the	year	,
这	希望	猎犬	将要	一定	死	之内	这	年	,

乡下的老人认为，凡是听到许愿犬魔鬼音乐的人或牲畜，都会在一年内死去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'hæpi] ['mɔːrt(ə)l] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wɪl] [biː; bi]

and	that	any	unhappy	mortal	that	stands	in	the	way	of	the	hunt	will	be
和	那	任何	不开心	凡人	那	站立	在	这	方式	的	这	打猎	将要	是

[pər'suːd] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ,

pursued	until	dawn	,
追击	直到	黎明	,

任何阻挡狩猎的不幸凡人都将被追捕到黎明。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɔːt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [hɪz; ɪz][soʊl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['hʌntsmən] , [ðeɪ] [seɪ] ,

and	if	caught	will	inevitably	lose	his	soul	;	for	the	dark	huntsman	,	they	say	,
和	如果	捕捉	将要	不可避免地	失去	他的	灵魂	;	为了	这	黑暗的	猎人	,	他们	说	,

如果被抓住，他必将失去灵魂；因为据说，那黑暗的猎人.....

[ɪz][ðə; ði]['devə)l] , [huːz] ['paʊər] [ɪz] [greɪt] ['oʊvər] [ðæt] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd]

is	the	devil	,	whose	power	is	great	over	that	rugged	country	between	sunset	and
是	这	魔鬼	,	谁	力量	是	伟大的	超过	那	崎岖	国家	之间	日落	和

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

是魔鬼，他在日落到日出之间，在那片崎岖的土地上拥有强大的力量。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [is'keips] [ðeɪ]

Even	to	-	day	some	of	the	older	people	will	tell	you	stories	of	escapes	they
甚至	到	-	天	一些	的	这	老	人们	将要	告诉	你	故事	的	逃脱	他们

[hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hʌntər] ,

have	had	from	the	Midnight	Hunter	,
有	有	从	这	午夜	猎人	,

即使在今天，一些老年人还会讲述他们当年如何从午夜猎手手中逃脱的故事。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [bɪ'fel] [sʌm; səm] [frend] [ɔːr] ['neɪbər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [huː] ['nevər]

or	of	the	fate	that	befell	some	friend	or	neighbour	very	many	years	ago	who	never
或者	的	这	命运	那	发生	一些	朋友	或者	邻居	非常	许多	年	前	WHO	绝不

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] .

returned	from	a	night	journey	across	the	moor	.
返回	从	一个	夜晚	旅行	穿过	这	泊	.

或者，就像很多年前，某个朋友或邻居在夜间穿越荒原后一去不返的命运一样。

[bʌt; bət][grɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

But	grim	as	it	may	be	after	nightfall	,
但	严峻	作为	它	可能	是	后	黄昏	,

但即便夜幕降临后景色凄凉，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbəts] [wei] ['trævəsiz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] .

the	country	which	the	Abbot's	Way	traverses	is	one	of	amazing	beauty	.
这	国家	哪个	这	方丈的	方式	横穿	是	一	的	惊人的	美丽	.

阿博特之路所穿越的地区风景优美。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] ['prɪnstən] ,

You	may	pick	up	this	old	track	on	the	moors	a	mile	or	two	from	Princetown	,
你	可能	挑选	向上	这	老的	追踪	在	这	沼泽地	一个	英里	或者	二	从	普林斯顿	,

在距离普林斯顿一两英里的荒原上，你或许能找到这条古老的小径。

[ɔːr] [straɪk] [nɔːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saʊθ] [brent] [ɔːr] ['aɪviˌbrɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .

or	strike	north	to	join	it	from	South	Brent	or	Ivybridge	station	.
或者	罢工	北	到	加入	它	从	南	布伦特	或者	常春藤桥	车站	.

或者向北走，从南布伦特站或艾维布里奇站搭乘。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [mɑːrkt] [nɪr] - [wer] [ˌaɪ 'tiː]

To	the	west	there	is	a	stretch	of	it	clearly	marked	near	Sheepstor	where	it
到	这	西方	那里	是	一个	拉紧	的	它	清楚地	标记	靠近	-	在哪里	它

[krɔsiz] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [plɪm] .

crosses	the	head	-	waters	of	the	Plym	.
十字架	这	头	-	水	的	这	普利茅斯	.

往西走，在希普斯托附近有一段路清晰地标示着它穿过普利姆河源头。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [wei] [gɑːt][ɪts] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Some	think	the	old	Way	got	its	name	because	it	was	the	means	of
一些	思考	这	老的	方式	得到	它是	姓名	因为	它	曾是	这	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['bʌkˌfæst] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd]

communication	between	the	Abbeys	of	Buckfast	on	one	side	of	the	moor	and
沟通	之间	这	修道院	的	巴克法斯特	在	一	边	的	这	泊	和

['tævɪˌstɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Tavistock	on	the	other	.
塔维斯托克	在	这	其他	.

有人认为这条古道之所以得名，是因为它是连接荒原一侧的巴克法斯特修道院和另一侧的塔维斯托克修道院的交通要道。

['ʌðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wʊl] - ['treɪdɪŋ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

Others	say	it	was	an	old	wool	-	trading	track	to	the	west	.
其他的	说	它	曾是	一个	老的	羊毛	-	贸易	追踪	到	这	西方	.

另一些人则说，这是一条通往西部的古老羊毛贸易路线。

['dɑːtmuə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz][æt; ət][ɪts][best] .

Dartmoor	all	around	this	district	is	at	its	best	.
达特穆尔	全部	大约	这	区	是	在	它是	最好的	.

这一带的达特穆尔荒原风光最为迷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['boʊldər] , [fɜːrn] , [ænd; ənd] ['heðər] , [θruː] [wɪtʃ] ['rʌʃɪŋ]

It	is	a	riot	of	rugged	boulder	,	fern	,	and	heather	,	through	which	rushing
它	是	一个	暴动	的	崎岖	巨石	,	蕨类	,	和	希瑟	,	通过	哪个	匆忙

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

这里遍布嶙峋的巨石、蕨类植物和石楠花，湍急的溪流从中穿梭而过。

[fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] , [floʊ] ['swɪftli] [-]

full	of	trout	,	flow	swiftly	[	27	]
满的	的	鳟鱼	,	流动	迅速地	[	-	]

满是鳟鱼，水流湍急[27]

['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

southward	to	the	Channel	.
向南	到	这	渠道	.

向南到达英吉利海峡。

[ðə; ði][tɔːrz] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

The	Tors	here	are	not	the	highest	of	the	moor	,
这	托尔斯	这里	是	不是	这	最高	的	这	泊	,

这里的山丘并非荒原上最高的山丘，

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][raɪz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn] , - [fiːt] ['lev(ə)l] .

yet	many	of	them	rise	well	above	the	1	,	500	feet	level	.
然而	许多	的	他们	上升	出色地	多于	这	1	,	-	脚	等级	.

然而，其中许多山峰的高度都远远超过 1500 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['iːzi] [ʌv; əv]['ækses] ,

It	is	a	country	easy	of	access	,
它	是	一个	国家	简单的	的	使用权	,

这是一个交通便利的国家，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [meɪn][laɪn][skəːts][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [bɪ'twiːn]

for	the	Great	Western	main	line	skirts	the	southern	edge	of	Dartmoor	between
为了	这	伟大的	西	主要的	线	裙子	这	南部	边缘	的	达特穆尔	之间

['tɒtnɪs] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ,

Totnes	and	Plymouth	,
托特尼斯	和	普利茅斯	,

因为大西部铁路干线沿着达特穆尔的南缘，连接托特尼斯和普利茅斯。

[ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['tʊrɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	railway	and	coaching	services	enable	the	tourist	to	visit	some	of
和	铁路	和	教练	服务	使能够	这	游客	到	访问	一些	的

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [trɪp][frʌm; frəm] ['tɔː'kiː] ,

the	most	remote	parts	of	the	moor	in	a	day	trip	from	Torquay	,
这	最多	偏僻的	部分	的	这	泊	在	一个	天	旅行	从	托基	,

铁路和长途汽车服务使游客能够从托基出发，进行一日游，游览荒原上一些最偏远的地区。

['dɑːrtməθ] , ['teɪnˌmaʊθ] , [ɔːr][ɪn][fækt]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['devən] ['siːsaɪd]

Dartmouth	,	Teignmouth	,	or	in	fact	any	of	the	South	Devon	seaside
达特茅斯	,	蒂格茅斯	,	或者	在	事实	任何	的	这	南	德文郡	海滨

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [bɪ'twiːn] ['dɔːlɪʃ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] .

resorts	between	Dawlish	and	Plymouth	.
度假村	之间	道利什	和	普利茅斯	.

达特茅斯、泰恩茅斯，或者实际上是道利什和普利茅斯之间的南德文郡任何海滨度假胜地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['sʌðərn] ['dɑːtmuə] [æt; ət] ['liːʒər] [wɪl] [faɪnd]

But	the	visitor	who	wishes	to	explore	Southern	Dartmoor	at	leisure	will	find
但	这	游客	WHO	愿望	到	探索	南方	达特穆尔	在	闲暇	将要	寻找

['nuːtən] ['æbət] [ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['sentər] .

Newton	Abbot	the	most	convenient	centre	.
牛顿	方丈	这	最多	方便的	中心	.

但对于想要悠闲地探索达特穆尔南部地区的游客来说，牛顿艾伯特是最方便的中心。

[ðə; ði] ['æbəts] [wei] [-]

The	Abbot's	Way	[	28	]
这	方丈的	方式	[	-	]

方丈之道[28]

[ðə; ði] [lɔːst] [lænd] [ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] [-]

THE	LOST	LAND	OF	LYONESSE	[	29	]
这	丢失的	土地	的	莱昂内斯	[	-	]

失落的莱昂内斯之地[29]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [truːθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]

THERE	is	a	lot	of	truth	mingled	with	the	old	legends	that	tell	of	the	lost
那里	是	一个	很多	的	真相	混合	和	这	老的	传说	那	告诉	的	这	丢失的

[lænd][ʌv; əv] ['laɪəˌnɛs] ,

land	of	Lyonesse	,
土地	的	莱昂内斯	,

关于失落的莱昂内斯大陆的古老传说中，有很多真相交织其中。

[ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] [ðæt] [wʌns] [ɪk'stendɪd] [west] [frʌm; frəm]['kɔːrnwɑːl][æz; əz]

a	fertile	and	prosperous	country	that	once	extended	west	from	Cornwall	as
一个	沃	和	繁荣	国家	那	一次	扩展	西方	从	康沃尔郡	作为

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sili;'sili] .

far	as	the	Scillies	.
远的	作为	这	锡利群岛	.

这是一个土地肥沃、物产丰饶的国家，其疆域曾经从康沃尔郡向西延伸至锡利群岛。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃɪz]

According	to	those	old	traditions	a	vast	number	of	villages	and	140	churches
根据	到	那些	老的	传统	一个	广阔的	数字	的	村庄	和	-	教堂

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

were	overwhelmed	on	that	day	,
是	不堪重负	在	那	天	,

根据古老的传统，那天有大量的村庄和140座教堂被夷为平地。

['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['æŋgri] [siː] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [draʊnd] ['fɜːrtl]

over	eight	hundred	years	ago	,	when	the	angry	sea	broke	in	and	drowned	fertile
超过	八	百	年	前	,	什么时候	这	生气的	海	打破	在	和	溺水	沃

['laɪəˌnɛs] ,

Lyonesse	,
莱昂内斯	,

八百多年前，当愤怒的海水涌入，淹没了富饶的里昂内斯时，

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [raɪm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] :

and	now	,	as	an	old	rhyme	has	it	:
和	现在	,	作为	一个	老的	韵	有	它	:

现在，正如一首古老的童谣所说：

" [bɪ'niːθ] ['lændz] [end][ænd; ənd]['sili;'sili] ['rɑːks]

"	Beneath	Land's	End	and	Scilly	rocks
"	下面	土地的	结尾	和	锡利群岛	岩石

“兰兹角和锡利群岛岩石之下”

[sʌŋk] [laɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [mɔks] .

Sunk	lies	a	town	that	Ocean	mocks	.
沉没	谎言	一个	镇	那	海洋	模拟	.

沉没的小镇，被海洋所嘲笑。

" [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] , [noʊ'vembər] - , - , [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm][reɪdʒd][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

"	On	that	fatal	day	,	November	11	,	1099	,	a	mighty	storm	raged	all	about	our
"	在	那	致命的	天	,	十一月	-	,	-	,	一个	强大的	风暴	愤怒	全部	关于	我们的

[koʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

“在1099年11月11日那个致命的日子里，一场猛烈的风暴席卷了我们整个海岸线。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði] [west] .

but	the	gale	was	of	unparalleled	severity	in	the	West	.
但	这	大风	曾是	的	无与伦比	严重性	在	这	西方	.

但这场狂风在西部地区是前所未有的猛烈。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['wɪntər] [geɪl] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [naʊ] [floʊz] [ə'bʌv]

Those	who	have	seen	a	winter	gale	blowing	across	the	sea	that	now	flows	above
那些	WHO	有	已见	一个	冬天	大风	吹	穿过	这	海	那	现在	流量	多于

[ðə; ði] [lɔːst] [lænd] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒaɪənt]['ændʒri]

the	Lost	Land	will	know	that	it	is	very	easy	to	believe	that	those	giant	angry
这	丢失的	土地	将要	知道	那	它	是	非常	简单的	到	相信	那	那些	巨大的	生气的

[weɪvz] [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] ['eni] [pʊr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz][hænd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp]

waves	could	break	down	any	poor	construction	of	man's	hand	intended	to	keep
波浪	可以	休息	向下	任何	贫穷的	建造	的	男人的	手	故意的	到	保持

[ðə; ði][waɪld]['wɔːtərz][ɪn] [tʃek] .

the	wild	waters	in	check	.
这	荒野	水	在	查看	.

那些曾目睹冬季狂风席卷如今流经失落之地的海洋的人都知道，很容易相信，那些巨大的愤怒巨浪能够摧毁人类为了控制狂野的海水而建造的任何简陋的设施。

[fɔːr; fər] ['laɪəˌnɛs] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [siː] ['grædʒuəli] .

For	Lyonesse	,	they	say	,	was	stolen	by	the	sea	gradually	.
为了	莱昂内斯	,	他们	说	,	曾是	被盗	经过	这	海	逐步地	.

据说，莱昂内斯是被大海慢慢吞噬的。

[hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] ['æftər][sʌm; səm]['wɪntər] [stɔːrm] ,

Here	a	bit	and	there	a	bit	would	be	submerged	after	some	winter	storm	,
这里	一个	少量	和	那里	一个	少量	会	是	湮	后	一些	冬天	风暴	,

冬季风暴过后，这里那里会有一些地方被淹没。

[ʌn'tɪl] [keɪm] [ðɪs] [grɪm][noʊ'vembər] [naɪt] ,

until	came	this	grim	November	night	,
直到	来了	这	严峻	十一月	夜晚	,

直到这个阴冷的十一月夜晚到来。

[wen] [ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ]

when	the	sea	made	a	clean	sweep	of	the	country	and	rushed	,	with
什么时候	这	海	制成	一个	干净的	扫	的	这	国家	和	匆忙	,	和

[stuː'pendəs] [spiːd] ,

stupendous	speed	,
惊人的	速度	,

当大海席卷整个国家，以惊人的速度奔涌而来时，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] ['wʊdɪd] [lændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv]

across	the	flat	wooded	lands	until	it	was	brought	to	a	halt	by	the	massive
穿过	这	平坦的	树木繁茂的	土地	直到	它	曾是	带来	到	一个	停止	经过	这	大量的

[klɪfs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['lændz] [end] [pɪ'nɪnsələr] .

cliffs	of	what	is	now	the	Land's	End	peninsula	.
悬崖	的	什么	是	现在	这	土地的	结尾	半岛	.

穿过平坦的林地，直到被如今的兰兹角半岛的巨大悬崖阻挡才停止前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnɪʃ] ['fæməli][ʌv; əv] [ðæt]

There	was	a	Trevilian	,	an	ancestor	of	the	old	Cornish	family	of	that
那里	曾是	一个	-	,	一个	祖先	的	这	老的	康沃尔郡	家庭	的	那

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

有一个名叫特雷维利安的人，他是康沃尔郡古老特雷维利安家族的祖先。

[huː] ['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] ['delјuːdʒ] .

who	only	just	escaped	with	his	life	from	this	deluge	.
WHO	仅有的	只是	逃脱	和	他的	生活	从	这	洪水	.

他侥幸从这场洪水中逃生。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [stɑːk]

He	had	foreseen	what	was	coming	and	had	removed	his	farm	stock
他	有	预见	什么	曾是	未来	和	有	已移除	他的	农场	库存

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

and	his	[	30	]
和	他的	[	-	]

他预见到了即将发生的事情，并转移了他的牲畜和[30]

['fæməli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪəˌnɛs] [ɪ'steɪt] ,

family	from	his	Lyonesse	estate	,
家庭	从	他的	莱昂内斯	财产	,

来自他莱昂内斯庄园的家人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θretnd] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [siː]

and	was	making	one	further	journey	to	his	threatened	home	when	the	sea
和	曾是	制作	一	更远	旅行	到	他的	威胁	家	什么时候	这	海

[broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

broke	in	upon	it	.
打破	在	之上	它	.

当他再次踏上前往他岌岌可危的家园的旅程时，海水突然涌了过来。

- , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fliːt] [hɔːrs] , [dʒʌst] [biːt] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Trevilian	,	mounted	on	his	fleetest	horse	,	just	beat	the	waves	,
-	,	安装	在	他的	最快	马	,	只是	打	这	波浪	,

特雷维利安骑着他最快的马，险胜了海浪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] - [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

and	there	is	a	cave	near	Perranuthnoe	which	,	they	say	,
和	那里	是	一个	洞穴	靠近	-	哪个	,	他们	说	,

据说，在佩兰努斯诺附近有一个洞穴。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɜːrdi] [hɔːrs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]

was	the	place	of	refuge	to	which	the	sturdy	horse	managed	to	drag	his
曾是	这	地方	的	避难所	到	哪个	这	结实的	马	管理	到	拖	他的

['mæstər] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri]['wɔːtərz] .

master	through	the	angry	waters	.
掌握	通过	这	生气的	水	.

那是那匹健壮的马拖着主人穿过湍急的河水到达的避难所。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [æt; ət] ['sɛnɛn] [koʊv] ,

There	used	to	be	another	memorial	of	this	great	inundation	at	Sennen	Cove	,
那里	用过的	到	是	其他	纪念馆	的	这	伟大的	洪水	在	sennen	海湾	,

[nɪr] [ðə; ði] ['lændz] [end] ,

near	the	Land's	End	,
靠近	这	土地的	结尾	,

在兰兹角附近的森南湾，曾经还有另一处纪念这场大洪水的纪念碑。

[wer] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]

where	for	centuries	stood	an	ancient	chapel	which	it	was	said	a	Lord	of
在哪里	为了	几个世纪	站立	一个	古老的	教堂	哪个	它	曾是	说	一个	主	的

['guːnhɪli] [i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ðæt]

Goonhilly	erected	as	a	thanksgiving	for	his	escape	from	the	flood	that
古恩希利	竖立	作为	一个	感恩	为了	他的	逃脱	从	这	洪水	那

[draʊnd] ['laɪəˌnɛs] .

drowned	Lyonesse	.
溺水	莱昂内斯	.

几个世纪以来，这里矗立着一座古老的教堂，据说古恩希利领主为了感谢自己从淹没莱昂内斯的洪水中逃脱而建造了这座教堂。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [lænd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sili;'sili] ['aɪləndz] [ænd; ənd]

To	-	day	all	that	is	left	of	the	lost	land	are	the	beautiful	Scilly	Islands	and
到	-	天	全部	那	是	左边	的	这	丢失的	土地	是	这	美丽的	锡利群岛	岛屿	和

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sili;'sili] [ænd; ənd] ['lændz] [end] ,

the	cluster	of	rocks	between	the	Scillies	and	Land's	End	,
这	簇	的	岩石	之间	这	锡利群岛	和	土地的	结尾	,

如今，这片失落的土地只剩下美丽的锡利群岛以及锡利群岛和兰兹角之间的那片礁石群。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stoʊnz] .

known	as	the	Seven	Stones	.
已知	作为	这	七	石头	.

被称为七石。

[ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] ['dʒenjuɪn] [bɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ['laɪəˌnɛs] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

These	rocks	are	probably	the	last	genuine	bit	of	old	Lyonesse	,	for	their
这些	岩石	是	大概	这	最后的	真的	少量	的	老的	莱昂内斯	,	为了	他们的

['kɔːrnɪʃ] [neɪm] [ɪz] - ,

Cornish	name	is	Lethowsow	,
康沃尔郡	姓名	是	-	,

这些岩石可能是古老莱昂内斯遗址中最后真正的遗迹，因为它们的康沃尔语名称是Lethowsow。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːrnɪʃ] [kɔːld] ['laɪəˌnɛs] .

which	was	what	the	old	Cornish	called	Lyonesse	.
哪个	曾是	什么	这	老的	康沃尔郡	称为	莱昂内斯	.

这就是古康沃尔人对莱昂内斯的称呼。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['fɪʃərmən] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stoʊnz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪti] ,

Even	now	the	local	fishermen	refer	to	the	Seven	Stones	as	"	The	City	,
甚至	现在	这	当地的	渔民	参考	到	这	七	石头	作为	"	这	城市	,

即使现在，当地的渔民仍然把七块石头称为"城市"。

" [fɔːr; fər] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	for	tradition	tells	that	there	was	situated	the	principal	town	of	the
"	为了	传统	讲述	那	那里	曾是	位于	这	主要的	镇	的	这

[draʊnd] [lænd] ,

drowned	land	,
溺水	土地	,

"因为传统说法认为，那里曾是沉没之地的主要城镇所在地。"

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [toʊld] [ʌv; əv] [haʊ] [ɑːn] [kɑːm] [deɪz] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sɜːnd]

and	stories	are	told	of	how	on	calm	days	ruined	buildings	may	be	discerned
和	故事	是	讲述	的	如何	在	冷静的	天	毁坏	建筑物	可能	是	辨别

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [nɪr] - ,

beneath	the	waters	near	Lethowsow	,
下面	这	水	靠近	-	,

据说在风平浪静的日子里，人们可以在莱索索附近的水下辨认出废弃的建筑物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ['fɪʃɪŋ] - [nets] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [oʊld] ['weðərd] [də'mestɪk]

and	that	in	times	past	fishing	-	nets	have	brought	up	old	weathered	domestic
和	那	在	时代	过去的	钓鱼	-	网	有	带来	向上	老的	风化的	国内的

[juː'tensɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

utensils	from	the	sea	bottom	near	at	hand	.
餐具	从	这	海	底部	靠近	在	手	.

过去，渔网曾从附近的海底打捞出老旧风化的家用器皿。

[ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [naʊ] [maːrks] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stoʊnz] ,

A	lightship	now	marks	the	Seven	Stones	,
一个	灯船	现在	标记	这	七	石头	,

如今，一艘灯船标示着七块石头。

[ænd; ənd][æt; ət][loʊ]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['breikəz] ['dæʃɪŋ]

and	at	low	water	on	a	rough	day	the	sight	of	the	huge	breakers	dashing
和	在	低的	水	在	一个	粗糙的	天	这	视线	的	这	巨大的	断路器	帅气

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][foʊm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['rɑːks][ɪz][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][wʌn] . [-]

themselves	into	foam	upon	the	rocks	is	an	awe	-	inspiring	one	.	[	31	]
他们自己	进入	泡沫	之上	这	岩石	是	一个	敬畏	-	鼓舞人心	一	.	[	-	]

在低潮时，在波涛汹涌的日子里，巨大的浪花拍打在岩石上，激起泡沫，景象令人敬畏。[31]

[ðə; ðɪ] ['sili;'sili] [laɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['lændz] [end][ænd; ənd][ɑːr; ər] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

The	Scillies	lie	twenty	-	seven	miles	west	of	Land's	End	and	are	reached	by	a
这	锡利群岛	说谎	二十	-	七	英里	西方	的	土地的	结尾	和	是	达到	经过	一个

['regjələr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [frʌm; frəm] [pen'zæns] .

regular	service	of	steamers	from	Penzance	.
常规的	服务	的	蒸汽船	从	彭赞斯	.

锡利群岛位于兰兹角以西 27 英里处，从彭赞斯有定期轮船前往。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [koʊst]

The	journey	across	is	fascinating	,	and	magnificent	views	of	the	rugged	coast
这	旅行	穿过	是	迷人	,	和	壮丽	浏览	的	这	崎岖	海岸

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

are	to	be	obtained	.
是	到	是	获得	.

这段旅程令人着迷，沿途可以欣赏到崎岖海岸线的壮丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪləndz] [ðəm'selvz] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi]['hɑːlədeɪ] .

And	the	Islands	themselves	provide	a	perfect	place	for	a	lazy	holiday	.
和	这	岛屿	他们自己	提供	一个	完美的	地方	为了	一个	懒惰的	假期	.

而这些岛屿本身就是享受悠闲假期的完美场所。

[ə; eɪ]['wɪntər]['klaɪmət] [ðeɪ] ['seldəm] [noʊ] ; ['flaʊərz] [bluːm] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪr] ,

A	winter	climate	they	seldom	know	;	flowers	bloom	right	through	the	year	,
一个	冬天	气候	他们	很少	知道	;	花朵	盛开	正确的	通过	这	年	,

他们很少经历冬季气候；鲜花一年四季都在盛开。

[ænd; ənd] [siː] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'diːəl] .

and	sea	fishing	and	boating	there	are	ideal	.
和	海	钓鱼	和	划船	那里	是	理想的	.

那里是海钓和划船的理想场所。

[ðə; ðɪ] ['sili;'sili] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['grænɪt] ['aɪləndz] ,

The	Scillies	consist	of	a	group	of	about	forty	granite	islands	,
这	锡利群岛	由	的	一个	团体	的	关于	四十	花岗岩	岛屿	,

锡利群岛由大约四十个花岗岩岛屿组成，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] .

only	a	few	of	which	are	inhabited	.
仅有的	一个	很少	的	哪个	是	有人居住的	.

其中只有少数有人居住。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ailits] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][baːz][ʌv; əv][sænd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

Many	of	the	islets	are	joined	together	by	bars	of	sand	at	low	tide	.
许多	的	这	岛屿	是	加入	一起	经过	酒吧	的	沙	在	低的	潮	.

退潮时，许多小岛会通过沙洲连接在一起。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sili;'sili] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] ,

Though	in	the	Scillies	you	may	feel	very	far	away	from	the	great	world	,
尽管	在	这	锡利群岛	你	可能	感觉	非常	远的	离开	从	这	伟大的	世界	,

虽然在锡利群岛你可能会感觉远离尘嚣，

[kweɪnt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [pen'zæns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stɑːrt] , [ɪz]['veri] [nɪr] — [ɪn][taɪm] —
quaint , fascinating Penzance , from which you start , is very near — in time —
古雅 , 迷人 彭赞斯 , 从 哪个 你 开始 , 是 非常 靠近 — 在 时间 —
[frʌm; frəm] ['lʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

风景如画、充满魅力的彭赞斯是您的出发地，它距离伦敦很近（时间上）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf]['aʊərz][frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] ,
It is only six and a - half hours from Paddington ,
它 是 仅有的 六 和 一个 - 一半 小时 从 帕丁顿 ,

从帕丁顿出发只需六个半小时。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊvər] - [maɪlz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [ɪn][ðə; ði][reɪl] ['dʒɜːrni] .
although over 300 miles have to be traversed in the rail journey .
虽然 超过 - 英里 有 到 是 穿越 在 这 轨 旅行 .

虽然铁路旅程需要跨越 300 多英里。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [stoʊnz] [-]
The Seven Stones [32]
这 七 石头 [-]

七块石头[32]

[ðə; ði] - ['fjuːnərəl]
THE PISKIE'S FUNERAL
这 - 葬礼

小精灵的葬礼

[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ðæt] [ə'baʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [baɪ][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,
THE sand - hills that abound near the church of Lelant , by St . Ives ,
这 沙 - 丘陵 那 盛产 靠近 这 教会 的 莱兰特 , 经过 英石 . 艾夫斯 ,

圣艾夫斯附近的莱兰特教堂附近遍布沙丘。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [gɑːlf]
are now famous the world over for providing one of the most excellent golf
是 现在 著名的 这 世界 超过 为了 提供 一 的 这 最多 出色的 高尔夫球
['kɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
courses in this country .
课程 在 这 国家 .

如今，他们因拥有全国最优秀的球场之一而享誉全球。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [gɑːlf] [hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] ,
But in the far - away simpler days , before golf had come south ,
但 在 这 远的 - 离开 更简单 天 , 前 高尔夫球 有 来 南 ,

但在遥远而更简单的年代，在高尔夫球运动传入南方之前，

[ænd; ənd] [wen] ['kɔːrnwɑːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] ,
and when Cornwall was a distant land seldom visited by strangers ,
和 什么时候 康沃尔郡 曾是 一个 遥远 土地 很少 到访 经过 陌生人 ,

而当康沃尔还是一片遥远的土地，鲜有外人涉足时，

[ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪm] . [-]
the Lelant sand - hills had a different fame . [33]
这 莱兰特 沙 - 丘陵 有 一个 不同的 名声 . [-]

莱兰特沙丘则有着不同的名声。[33]

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
In those days they used to say that they were the favourite meeting - place of
在 那些 天 他们 用过的 到 说 那 他们 是 这 最喜欢的 会议 - 地方 的
[ðə; ði] ,
the piskies ,
这 小精灵 ,

那时候人们常说，那里是小精灵们最喜欢的聚会场所。

[ɔːr] , [æz; əz][foʊks][frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgland] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['fɛəriz] .

or	,	as	folks	from	other	parts	of	England	would	call	them	,	fairies	.
或者	,	作为	各位	从	其他	部分	的	英格兰	会	称呼	他们	,	仙女	.

或者，正如英国其他地区的人们所称呼的那样，仙女。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['revəlz]

Strange	stories	were	told	by	the	people	of	Lelant	of	the	moonlight	revels
奇怪的	故事	是	讲述	经过	这	人们	的	莱兰特	的	这	月光	揭秘

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [foʊk][ɪn] ['ʃeltərd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] -

indulged	in	by	the	small	folk	in	sheltered	corners	of	that	great	stretch	of	sand	-
沉溺其中	在	经过	这	小的	民间	在	避难所	角落	的	那	伟大的	拉紧	的	沙	-

[djʊn] [ðæt] ['bɔːrdərz][ðə; ði] [heɪl] ['rɪvər] .

dunes	that	borders	the	Hayle	river	.
沙丘	那	边界	这	海尔	河	.

莱兰特的人们讲述了一些奇怪的故事，说在海尔河畔那片广袤沙丘的隐蔽角落里，小矮人们会举行月光下的狂欢派对。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['stɔːriz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪski] ['fjuːnərəl] ,

One	of	the	strangest	stories	is	that	of	a	piskie	funeral	,
一	的	这	最奇怪的	故事	是	那	的	一个	小精灵	葬礼	,

最离奇的故事之一，是关于小精灵葬礼的。

[siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['vɪlɪdʒər] ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seen	with	his	own	eyes	by	a	respectable	villager	ever	so	many	years	ago	.
已见	和	他的	自己的	眼睛	经过	一个	可敬	村民	曾经	所以	许多	年	前	.

多年前，一位受人尊敬的村民亲眼目睹了这一切。

[oʊld] ['ritʃəd] , [huː] ['witnist] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm]

Old	Richard	,	who	witnessed	this	amazing	sight	,	was	returning	late	one	night	from
老的	理查德	,	WHO	目击者	这	惊人的	视线	,	曾是	返回	晚的	一	夜晚	从

[ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,

St	.	Ives	,
英石	.	艾夫斯	,

目睹这惊人景象的老理查德，一天深夜正从圣艾夫斯返回。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

whither	he	had	been	in	search	of	fish	.
往哪里去	他	有	到过	在	搜索	的	鱼	.

他去哪里寻找鱼呢?

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

As	he	ascended	the	hill	towards	his	home	,
作为	他	上升	这	爬坡道	向	他的	家	,

当他爬上山坡回家时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [təulɪŋ] .

he	thought	he	heard	the	bell	of	Lelant	church	tolling	.
他	想法	他	听到	这	钟	的	莱兰特	教会	收费	.

他好像听到了莱兰特教堂的钟声。

[ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɪdnaɪt] ,

This	struck	him	as	being	curious	,	for	it	was	just	midnight	,
这	击	他	作为	存在	好奇的	,	为了	它	曾是	只是	午夜	,

他觉得这很奇怪，因为当时才午夜。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

so	he	went	out	of	his	way	to	have	a	look	at	the	church	,
所以	他	去	出去	的	他的	方式	到	有	一个	看	在	这	教会	,

所以他特意去看了看那座教堂。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

in	case	anything	was	wrong	.
在	案件	任何事物	曾是	错误的	.

以防万一出了什么问题。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [feɪnt] [laɪts] [wɪ'ðɪn] ;
Arriving in sight of the building , he saw faint lights within ;
抵达 在 视线 的 这 建筑 , 他 锯 头晕的 灯 之内 ;

当他看到那栋建筑物时，他看到里面亮着微弱的灯光；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bel] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][toʊl] , [ðoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]
and still the bell continued to toll , though , as he noticed then , in a
和 仍然 这 钟 持续 到 收费 , 尽管 , 作为 他 注意到 然后 , 在 一个
[streɪndʒ] [weɪ] ,
strange way ,
奇怪的 方式 ,

然而，钟声依然不停地响着，但他当时注意到，这声音以一种奇怪的方式响起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['mʌfld] [saʊnd] [ðæt] [ə'raʊzd] [noʊ]['ekoʊ] .
with a queer muffled sound that aroused no echo .
和 一个 酷儿 闷音 声音 那 被唤醒 不 回声 .

发出一种奇怪的闷响，没有回声。

['ritʃəd] [ðen] [krept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Richard then crept forward to see what was happening .
理查德 然后 悄悄地爬 向前 到 看 什么 曾是 发生 .

理查德蹑手蹑脚地走上前去，想看看发生了什么事。

['pɪrɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
Peering cautiously through one of the windows , he was at first unable to
窥视 谨慎地 通过 一 的 这 视窗 , 他 曾是 在 第一的 无法 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ,
distinguish anything ,
区分 任何事物 ,

他小心翼翼地透过其中一扇窗户向外窥视，起初什么也看不清。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] .
although a strange light illuminated the whole church .
虽然 一个 奇怪的 光 照明 这 所有的 教会 .

虽然一道奇异的光芒照亮了整个教堂。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n]
But after a few moments he was able to discern a funeral procession
但 后 一个 很少 时刻 他 曾是 有能力的 到 辨别 一个 葬礼 游行
['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['sentər] [aɪl] .
moving slowly up the centre aisle .
移动 缓慢地 向上 这 中心 走道 .

但过了一会儿，他辨认出一支送葬队伍正沿着中央通道缓缓行进。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] , [kraʊdz] [ʌv; əv] [hu:m] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
It consisted of the little people , crowds of whom filled the church .
它 由.....组成 的 这 小的 人们 , 人群 的 谁 已填 这 教会 .

它由一群小人物组成，教堂里挤满了人。

[i:tʃ] [pɪski] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [-]
Each piskie looked very sad , [34]
每个 小精灵 看起来 非常 伤心 , [-]

每个小精灵看起来都很悲伤，[34]

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drest] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
although , instead of being dressed in mourning ,
虽然 , 反而 的 存在 穿着 在 丧 ,

然而，他并没有穿丧服，

[i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [geɪ] [ri:θ] [ɔ:r]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['roʊziz][ɔ:r] ['mɜ:rtl] .
each carried a gay wreath or garland of roses or myrtle .
每个 携带 一个 同性恋 花圈 或者 花环 的 玫瑰 或者 桃金娘 .

每人都手捧一束艳丽的玫瑰或桃金娘花环。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [bɪ'held][ə; eɪ] [bɪr] [bɔ:rn] [baɪ][sɪks] ,

Presently	**the**	**watcher**	**beheld**	**a**	**bier**	**borne**	**by**	**six**	**piskies**	**,**
目前	这	观察者	观看	一个	柩	出生	经过	六	小精灵	,

这时，观察者看到六个小精灵抬着一副灵柩。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di] — [noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔ:l] [dɑ:l] , [hi:; hi] [sed] —

and	**on**	**it**	**was**	**the**	**body**	**—**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**small**	**doll**	**,**	**he**	**said**	**—**
和	在	它	曾是	这	身体	—	不	大	比	一个	小的	玩具娃娃	,	他	说	—

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .

of	**a**	**beautiful**	**lady**	**.**
的	一个	美丽的	女士	.

他说，上面是一个美丽女士的尸体——比一个小娃娃还小。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,

The	**mournful**	**procession**	**moved**	**forward**	**to**	**the**	**sanctuary**	**,**
这	悲哀	游行	已搬	向前	到	这	避难所	,

哀悼的队伍向圣殿缓缓行进。

[wer] ['ritʃəd] [əb'zɜ:rvd] [tu:] ['taɪni] ['fɪgjərz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wi:] [greɪv] [kwaɪt][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər]

where	**Richard**	**observed**	**two**	**tiny**	**figures**	**digging**	**a**	**wee**	**grave**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**altar**
在哪里	理查德	观察到	二	微小的	数据	挖掘	一个	哇	严重	相当	关闭	到	这	坛

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

理查德看到两个小人影在祭坛桌附近挖一个小坟墓。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][tæsk] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [waɪl]

When	**they**	**had**	**completed**	**their**	**task**	**,**	**the**	**whole**	**company**	**crowded**	**around**	**while**
什么时候	他们	有	完全的	他们的	任务	,	这	所有的	公司	挤	大约	尽管

[ðə; ði] [peɪl] ,

the	**pale**	**,**
这	苍白	,

当他们完成任务后，全公司的人都围了过来，而面色苍白的人，

['lʌvli] [kɔ:rps] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

lovely	**corpse**	**was**	**gently**	**lowered**	**into**	**the**	**earth**	**.**
迷人的	尸体	曾是	轻轻地	降低	进入	这	地球	.

美丽的遗体被轻轻地放入土中。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [sædist] [noʊts][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

At	**this**	**moment**	**all**	**the**	**piskies**	**burst**	**into**	**the**	**saddest**	**notes**	**of**	**lamentation**	**,**
在	这	片刻	全部	这	小精灵	爆裂	进入	这	最悲伤的	笔记	的	哀叹	,

这时，所有的小精灵都发出了最悲伤的哀嚎声。

['terɪŋ] [ðer; ðər] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntu:][ðə; ði]

tearing	**their**	**wreaths**	**and**	**garlands**	**asunder**	**and**	**casting**	**the**	**flowers**	**into**	**the**
撕裂	他们的	花圈	和	花环	分离	和	铸件	这	花朵	进入	这

[greɪv] .

grave	**.**
严重	.

他们将花圈和花束撕碎，把鲜花扔进坟墓。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [greɪv] - ['digəz] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

Then	**one**	**of**	**the**	**midget**	**grave**	**-**	**diggers**	**threw**	**in**	**a**	**shovelful**	**of**	**earth**	**and**
然后	一	的	这	侏儒	严重	-	挖掘机	扔	在	一个	一铲子	的	地球	和

[ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [kraɪ][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [foʊk] ,

the	**most**	**piteous**	**cry**	**of**	**sorrow**	**went**	**up**	**from**	**the**	**small**	**folk**	**,**
这	最多	可怜的	哭	的	悲哀	去	向上	从	这	小的	民间	,

这时，一个矮小的掘墓人往墓穴里铲了一铲土，小人们发出了最凄惨的哀嚎。

[huː] [weɪld] , " ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz] [ded] !

who	wailed	,	"	Our	Queen	is	dead	!
WHO	哀嚎	,	"	我们的	女王	是	死的	!

他哀嚎道："我们的女王去世了！"

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz] [ded] !

Our	Queen	is	dead	!
我们的	女王	是	死的	!

我们的女王驾崩了！

" [oʊld] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

"	Old	Richard	was	so	much	affected	by	this	that	he	joined	in	the	cry	of
"	老的	理查德	曾是	所以	很多	做作的	经过	这	那	他	加入	在	这	哭	的

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

"老理查德深受感动，也加入了哀悼的行列。"

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

But	no	sooner	was	his	voice	heard	than	all	the	lights	were	extinguished
但	不	很快	曾是	他的	嗓音	听到	比	全部	这	灯	是	熄灭

[ænd; ənd][ðə; ði] [fled] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	piskies	fled	in	consternation	in	every	direction	.
和	这	小精灵	逃亡	在	惊愕	在	每一个	方向	.

但他的声音刚一响起，所有的灯就都熄灭了，小妖精们惊慌失措地四散奔逃。

['ritʃəd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Richard	himself	was	so	much	alarmed	that	he	ran	for	his	home	,
理查德	他自己	曾是	所以	很多	惊慌	那	他	跑	为了	他的	家	,

理查德本人惊恐万分，拔腿就往家跑。

['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

firmly	convinced	that	he	was	fortunate	to	have	escaped	with	his	life	.
牢牢	确信	那	他	曾是	幸运	到	有	逃脱	和	他的	生活	.

他坚信自己能活着逃脱是多么幸运。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

Lelant	Church	and	the	sand	-	hills	remain	to	-	day	much	as	they	were	on
莱兰特	教会	和	这	沙	-	丘陵	保持	到	-	天	很多	作为	他们	是	在

[ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['mɪdnaɪt] [wen] ['ritʃəd] [ə'tendid] [ðə; ði] - ['fjuːnərəl] ,

that	long	-	ago	midnight	when	Richard	attended	the	piskie's	funeral	,
那	长的	-	前	午夜	什么时候	理查德	参加	这	-	葬礼	,

莱兰特教堂和沙丘至今仍与很久以前理查德参加小精灵葬礼的那个午夜时分几乎一样。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] ,

but	nowadays	the	country	round	about	has	become	one	of	the	most	favoured	,
但	如今	这	国家	圆形的	关于	有	变得	一	的	这	最多	受青睐	,

但如今，周边地区已成为最受欢迎的地区之一。

[baɪ] ['vɪzɪtər] , [ɪn][ɔːl]['kɔːrnwɑːl] .

by	visitors	,	in	all	Cornwall	.
经过	访客	,	在	全部	康沃尔郡	.

康沃尔郡各地的游客。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gɑːlf] [kɔːrs] , ['prɪti] ['kɑːrbɪs] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [-]

Lelant	with	its	golf	course	,	pretty	Carbis	Bay	with	[	35	]
莱兰特	和	它是高尔夫球		课程	,	漂亮的	碳	湾	和	[	-	]

莱兰特及其高尔夫球场，美丽的卡比斯湾[35]

[ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,

its	wonderful	bathing	beach	,	and	St	.	Ives	,
它是	精彩的	洗澡	海滩	,	和	英石	.	艾夫斯	,

它拥有绝佳的海滩，还有圣艾夫斯。

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [helθ] , [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz]
beloved **of** **artists** **and** **those** **in** **search** **of** **rest** **and** **health** **,** **a** **few** **miles**
心爱 的 艺术家 和 那些 在 搜索 的 休息 和 健康 , 一个 很少 英里
['fɜːrðər] [ɑːn] ,
further **on** **,**
更远 在 ,

深受艺术家和寻求休息和健康人士喜爱的地方，再往前走几英里，

[ɑːr; ər][ɔːl]['pleɪsɪz] [ðæt] ['eksərsaɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
are **all** **places** **that** **exercise** **the** **strongest** **fascination** **for** **those** **who** **have**
是 全部 地方 那 锻炼 这 最强 魅力 为了 那些 WHO 有
[wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
once **visited** **them** **.**
一次 到访 他们 .

这些地方都对曾经到访过的人有着强烈的吸引力。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] ; [waɪld] ,
The **district** **is** **singularly** **attractive** **to** **the** **tourist** **;** **wild** **,**
这 区 是 单独地 吸引人的 到 这 游客 ; 荒野 ,

该地区对游客有着独特的吸引力；原始、

['rʌgɪd] [koʊst][ɔːr][grɪm] ['mʊrlənd] ['siːnəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] ,
rugged **coast** **or** **grim** **moorland** **scenery** **is** **to** **be** **found** **within** **easy** **walking** **distance** **,**
崎岖 海岸 或者 严峻 荒原 风景 是 到 是 成立 之内 简单的 步行 距离 ,

崎岖的海岸线或荒凉的沼泽地风光都在步行范围内。

[waɪl] ['nestlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [klɪfs] [ɑːr; ər]['plez(ə)nt] ['ʃeltərd] ['sændi][kəʊvz] [wer]
while **nestling** **in** **between** **the** **forbidding** **cliffs** **are** **pleasant** **sheltered** **sandy** **coves** **where**
尽管 雏鸟 在 之间 这 禁止 悬崖 是 令人愉快的 避难所 沙 海湾 在哪里
[wʌn] [meɪ] [beɪð] [ɪn] ['seɪfti] [ɔːr] [leɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] ,
one **may** **bathe** **in** **safety** **or** **laze** **away** **the** **sunny** **hours** **,**
一 可能 洗澡 在 安全 或者 懒散 离开 这 阳光明媚 小时 ,

在险峻的悬崖之间，隐藏着宜人的沙质海湾，人们可以在那里安全地游泳或慵懒地度过阳光明媚的时光。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrʃər] ['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] ['ʌpləndz] .
protected **from** **the** **harsher** **winds** **that** **sweep** **the** **uplands** **.**
受保护 从 这 更严厉 风 那 扫 这 高地 .

免受席卷高地的强风侵袭。

[lɑːrdʒ] ['mɑːdərn][hoʊ'tel][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ænd; ənd]['kɑːrbɪs] [beɪ] ,
Large **modern** **hotels** **are** **to** **be** **found** **at** **St** **.** **Ives** **and** **Carbis** **Bay** **,**
大的 现代的 酒店 是 到 是 成立 在 英石 . 艾夫斯 和 碳 湾 ,

圣艾夫斯和卡比斯湾都有大型现代化酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [siː] - ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪl] ['estʃueri][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and **the** **sailing** **and** **sea** **-** **fishing** **of** **the** **Hayle** **Estuary** **are** **as** **good** **as**
和 这 帆船 和 海 - 钓鱼 的 这 海尔 河口 是 作为 好的 作为
['eni] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['feɪvərd] [lænd][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] .
any **in** **all** **that** **favoured** **land** **of** **Cornwall** **.**
任何 在 全部 那 受青睐 土地 的 康沃尔郡 .

海尔河口的帆船运动和海钓活动，与康沃尔郡这片富饶土地上的任何地方一样出色。

[tʃɜːrtʃ] [-]
Lelant **Church** **[** **36** **]**
莱兰特 教会 [-]

莱兰特教堂[36]

[ðə; ði] ['spektər] [koʊtʃ]
THE **SPECTRE** **COACH**
这 幽灵 教练

幽灵教练

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [æn] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] [tælənd] ,

IN	the	days	of	Good	Queen	Anne	,	the	parson	of	Talland	,
在	这	天	的	好的	女王	安妮	,	这	牧师	的	塔兰	,

在善良的安妮女王统治时期，塔兰教区的牧师

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [siː] - [gɜːrt] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [luː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [mæn] [neɪmd] [dɑːdʒ] .

a	quaint	little	sea	-	girt	village	near	Looe	,	was	a	singular	man	named	Dodge	.
一个	古雅	小的	海	-	束	村庄	靠近	卢	,	曾是	一个	单数	男人	命名	躲闪	.

在卢镇附近一个古朴的海滨小村庄里，住着一个名叫道奇的古怪男人。

['pɑːrsn] ['dɑːdʒɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ]

Parson	Dodge's	reputation	in	that	neighbourhood	was	that	of	being	able	to	lay
牧师	道奇的	名声	在	那	邻里	曾是	那	的	存在	有能力的	到	躺

['goʊsts] [ænd; ənd] [kə'mænd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

ghosts	and	command	evil	spirits	,
鬼魂	和	命令	邪恶的	烈酒	,

道奇牧师在那一带的名声是能驱鬼避鬼，还能控制邪灵。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪkər] ,

and	although	the	country	folk	were	rather	terrified	of	their	vicar	,
和	虽然	这	国家	民间	是	相当	恐惧	的	他们的	牧师	,

尽管乡下人对他们的牧师相当害怕，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] . [-]

they	had	the	utmost	faith	in	his	marvellous	powers	.	[	37	]
他们	有	这	极致	信仰	在	他的	奇妙	权力	.	[	-	]

他们对他神奇的力量深信不疑。[37]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

And	it	happened	that	the	good	folk	of	Lanreath	,	a	few	miles	away	,
和	它	发生	那	这	好的	民间	的	-	,	一个	很少	英里	离开	,

恰巧几英里外的兰里斯镇的善良居民们.....

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] ['spɪrɪt] [ðæt] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [haɪ] [mʊr] [ɪn] [ðer; ðər] ['pærɪʃ] .

were	suffering	severely	from	a	wild	spirit	that	frequented	the	high	moor	in	their	parish	.
是	痛苦	严重	从	一个	荒野	精神	那	经常光顾	这	高的	泊	在	他们的	教区	.

他们深受经常出没于教区高地荒原的野灵的困扰。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['lændoʊnər] [huː] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['lɔˌsuːts] ,

The	ghost	was	that	,	they	said	,	of	an	avaricious	landowner	who	had	wasted	his	fortune	in	lawsuits	,
这	鬼	曾是	那	,	他们	说	,	的	一个	贪婪	土地所有者	WHO	有	浪费	他的	财富	在	诉讼	,

他们说，那鬼魂是一个贪婪的地主，他把全部财产都浪费在了诉讼上。

[ə'temptɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] [tuː; tə] [siːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [lænd] .

attempting	unjustly	to	seize	from	the	villagers	a	wide	stretch	of	common	-	land	.
尝试	不公正的	到	抢占	从	这	村民们	一个	宽的	拉紧	的	常见的	-	土地	.

企图不公正地从村民手中夺取大片公有土地。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
Disappointment had killed him , but in the spirit world he could find no
失望 有 被杀 他 , 但 在 这 精神 世界 他 可以 寻找 不
[rest] ,
rest ,
休息 ,

失望夺去了他的生命，但在灵界，他却无法安息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] ,
for he used to return of nights to the land he had coveted ,
为了 他 用过的 到 返回 的 夜晚 到 这 土地 他 有 令人垂涎的 ,

因为他常常在夜晚回到他所渴望的土地上，

[ænd; ənd] [draɪv] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['seɪbl] , ['hedləs] ['hɔːrsɪz] ,
and drive wildly about in a black coach drawn by six sable , headless horses ,
和 驾驶 疯狂地 关于 在 一个 黑色的 教练 绘制 经过 六 黑貂 , 无头 马匹 ,

他们乘坐一辆由六匹无头黑马拉着的黑色马车，横冲直撞。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] .
much to the terror of the country folk .
很多 到 这 恐怖 的 这 国家 民间 .

这令当地居民十分恐慌。

[soʊ][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv] - [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['pɑːrsn] [dɑːdʒ] [tuː; tə]
So the rector of Lanreath decided at last to appeal to Parson Dodge to
所以 这 校长 的 - 决定 在 最后的 到 上诉 到 牧师 躲闪 到
[kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt] .
come over and exorcise the wandering spirit .
来 超过 和 傩 这 漫游 精神 .

于是，兰里斯教区的牧师最终决定请求道奇牧师过来驱除游荡的幽灵。

['pɑːrsn] [dɑːdʒ] [ə'griːd] ,
Parson Dodge agreed ,
牧师 躲闪 同意 ,

道奇牧师同意了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['rektər][roʊd][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and upon the appointed night he and the rector rode out on to the
和 之上 这 任命 夜晚 他 和 这 校长 骑 出去 在 到 这
['hɔːntɪd] [mʊr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] ['bɪznəs] .
haunted moor to see what could be done about the bad business .
闹鬼的 泊 到 看 什么 可以 是 完毕 关于 这 坏的 商业 .

到了约定的晚上，他和教区长骑马来到闹鬼的荒原，看看能不能解决这件坏事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,
It was a grim ,
它 曾是 一个 严峻 ,

这是一个阴郁的，

['bærən][spɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði]['rektər][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][hɪz; ɪz]
barren spot that they reached at last and the rector did not at all like his
荒芜 点 那 他们 达到 在 最后的 和 这 校长 做过 不是 在 全部 喜欢 他的
[tæsk] .
task .
任务 .

他们最终到达了一片荒芜之地，校长一点也不喜欢他的任务。

[bʌt; bət] ['pɑːrsn] [dɑːdʒ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃɪr] [ʌp] ,
But Parson Dodge bade him cheer up ,
但 牧师 躲闪 巴德 他 欢呼 向上 ,

但道奇牧师让他振作起来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [jet] [met] [ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [best] .

saying	that	he	never	yet	met	the	ghost	that	he	couldn't	best	.
说	那	他	绝不	然而	遇见	这	鬼	那	他	不能	最好的	.

他说，他从未遇到过自己无法战胜的幽灵。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrsənz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

So	the	two	parsons	dismounted	and	tramped	up	and	down	for	an	hour	,
所以	这	二	牧师	下马	和	践踏	向上	和	向下	为了	一个	小时	,

于是两位牧师下马，来回走了一个小时。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektər] [koʊtʃ] .

expecting	every	moment	the	arrival	of	the	spectre	coach	.
期待	每一个	片刻	这	到达	的	这	幽灵	教练	.

时刻期待着幽灵巴士的到来。

[wen] [æt; ət] [læst] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	at	last	midnight	had	passed	and	nothing	had	happened	,
什么时候	在	最后的	午夜	有	通过了	和	没有什么	有	发生	,

当午夜终于过去，却什么事也没发生时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《传奇之地》第二卷：英国(Legend Land, Vol.)
第2/2页

[ðeɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ðer; ðər]	['vɪdʒɪl]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrn]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[naɪt]	.
they	**decided**	**to**	**abandon**	**their**	**vigil**	**and**	**return**	**some**	**other**	**night**	**.**
他们	决定	到	放弃	他们的	守夜	和	返回	一些	其他	夜晚	.

他们决定放弃守夜，改天再来。

[soʊ]	,	['teɪkɪŋ]	[liːv]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,	[ðeɪ]	['sepəreɪtɪd]	,
So	**,**	**taking**	**leave**	**of**	**one**	**another**	**,**	**they**	**separated**	**,**
所以	,	采取	离开	的	一	其他	,	他们	分开	,

于是，他们互相道别，就此分离。

[ðə; ði]	['rektər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[raɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	,
the	**rector**	**to**	**take**	**a**	**short**	**ride**	**to**	**his**	**home**	**,**
这	校长	到	拿	一个	短的	骑	到	他的	家	,

校长将乘车短途回家。

['pɑːrsn]	[dɑːdʒ]	['goʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[mʊr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðæt]	[led]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[tuː; tə]
Parson	**Dodge**	**going**	**a**	**mile**	**across**	**the**	**moor**	**to**	**the**	**road**	**that**	**led**	**him**	**back**	**to**
牧师	躲闪	去	一个	英里	穿过	这	泊	到	这	路	那	引领	他	后退	到

[tælənd]	['vɪkərɪdʒ]	.	[	-	]
Talland	**vicarage**	**.**	**[**	**38**	**]**
塔兰	牧师住宅	.	[	-	]

道奇牧师穿过荒原走了一英里，来到通往塔兰德牧师住宅的路上。[38]

[dɑːdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['raɪdɪŋ]	[ə'baʊt]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[wen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ə'pærənt]	['riːz(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]
Dodge	**had**	**been**	**riding**	**about**	**five**	**minutes**	**when**	**,**	**without**	**any**	**apparent**	**reason**	**,**	**his**
躲闪	有	到过	骑术	关于	五	分钟	什么时候	,	没有	任何	明显	原因	,	他的

[mer]	[ʃaɪd]	,
mare	**shied**	**,**
母马	躲闪	,

道奇骑了大约五分钟后，他的母马毫无征兆地受惊了。

[ðen]	[stʊd]	[stɑːk]	-	[stɪl]	.
then	**stood**	**stock**	**-**	**still**	**.**
然后	站立	库存	-	仍然	.

然后，他纹丝不动。

[ðə; ði]	['pɑːrsn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɜːrdʒ]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	;
The	**parson**	**tried**	**to**	**urge**	**her**	**on**	**,**	**but**	**she**	**refused**	**;**
这	牧师	尝试	到	敦促	她	在	,	但	她	拒绝	;

牧师试图劝说她，但她拒绝了；

[ðen]	[hiː; hi]	[dɪs'maʊntid]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[feɪld]	[tuː]	.
then	**he**	**dismounted**	**and**	**tried**	**to**	**lead**	**her**	**,**	**but**	**that**	**failed**	**too**	**.**
然后	他	下马	和	尝试	到	带领	她	,	但	那	失败的	也	.

然后他下马试图牵着她走，但也失败了。

[soʊ]	[hiː; hi]	[kən'kluːdid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	,	[ænd; ənd]	,	['riː'mauntɪŋ]
So	**he**	**concluded**	**that**	**he**	**must**	**be**	**intended**	**to**	**return**	**,**	**and**	**,**	**remounting**
所以	他	结束	那	他	必须	是	故意的	到	返回	,	和	,	重新安装

,

,

,

因此他得出结论，他一定是打算回来的，于是，他重新上马，

[hiː; hi][set][ðə; ði] [mer] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mʊr] .

he	set	the	mare	off	back	to	the	haunted	moor	.
他	放	这	母马	离开	后退	到	这	闹鬼的	泊	.

他把母马送回了闹鬼的荒原。

[ʃiː; ʃi][went] [krɔːs] - ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði]['mɜːrki] [naɪt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

She	went	cross	-	country	through	the	murky	night	like	the	wind	,
她	去	叉	-	国家	通过	这	浑浊的	夜晚	喜欢	这	风	,

她像风一样，在漆黑的夜色中穿越了整个国家。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə'gen][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	a	very	few	minutes	Dodge	was	again	on	the	spot	where	he	had
和	在	一个	非常	很少	分钟	躲闪	曾是	再次	在	这	点	在哪里	他	有

[left][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [priːst] .

left	his	brother	priest	.
左边	他的	兄弟	牧师	.

没过几分钟，道奇就又回到了他离开他兄弟牧师的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði] [mer] [ʃaɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	the	mare	shied	once	more	and	showed	every	sign	of	fear	,	and	the
那里	这	母马	躲闪	一次	更多的	和	显示	每一个	符号	的	害怕	,	和	这

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

那匹母马再次受惊，显露出恐惧的神色，而牧师，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɪ'spaɪd][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf][ðə; ði] ['gruːsəm] ['spektər][hiː; hi][hæd; həd]

looking	about	him	,	espied	a	short	distance	off	the	gruesome	spectre	he	had
寻找	关于	他	,	窥视	一个	短的	距离	离开	这	令人毛骨悚然	幽灵	他	有

[ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] .

originally	come	to	meet	.
起初	来	到	见面	.

他环顾四周，发现不远处正是他原本要见的那个可怕的幽灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʊti] - [blæk] [koʊtʃ] , [ðə; ði][dɑːrk] , ['hedləs] [stiːdz] , [ænd; ənd] , [wʌt]

There	was	the	sooty	-	black	coach	,	the	dark	,	headless	steeds	,	and	,	what
那里	曾是	这	煤烟	-	黑色的	教练	,	这	黑暗的	,	无头	马匹	,	和	,	什么

['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

thoroughly	alarmed	him	,
彻底	惊慌	他	,

那里有辆漆黑的马车，几匹没有头的黑色骏马，还有，最让他感到惊恐的是，

[ə; eɪ][grɪm] [kləukt] ['fɪgjər] [ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːm] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][pæθ][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ]

a	grim	cloaked	figure	urging	his	team	at	a	gallop	along	a	path	in	which	lay
一个	严峻	隐蔽的	数字	敦促	他的	团队	在	一个	驰骋	沿着	一个	小路	在	哪个	躺

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['rektər][ʌv; əv] - .

the	prostrate	form	of	his	friend	the	rector	of	Lanreath	.
这	前列腺	形式	的	他的	朋友	这	校长	的	-	.

一个身披斗篷、神情严肃的身影催促着他的马匹沿着一条小路飞奔，而他的朋友，兰里斯教区的牧师，则倒在了这条小路上。

['pɑːrsn] [dɑːdʒ] [set][hɪz; ɪz] [mer] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

Parson	Dodge	set	his	mare	,	despite	her	fears	,	straight	for	the	approaching
牧师	躲闪	放	他的	母马	,	尽管	她	恐惧	,	直的	为了	这	接近

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

尽管母马害怕，道奇牧师还是让它径直走向驶来的马车。

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ʌv; əv]['eksɔ:rsɪzəm][ðə; ði] [waɪl] .

uttering	his	prayers	of	exorcism	the	while	.
发出声音	他的	祈祷	的	驱魔	这	尽管	.

他一边念诵着驱魔祷文。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ðə; ði] ['dʌski] [ti:m] [swə:vd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [keɪm]

With	the	first	words	the	dusky	team	swerved	and	a	sepulchral	voice	came
和	这	第一的	字	这	昏暗	团队	急转弯	和	一个	墓穴	嗓音	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] ,

from	the	driver	,
从	这	司机	,

话音刚落，那支肤色黝黑的车队就猛地转向，司机发出了一声阴森恐怖的声音。

['seɪɪŋ] : " [dɑ:dʒ] [ɪz] [kʌm] !

saying	:	"	Dodge	is	come	!
说	:	"	躲闪	是	来	!

说："道奇来了！"

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] .

I	must	be	gone	.
我	必须	是	已消失	.

我必须走了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]

"	With	that	the	spirit	whipped	up	his	horses	and	disappeared	at	a
"	和	那	这	精神	鞭打	向上	他的	马匹	和	消失	在	一个

[trə'mendəs] [peɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] ,

tremendous	pace	across	the	moor	,
巨大的	步伐	穿过	这	泊	,

"说完，那精灵便策马扬鞭，以惊人的速度消失在荒野之中。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen] .

and	was	never	seen	again	.
和	曾是	绝不	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ðen] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['rektər]

The	parson	then	dismounted	and	was	able	to	revive	the	unconscious	rector
这	牧师	然后	下马	和	曾是	有能力的	到	复活	这	无意识	校长

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] ,

and	carry	him	safely	home	,
和	携带	他	安全	家	,

牧师随后下马，将昏迷的牧师救醒，并安全地将他送回家。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektər] , [hæd; həd]

for	his	own	horse	,	startled	at	the	appearance	of	the	spectre	,	had
为了	他的	自己的	马	,	惊慌	在	这	外貌	的	这	幽灵	,	有

[θroʊn] [ɪts]['raɪdər][ænd; ənd]['boʊltɪd] . [-]

thrown	its	rider	and	bolted	.	[	39	]
抛掷	它是	骑士	和	螺栓连接	.	[	-	]

因为他自己的马被幽灵的出现吓了一跳，把骑手甩了下来，然后狂奔而去。[39]

[tæləndˌ] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rsn] , [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] ,

Talland	,	the	home	of	the	old	parson	,	is	a	fascinating	little	village	on	the	coast	,
塔兰	,	这	家	的	这	老的	牧师	,	是	一个	迷人	小的	村庄	在	这	海岸	,

塔兰德是老牧师的家乡，是一个迷人的沿海小村庄。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] - — [i:st] [ænd; ənd] [west] — [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɒl'pɛroʊ] ,

between	the	two	Looes	—	East	and	West	—	and	picturesque	Polperro	,
之间	这	二	-	—	东方	和	西方	—	和	如画	波尔佩罗	,

在东卢埃和西卢埃两座卢埃之间，以及风景如画的波尔佩罗，

[wer] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [dɪ'send] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .

where	rugged	cliffs	on	either	side	descend	to	form	a	sheltered	little	bay	.
在哪里	崎岖	悬崖	在	任何一个	边	下降	到	形式	一个	避难所	小的	湾	.

两侧陡峭的悬崖向下延伸，形成一个隐蔽的小海湾。

[luː] [ɪz][ə; eɪ][kweɪnt] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] ['stræglɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['estʃueri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər]

Looe	is	a	quaint	fishing	town	straggling	on	each	side	of	the	estuary	of	the	river
卢	是	一个	古雅	钓鱼	镇	零散的	在	每个	边	的	这	河口	的	这	河

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .

of	the	same	name	.
的	这	相同的	姓名	.

卢伊是一个古朴的渔村，零星分布在同名河流的入海口两岸。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] ['lɪsˌkɑːrd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['westərn] [meɪn]

You	reach	it	by	a	branch	railway	from	Liskeard	,	on	the	Great	Western	main
你	抵达	它	经过	一个	分支	铁路	从	利斯克德	,	在	这	伟大的	西	主要的

[laɪn] .

line	.
线	.

你可以从利斯卡德乘坐大西部干线上的支线铁路到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət]['hɑːlədeɪ] .

It	is	an	ideal	place	in	which	to	spend	a	quiet	holiday	.
它	是	一个	理想的	地方	在	哪个	到	花费	一个	安静的	假期	.

这里是享受宁静假期的理想之地。

[ðə; ðɪ][koʊst] [iːst] [ænd; ənd][west][ɪz] ['tɪpɪkli] ['kɔːrnɪʃ] , ['rʌgɪd] [ænd; ənd][waɪld] ,

The	coast	east	and	west	is	typically	Cornish	,	rugged	and	wild	,
这	海岸	东方	和	西方	是	通常	康沃尔郡	,	崎岖	和	荒野	,

东西海岸具有典型的康沃尔风格，崎岖而原始。

[jet] [pɪrst] ['evri] [fjuː] [maɪlz][baɪ][sʌm; səm] ['ʃeltərd] [koʊv][ɔːr]['ɪnlet] .

yet	pierced	every	few	miles	by	some	sheltered	cove	or	inlet	.
然而	穿孔	每一个	很少	英里	经过	一些	避难所	海湾	或者	进口	.

然而，每隔几英里就会有一些隐蔽的小海湾或入海口。

[luː] [ɪt'self] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld]['waɪndz] , [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] ,

Looe	itself	,	protected	from	the	cold	winds	,	enjoys	a	beautiful	climate	,
卢	本身	,	受保护	从	这	寒冷的	风	,	享受	一个	美丽的	气候	,

[pər'tɪkjələrli] [maɪld][ɪn]['wɪntər] .

particularly	mild	in	winter	.
特别	温和的	在	冬天	.

卢镇本身免受寒风侵袭，气候宜人，冬季尤其温和。

[koʊst] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] [wɔːks] [ə'baʊnd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɑːlf] [kɔːrs] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Coast	and	moorland	walks	abound	;	there	is	a	golf	course	close	at	hand	,
海岸	和	荒原	散步	盛产	;	那里	是	一个	高尔夫球	课程	关闭	在	手	,

海岸和荒原步道众多；附近还有高尔夫球场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] .

and	the	sea	fishing	is	excellent	.
和	这	海	钓鱼	是	出色的	.

而且海钓条件非常好。

[tæləɪnd] [tʃɜːrtʃ] [-]

Talland	Church	[	40	]
塔兰	教会	[	-	]

塔兰德教堂[40]

[ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt] , [ðə; ðɪ] ['pɪgmi] [seɪnt] [-]

ST	.	NEOT	,	THE	PIGMY	SAINT	[	41	]
英石	.	新特	,	这	侏儒	圣	[	-	]

圣尼奥特，矮人圣人[41]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][væst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][seɪnts][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['kɔːrnwɑːl] , [ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt][ɪz] ['ʃʊrli]

OF	all	the	vast	company	of	saints	peculiar	to	Cornwall	,	St	.	Neot	is	surely
的	全部	这	广阔的	公司	的	圣徒	奇特	到	康沃尔郡	,	英石	.	新特	是	一定

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

the	strangest	,
这	最奇怪的	,

在康沃尔郡众多特有的圣人中，圣尼奥特无疑是最奇特的一位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pɪgmi] , ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] ,

for	he	was	,	so	the	old	traditions	have	it	,	a	pigmy	,	perfectly	formed	,
为了	他	曾是	,	所以	这	老的	传统	有	它	,	一个	侏儒	,	完美	形成	,

根据古老的传说，他是一个身材矮小但体态完美的侏儒。

[jet] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

yet	only	fifteen	inches	in	height	.
然而	仅有的	十五	英寸	在	高度	.

然而，它只有十五英寸高。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni]['hoʊli][mæn] ,

There	are	very	many	stories	told	of	this	tiny	holy	man	,
那里	是	非常	许多	故事	讲述	的	这	微小的	圣	男人	,

关于这位身材矮小的圣人，流传着许多故事。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wiːldid] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl]

and	most	of	them	seem	to	show	that	he	wielded	a	great	power	over	all
和	最多	的	他们	似乎	到	展示	那	他	挥舞	一个	伟大的	力量	超过	全部

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

而且大多数证据表明，他对所有动物都拥有强大的力量。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['stɔːriz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

One	of	the	prettiest	stories	is	of	the	time	when	St	.	Neot	presided	over	his
一	的	这	最漂亮的	故事	是	的	这	时间	什么时候	英石	.	新特	主持	超过	他的

['æbi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [θiːvz] [tuː; tə][ðə; ði][məˈnæstɪk][fɑːrm][ænd; ənd][stoʊl] [ɔːl]

abbey	and	there	came	one	night	thieves	to	the	monastic	farm	and	stole	all
修道院	和	那里	来了	一	夜晚	窃贼	到	这	修道院	农场	和	偷窃	全部

[ðə; ði] [mʌŋks] - [plaʊ] ['ɑːksn] .

the	monks	'	plough	oxen	.
这	僧侣	-	犁	牛	.

最动人的故事之一是，圣尼奥特主持修道院的时候，一天晚上，盗贼来到修道院的农场，偷走了所有僧侣的耕牛。

[ðə; ði] [pʊr] ['brʌðərz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['ʌðər] [biːsts] ,

The	poor	brothers	had	not	the	money	to	purchase	other	beasts	,
这	贫穷的	兄弟	有	不是	这	钱	到	购买	其他	野兽	,

这对穷兄弟没有钱购买其他牲畜。

[ænd; ənd] [siːd] - [taɪm][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːldz] [jet] [ʌnˈplaʊd] .

and	seed	-	time	was	upon	them	with	their	fields	yet	unploughed	.
和	种子	-	时间	曾是	之上	他们	和	他们的	字段	然而	未耕种的	.

播种的季节到了，而他们的田地还没有耕种。

['ruːɪn] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['æbət] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː; tə]

Ruin	seemed	certain	until	the	good	little	abbot	appealed	to	the	wild	beasts	to
废墟	似乎	肯定	直到	这	好的	小的	方丈	上诉	到	这	荒野	野兽	到

[kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

come	to	their	aid	.
来	到	他们的	援助	.

眼看就要灭亡了，善良的小修道院长却向野兽们求助，请求它们来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	then	,	to	the	amazement	of	the	monks	,	there	came	from	the
和	然后	,	到	这	惊愕	的	这	僧侣	,	那里	来了	从	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fɔrists] [waɪld][stægz] ,

surrounding	forests	wild	stags	,
周围	森林	荒野	雄鹿	,

然后，令僧侣们惊奇的是，周围的森林里出现了野鹿。

[huː] ['dɑːsəli] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] [plauz] .

who	docilely	offered	their	necks	to	the	yoke	and	drew	the	heavy	ploughs	.
WHO	温顺地	提供	他们的	脖子	到	这	轭	和	画	这	重的	犁	.

他们温顺地将脖子伸向轭，拉着沉重的犁。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði][stægz][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;

Each	night	the	stags	were	released	,	and	they	went	off	to	the	woods	;
每个	夜晚	这	雄鹿	是	发布	,	和	他们	去	离开	到	这	树林	;

每天晚上，雄鹿们都会被放生，然后它们就跑到森林里去了;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][tæsk] .

but	each	succeeding	morning	they	returned	to	continue	their	task	.
但	每个	成功	早晨	他们	返回	到	继续	他们的	任务	.

但接下来的每个早晨，他们都会回来继续他们的工作。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['hæpənɪŋ] [spred] ['ræpɪdli] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst]

The	news	of	this	miraculous	happening	spread	rapidly	abroad	and	came	at	last
这	消息	的	这	神奇	发生	传播	快速	国外	和	来了	在	最后的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

to	the	ears	of	the	thieves	.
到	这	耳朵	的	这	窃贼	.

这一奇迹般的事件迅速传遍四方，最终传到了盗贼们的耳中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['stoʊlən]['ɑːksn]

They	were	so	deeply	impressed	by	the	story	that	they	returned	the	stolen	oxen
他们	是	所以	深	印象深刻	经过	这	故事	那	他们	返回	这	被盗	牛

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] .

at	once	and	promised	never	again	to	pursue	their	evil	ways	.
在	一次	和	承诺	绝不	再次	到	追求	他们的	邪恶的	方式	.

他们被这个故事深深打动，立即归还了偷来的牛，并承诺永远不再作恶。

[soʊ][ðə; ði][stægz][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['leɪbər] , [bʌt; bət]['evər]['æftər]

So	the	stags	were	released	from	their	self	-	appointed	labour	,	but	ever	after
所以	这	雄鹿	是	发布	从	他们的	自己	-	任命	劳动	,	但	曾经	后

, [ðeɪ] [seɪ] ,

,	they	say	,
,	他们	说	,

于是，雄鹿们从它们自愿承担的劳作中解脱出来，但据说，从此以后，它们就一直如此。

[iːtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [joʊk] [ə'baʊt][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,

each	bore	a	white	ring	like	a	yoke	about	its	neck	,	and	each	enjoyed	a	charmed	life	,
每个	钻孔	一个	白色的	戒指	喜欢	一个	轭	关于	它是	脖子	,	和	每个	享受	一个	迷住了	生活	,

它们脖子上都戴着像轭一样的白色环，而且都过着幸运的生活。

[fɔːr; fər][noʊ] ['æroʊ] [ɔːr] [spɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] . [-]

for	no	arrow	or	spear	of	a	hunter	could	hurt	it	.	[	42	]
为了	不	箭	或者	矛	的	一个	猎人	可以	伤害	它	.	[	-	]

猎人的任何箭矢或长矛都伤不了它。[42]

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz][toʊld][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [doʊ] .

Another	**story**	**that**	**is**	**told**	**is**	**that**	**of**	**St**	**.**	**Neot**	**and**	**the**	**hunted**	**doe**	**.**
其他	故事	那	是	讲述	是	那	的	英石	.	新特	和	这	猎杀	雌鹿	.

另一个流传甚广的故事是关于圣尼奥特和被猎杀的雌鹿。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] ,

While	**the**	**good**	**saint**	**was**	**seated**	**in**	**contemplation**	**by**	**his**	**well**	**,**
尽管	这	好的	圣	曾是	坐着	在	沉思	经过	他的	出色地	,

当这位善良的圣人坐在井边沉思时，

[ðer; ðər][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][doʊ] [pər'suːd] [baɪ] [haʊndz] [ænd; ənd]['hʌntsmən] .

there	**burst**	**from**	**the**	**woods**	**a**	**doe**	**pursued**	**by**	**hounds**	**and**	**huntsmen**	**.**
那里	爆裂	从	这	树林	一个	雌鹿	追击	经过	猎犬	和	猎人	.

只见一只母鹿从树林里窜出来，身后跟着猎犬和猎人。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][seɪnt][æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ]

The	**poor**	**beast**	**was**	**exhausted**	**and**	**sank**	**down**	**by**	**the**	**saint**	**as**	**if**	**imploring**
这	贫穷的	兽	曾是	筋疲力尽的	和	沉没	向下	经过	这	圣	作为	如果	恳求

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

his	**protection**	**.**
他的	保护	.

这只可怜的牲畜筋疲力尽，瘫倒在圣人身边，仿佛在恳求他的庇护。

[ðə; ði]['taɪni][seɪnt][roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [pæk] ,

The	**tiny**	**saint**	**rose**	**and**	**faced**	**the**	**oncoming**	**pack**	**,**
这	微小的	圣	玫瑰	和	面对	这	即将到来的	盒	,

小圣徒站起身，面对迎面而来的人群。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

which	**instantly**	**turned**	**and**	**dashed**	**back**	**into**	**the**	**forest**	**.**
哪个	即刻	转向	和	虚线	后退	进入	这	森林	.

它立刻转身，冲回了森林里。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['hʌntsmən] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['baʊz, 'boʊz] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ]

Presently	**the**	**huntsmen**	**approached**	**with**	**drawn**	**bows**	**,**	**prepared**	**to**	**dispatch**
目前	这	猎人	接近	和	绘制	弓	,	准备	到	派遣

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kwɑːri] .

the	**frightened**	**quarry**	**.**
这	害怕	采石场	.

猎人们随即上弓搭箭，准备射杀这只受惊的猎物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] , [dɪ'sɪstid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

But	**they**	**too**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**saint**	**,**	**desisted**	**,**	**and**	**the**	**chief**	**of**
但	他们	也	,	在	这	视线	的	这	圣	,	停止	,	和	这	首席	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但他们一见到圣人，也停了下来，其中首领

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

falling	**upon**	**his**	**knees**	**,**
坠落	之上	他的	膝盖	,

他跪倒在地，

[kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['kwɪvər][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['hoʊli]['niːˌɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

cast	**away**	**his**	**quiver**	**and**	**besought**	**the**	**Holy**	**Neot**	**to**	**receive**	**him**	**into**	**the**
投掷	离开	他的	颤动	和	恳求	这	圣	新特	到	收到	他	进入	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	**.**
教会	.

他扔掉箭筒，恳求圣尼奥特接纳他加入教会。

[ðɪs] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pɛtrɒk] [æt; ət]

This	man	,	they	say	,	became	a	monk	at	the	monastery	of	St	.	Petroc	at
这	男人	,	他们	说	,	成为	一个	僧	在	这	修道院	的	英石	.	石油	在

['bɔdmin] ,

Bodmin	,
博德明	,

据说，这个人后来在博德明的圣佩特罗克修道院成为了一名僧侣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n]

and	the	hunting	-	horn	which	he	carried	on	the	day	of	his	conversion
和	这	打猎	-	喇叭	哪个	他	携带	在	这	天	的	他的	转换

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ˌes 'ti:] . - [tʃɜ:rtʃ] .

was	hung	for	many	years	in	St	.	Neot's	church	.
曾是	悬挂	为了	许多	年	在	英石	.	-	教会	.

他皈依基督教那天所携带的猎号，在圣尼奥特教堂里悬挂了很多年。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] [ɑ:r; ər] [di'piktid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [steɪnd] - [glæs]

Many	of	the	stories	of	this	saint	are	depicted	in	the	mediæval	stained	-	glass
许多	的	这	故事	的	这	圣	是	描绘	在	这	中世纪	染色	-	玻璃

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ni:ˌɑ:t] ,

windows	of	the	parish	church	of	St	.	Neot	,
视窗	的	这	教区	教会	的	英石	.	新特	,

圣尼奥特教区教堂的中世纪彩色玻璃窗上描绘了许多关于这位圣人的故事。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ['nestlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔdmin] [mʊr] .

a	pretty	village	nestling	under	the	southern	slopes	of	the	Bodmin	Moor	.
一个	漂亮的	村庄	雏鸟	在下面	这	南部	连续下坡	的	这	博德明	泊	.

一个美丽的小村庄，依偎在博德明荒原南坡下。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sets] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri]

This	church	has	one	of	the	finest	sets	of	fifteenth	and	sixteenth	century
这	教会	有	一	的	这	最好的	套	的	第十五	和	第十六	世纪

['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

painted	windows	in	the	country	,
绘	视窗	在	这	国家	,

这座教堂拥有全国最精美的十五、十六世纪彩绘玻璃窗之一。

[wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ferfərd] [glæs] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

which	rival	the	famous	Fairford	glass	in	Gloucestershire	.
哪个	竞争对手	这	著名的	费尔福德	玻璃	在	格洛斯特郡	.

足以媲美格洛斯特郡著名的费尔福德玻璃。

[ˌes 'ti:] . ['ni:ˌɑ:t] [ɪz] ['i:zəli] [ri:tʃt] [baɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] ['bɔdmin] [ɔ:r] ['lɪsˌkɑ:rd] , [ɔ:r] [frʌm; frəm]

St	.	Neot	is	easily	reached	by	road	from	Bodmin	or	Liskeard	,	or	from
英石	.	新特	是	容易地	达到	经过	路	从	博德明	或者	利斯克德	,	或者	从

['steɪʃ(ə)n] ,

Doublebois	station	,
双子	车站	,

从博德明或利斯卡德，或者从双木站出发，都可以轻松驾车到达圣尼奥特。

[ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

on	the	main	line	,	from	which	it	is	distant	about	three	miles	.
在	这	主要的	线	,	从	哪个	它	是	遥远	关于	三	英里	.

在主干线上，距离主干线约三英里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

The	village	lies	in	a	sheltered	valley	surrounded	by	charming	wooded	country	,	and
这	村庄	谎言	在	一个	避难所	谷	包围	经过	迷人	树木繁茂的	国家	,	和

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [meɪ] [-]

from	it	you	may	[	43	]
从	它	你	可能	[	-	]

该村庄坐落在一个隐蔽的山谷中，周围环绕着迷人的林地，从那里你可以[43]

[riːtʃ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][waɪld] ['bɔdmin] [mʊr] [ɪt'self] .

reach	,	only	a	short	distance	away	,	the	edge	of	wild	Bodmin	Moor	itself	.
抵达	,	仅有的	一个	短的	距离	离开	,	这	边缘	的	荒野	博德明	泊	本身	.

不远处便是荒凉的博德明沼泽边缘。

['bɔdmin] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [jet] — [baɪ][ðə; ði] ['tʊrɪst] — [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [taʊn] , [ɪz][sʌm; səm]

Bodmin	,	an	attractive	yet	—	by	the	tourist	—	much	neglected	town	,	is	some
博德明	,	一个	吸引人的	然而	—	经过	这	游客	—	很多	被忽视的	镇	,	是	一些

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

seven	miles	away	.
七	英里	离开	.

博德明是一个风景优美但游客却很少光顾的小镇，距离这里大约七英里。

['bɔdmin] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Bodmin	,	the	capital	of	Cornwall	,	is	a	quiet	,
博德明	,	这	首都	的	康沃尔郡	,	是	一个	安静的	,

康沃尔郡首府博德明是一个宁静的小镇。

['sliːpi] [oʊld] [taʊn] [aɪ'diːəli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['meni] [pɑːrts]

sleepy	old	town	ideally	situated	as	a	centre	from	which	to	reach	many	parts
困	老的	镇	理想情况下	位于	作为	一个	中心	从	哪个	到	抵达	许多	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

of	the	Duchy	.
的	这	公国	.

这座宁静的古老城镇地理位置优越，是前往公国许多地区的中心枢纽。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [koʊsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [reɪl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['iːðər] ,

Midway	between	the	two	coasts	,	with	a	good	rail	service	to	either	,
中途	之间	这	二	海岸	,	和	一个	好的	轨	服务	到	任何一个	,

位于东西海岸之间，铁路交通便利，可通往两岸。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['mʊrlənd] [ðæt] [berz] [ɪts] [neɪm] , [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]

and	close	to	the	wild	moorland	that	bears	its	name	,	this	town	is	rich	in
和	关闭	到	这	荒野	荒原	那	熊	它是	姓名	,	这	镇	是	富有的	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这座小镇毗邻以其命名的荒野，历史悠久。

[ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['kɔːrnɪʃ] ['maʊntnz] ,

The	moor	with	its	two	Cornish	mountains	,
这	泊	和	它是	二	康沃尔郡	山脉	,

荒原上耸立着两座康沃尔山脉，

[braʊn] ['wɪli] [ænd; ənd] [rʌf] [tɔːr] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'naʊns] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] "

Brown	Willy	and	Rough	Tor	(	which	you	must	pronounce	to	rhyme	with	"
棕色的	威利	和	粗糙的	托尔	(	哪个	你	必须	发音	到	韵	和	"

[plaʊ] ") , [ɪz] ['iːzəli] [riːtʃt] ,

plough	"	)	,	is	easily	reached	,
犁	"	)	,	是	容易地	达到	,

布朗威利和拉夫托尔（发音要和"plough"押韵）很容易到达，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['weɪdˌbrɪdʒ] [ɔːr]['pædstoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [nɔːrθ] [koʊst]

and	the	rail	will	take	you	to	Wadebridge	or	Padstow	on	the	rugged	north	coast
和	这	轨	将要	拿	你	到	韦德布里奇	或者	帕兹托	在	这	崎岖	北	海岸

;

;

;

乘坐火车可以到达崎岖的北部海岸的韦德布里奇或帕德斯托；

[ɔːr] [saʊθ] [tuː; tə] ['ʃeltərd] ['faʊi] — [ðə; ði] [trɔɪ] [taʊn] [ʌv; əv] " [kjuː] " — [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz]
or **south** **to** **sheltered** **Fowey** **—** **the** **Troy** **Town** **of** **"** **Q** **"** **—** **for** **an** **afternoon's**
或者 南 到 避难所 福伊 — 这 特洛伊 镇 的 " 问 " — 为了 一个 下午
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
excursion **.**
短途旅行 .

或者向南前往避风的福伊（特洛伊的"Q"镇）进行下午的短途旅行。

[ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [-]
St **.** **Neot** **,** **from** **a** **window** **in** **the** **Church** **[** **44** **]**
英石 . 新特 , 从 一个 窗户 在 这 教会 [-]

圣尼奥特，从教堂的一扇窗户望出去[44]

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['kjʊri] [-]
THE **OLD** **MAN** **OF** **CURY** **[** **45** **]**
这 老的 男人 的 咖喱 [-]

库里老人[45]

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [daʊn] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] —
THEY **tell** **a** **story** **down** **in** **Meneage** **,** **as** **the** **southernmost** **corner** **of** **England** **—**
他们 告诉 一个 故事 向下 在 宠物 , 作为 这 最南端 角落 的 英格兰 —
[ðə; ði] ['lɪzərd] [pɪ'nɪnsələr] — [ɪz] [kɔːld] ,
the **Lizard** **peninsula** **—** **is** **called** **,**
这 蜥蜴 半岛 — 是 称为 ,

他们在梅内奇（Meneage，英格兰最南端——蜥蜴半岛——的别称）讲述了一个故事。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kjʊri] , [nɪr] ['mʌliən] ,
of **an** **old** **man** **from** **the** **little** **village** **of** **Cury** **,** **near** **Mullion** **,**
的 一个 老的 男人 从 这 小的 村庄 的 咖喱 , 靠近 立柱 ,

来自穆利恩附近库里小村庄的一位老人

[huː] [wʌns] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['strændɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] ,
who **once** **rescued** **a** **mermaid** **who** **was** **stranded** **by** **the** **receding** **tide** **,**
WHO 一次 获救 一个 美人鱼 WHO 曾是 搁浅 经过 这 消退 潮 ,

他曾救起一条被退潮困住的美人鱼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fæməli] ,
and **could** **not** **get** **back** **to** **her** **husband** **and** **family** **,**
和 可以 不是 得到 后退 到 她 丈夫 和 家庭 ,

她无法回到丈夫和家人身边。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ] [kɪ'næns] [koʊv] .
who **were** **awaiting** **her** **in** **a** **cave** **by** **Kynance** **Cove** **.**
WHO 是 等待中 她 在 一个 洞穴 经过 kynance 海湾 .

他们正等在金纳斯湾附近的一个山洞里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
The **old** **man** **was** **walking** **along** **the** **shore** **one** **summer** **evening** **,** **thinking** **of**
这 老的 男人 曾是 步行 沿着 这 支撑 一 夏天 晚上 , 思维 的
['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
nothing **in** **particular** **,**
没有什么 在 特别的 ,

一个夏日的傍晚，老人沿着海岸散步，漫无目的地想着事情。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [left][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] ,
when **he** **saw** **,** **in** **a** **deep** **pool** **left** **by** **the** **falling** **tide** **,**
什么时候 他 锯 , 在 一个 深的 水池 左边 经过 这 坠落 潮 ,

当他看到退潮后留下的深水洼里，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

a	beautiful	lady	with	long	golden	hair	who	appeared	to	be	in	the	greatest
一个	美丽的	女士	和	长的	金的	头发	WHO	出现	到	是	在	这	最

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

一位有着金色长发的美丽女士，看起来非常痛苦。

[wen] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd]

When	he	drew	nearer	to	her	and	discovered	that	she	was	a	mermaid
什么时候	他	画	更近	到	她	和	发现	那	她	曾是	一个	美人鱼

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,

he	was	filled	with	alarm	,
他	曾是	已填	和	警报	,

当他走近她，发现她是一条美人鱼时，他惊恐万分。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðiːz] [siː] ['saiərinz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

for	he	had	heard	many	tales	of	these	sea	sirens	from	the	fishermen
为了	他	有	听到	许多	故事	的	这些	海	警报器	从	这	渔民

[ʌv; əv] [gʌnwɑːloʊ] .

of	Gunwalloe	.
的	冈瓦洛	.

因为他从冈瓦洛的渔民那里听过许多关于这些海妖的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [hoʊm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	was	for	running	off	home	as	hard	as	he	could	,
他	曾是	为了	跑步	离开	家	作为	难的	作为	他	可以	,

他恨不得拼命逃回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]

but	the	piteous	cries	of	the	lovely	creature	were	too	much	for	his	kind
但	这	可怜的	哭泣	的	这	迷人的	生物	是	也	很多	为了	他的	种类

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但是，这只可爱生灵凄惨的哭声实在太伤了他的心了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .

and	he	went	forward	to	enquire	what	her	trouble	might	be	.
和	他	去	向前	到	查询	什么	她	麻烦	可能	是	.

于是他上前询问她遇到了什么麻烦。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

At	first	,	she	was	too	terrified	to	reply	,	but	the	old	man	managed	to
在	第一的	,	她	曾是	也	恐惧	到	回复	,	但	这	老的	男人	管理	到

['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər]

pacify	her
安抚	她

起初她吓得说不出话来，但老人设法安抚了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt][hɜːr; hər]['stɔːri] .

and	she	sobbed	out	her	story	.
和	她	啜泣	出去	她	故事	.

她哭着把自己的遭遇告诉了别人。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

While	her	husband	and	children	were	asleep	in	the	cave	,	she	said	,
尽管	她	丈夫	和	孩子们	是	睡着了	在	这	洞穴	,	她	说	,

趁着丈夫和孩子们在山洞里睡觉的时候，她说：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [groʊ] [ɔ:l]

she	had	been	attracted	by	the	scent	of	the	glorious	flowers	,	which	grow	all
她	有	到过	吸引	经过	这	香味	的	这	辉煌	花朵	,	哪个	生长	全部

[ə'baʊt][ðə; ði]['lɪzərd] ,

about	the	Lizard	,
关于	这	蜥蜴	,

她被蜥蜴岛周围盛开的绚丽花朵的香气所吸引。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑ:n]

and	to	get	as	close	to	them	as	possible	she	had	drifted	in	on
和	到	得到	作为	关闭	到	他们	作为	可能的	她	有	漂移	在	在

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

为了尽可能靠近他们，她乘着波浪漂了过来。

[ænd; ənd] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [pər'fju:m] ,

and	,	revelling	in	the	sweet	perfume	,
和	,	狂欢	在	这	甜的	香水	,

沉浸在甜美的香气中，

[hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [taɪd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r'self][kʌt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [pu:l]

had	not	noticed	the	falling	tide	until	she	discovered	herself	cut	off	in	the	rock	pool
有	不是	注意到	这	坠落	潮	直到	她	发现	她自己	切	离开	在	这	岩石	水池

.

.
.

直到发现自己被困在岩石水池里，她才注意到潮水正在退去。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'woʊk][ænd; ənd] [-]

Now	,	she	explained	,	if	her	husband	awoke	and	[	46	]
现在	,	她	解释	,	如果	她	丈夫	醒来	和	[	-	]

她解释说，如果她的丈夫醒来[46]

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mɪsɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [groʊ] ['terəbli] ['æŋgri] ,

found	her	missing	he	would	grow	terribly	angry	,
成立	她	丢失的	他	会	生长	可怕	生气的	,

如果发现她失踪，他会非常生气。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

for	she	was	supposed	to	be	hunting	food	for	his	dinner	,
为了	她	曾是	据称	到	是	打猎	食物	为了	他的	晚餐	,

因为她本应该去打猎，为他做晚餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [i:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	if	none	arrived	he	would	as	likely	as	not	eat	the	children	.
和	如果没有任何	到达的	他	会	作为	可能	作为	不是	吃	这	孩子们	.

如果没人来，他很可能会把孩子们吃掉。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [æskt] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə]

The	old	man	,	horrified	at	this	terrible	possibility	,	asked	what	he	could	do	to
这	老的	男人	,	惊恐万分	在	这	糟糕的	可能性	,	问	什么	他	可以	做	到

[help] .

help	.
帮助	.

老人对这种可怕的可能性感到震惊，问自己能做些什么来帮忙。

[ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['kæri] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

The	mermaid	replied	that	if	he	would	only	carry	her	back	to	the	sea	,
这	美人鱼	回复	那	如果	他	会	仅有的	携带	她	后退	到	这	海	,

美人鱼回答说，如果他能带她回到大海，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [θri:] [θɪŋz] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [æsk] .

she	would	give	him	any	three	things	he	cared	to	ask	.
她	会	给	他	任何	三	事物	他	关心	到	问	.

他想问她三件事，她都会答应。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [æskt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [welθ] ,

He	at	once	offered	to	undertake	the	task	,	and	asked	,	not	for	wealth	,
他	在	一次	提供	到	承担	这	任务	,	和	问	,	不是	为了	财富	,

他立即表示愿意承担这项任务，并且没有索要财富。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ə'weɪ] ['sɪknəs] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['spɛlz]

but	that	he	might	be	able	to	charm	away	sickness	,	to	break	the	spells
但	那	他	可能	是	有能力的	到	魅力	离开	疾病	,	到	休息	这	咒语

[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

of	witchcraft	,
的	巫术	,

但他或许能够以魔法驱除疾病，破解巫术咒语。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [θi:vz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] ['stoʊlən] ['prɑ:pərti] .

and	to	discover	thieves	and	restore	stolen	property	.
和	到	发现	窃贼	和	恢复	被盗	财产	.

并抓获窃贼，追回被盗财物。

[ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ði:z] ['paʊɚz] ,

The	mermaid	readily	agreed	to	give	him	these	powers	,
这	美人鱼	容易	同意	到	给	他	这些	权力	,

美人鱼欣然同意赋予他这些力量。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɑ:k] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

but	she	said	he	must	come	to	a	certain	rock	on	another	day	in	order	to
但	她	说	他	必须	来	到	一个	肯定	岩石	在	其他	天	在	命令	到

[bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .

be	instructed	as	to	how	to	obtain	them	.
是	指示	作为	到	如何	到	获得	他们	.

但她说，他必须改天来到某块特定的岩石前，才能得到如何获得它们的指示。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][bent] [daʊn] [ænd; ənd] ,

So	the	old	man	bent	down	and	,
所以	这	老的	男人	弯曲	向下	和	,

于是老人弯下腰，

[ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rmz] ,

the	mermaid	clasping	him	round	the	neck	with	her	beautiful	arms	,
这	美人鱼	紧握	他	圆形的	这	脖子	和	她	美丽的	武器	,

美人鱼用她美丽的双臂搂住他的脖子，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

he	managed	to	carry	her	on	his	back	to	the	open	sea	.
他	管理	到	携带	她	在	他的	后退	到	这	打开	海	.

他设法背着她走到了茫茫大海。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]

A	few	days	later	he	went	to	the	rock	agreed	upon	and	was	met	by	the
一个	很少	天	之后	他	去	到	这	岩石	同意	之上	和	曾是	遇见	经过	这

['mɜ:rmeɪd] ,

mermaid	,
美人鱼	,

几天后，他来到约定的岩石边，在那里遇到了美人鱼。

[hu:] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪd] ,

who	thanked	him	heartily	for	his	aid	,
WHO	谢谢	他	衷心地	为了	他的	援助	,

他衷心感谢他的帮助。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['paʊɚz]

and	fulfilled	her	promise	by	telling	him	how	he	could	secure	the	powers
和	已完成	她	承诺	经过	讲述	他	如何	他	可以	安全的	这	权力

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

he	desired	.
他	想要的	.

她履行了承诺，告诉他如何才能获得他渴望的力量。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	taking	her	comb	from	her	golden	hair	,	she	gave	it	to	him	,
然后	,	采取	她	梳子	从	她	金的	头发	,	她	给予	它	到	他	,

然后，她从金色的头发上取下梳子，递给了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen'evər]

saying	that	so	long	as	he	preserved	it	she	would	come	to	him	whenever
说	那	所以	长的	作为	他	保存完好	它	她	会	来	到	他	每当

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ;

he	wanted	her	;
他	通缉	她	;

她说，只要他保管好它，她就会在他需要她的时候来到他身边；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]

and	with	that	,	and	a	languishing	smile	,	she	slid	off	the	rock	and
和	和	那	,	和	一个	萎靡不振	微笑	,	她	滑行	离开	这	岩石	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

说完这些，她脸上带着一丝怅然的微笑，从岩石上滑了下来，消失不见了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [met] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərdz] ,

They	say	that	the	old	man	and	she	met	several	times	afterwards	,
他们	说	那	这	老的	男人	和	她	遇见	一些	时代	然后	,

据说，此后老人和她又见过几次面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer]

and	that	once	she	persuaded	him	to	carry	her	to	a	quiet	place	where
和	那	一次	她	被说服	他	到	携带	她	到	一个	安静的	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [-]

she	could	watch	[	47	]
她	可以	手表	[	-	]

而且她还曾劝说他带她到一个安静的地方，让她可以观看[47]

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] " [splɪt] [teɪlz] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [legz] .

human	beings	walking	about	with	their	"	split	tails	,	"	as	she	described	legs	.
人类	生物	步行	关于	和	他们的	"	分裂	尾巴	,	"	作为	她	描述	腿	.

她形容人类的腿就像"分叉的尾巴"一样，四处走动。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ,

And	if	you	doubt	this	story	,
和	如果	你	怀疑	这	故事	,

如果你对这个故事有所怀疑，

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɪl] [stɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] " ['mɜːrmeɪdz] [rɑːk] "

the	old	people	along	the	coast	will	still	point	out	to	you	the	"	Mermaid's	Rock	"
这	老的	人们	沿着	这	海岸	将要	仍然	观点	出去	到	你	这	"	美人鱼的	岩石	"

[tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [rɔːŋ] .

to	prove	you	wrong	.
到	证明	你	错误的	.

沿海的老人们仍然会指着"美人鱼岩"向你证明你是错的。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪzərd] [ðə; ði] [waɪld] [koʊst] [ɪz] [ɪnˈdentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [kəʊvz] [huːz] [pjʊr]
All around the Lizard the wild coast is indented with beautiful little coves whose pure
全部 大约 这 蜥蜴 这 荒野 海岸 是 缩进 和 美丽的 小的 海湾 谁 纯的
[ˈsændi] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
sandy beaches are washed twice each day by the incoming tide .
沙 海滩 是 洗过 两次 每个 天 经过 这 即将到来 潮 .

蜥蜴岛周围的荒野海岸线上遍布着美丽的小海湾，每天两次，涨潮都会冲刷其纯净的沙滩。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈʃeltərd] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [groʊ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,
In the deep sheltered valleys of Meneage flowers grow in profusion ,
在 这 深的 避难所 山谷 的 宠物 花朵 生长 在 丰富 ,

在梅内奇幽静幽深的山谷中，鲜花遍地盛开。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊld] [haɪ] [ˈmʊrlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ðæt] [rer] [ˈbrɪtɪʃ] [plænt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ]
while on the bold high moorland of the interior that rare British plant the Cornish
尽管 在 这 大胆的 高的 荒原 的 这 内部的 那 稀有的 英国 植物 这 康沃尔郡
[hiːθ] [ˈflʌrɪʃiz] [ɪn] [greɪt] [bʊʃ] - [laɪk] [klʌmps] .
heath flourishes in great bush - like clumps .
希思 繁花 在 伟大的 衬套 - 喜欢 团块 .

而在内陆荒凉的高地上，那种罕见的英国植物康沃尔石楠却长成了茂盛的灌木丛。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərn] [roʊd] - [koʊtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm]
You reach this wonderful country by the Great Western road - coach service from
你 抵达 这 精彩的 国家 经过 这 伟大的 西 路 - 教练 服务 从
[ˈhɛlstən] .
Helston .
赫尔斯顿 .

你可以从赫尔斯顿乘坐大西部公路长途汽车服务到达这个美丽的国家。

[ˈmʌliən] , [kɪˈnæns] , - , [ˌes ˈtiː] . [ˈkɛvərn] , [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]
Mullion , Kynance , Cadgwith , St . Keverne , all in this district , are places of
立柱 , kynance , - , 英石 . 凯弗恩 , 全部 在 这 区 , 是 地方 的
[əˈmeɪzɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
amazing beauty and charm .
惊人的 美丽 和 魅力 .

穆利恩、金纳斯、卡德格威斯、圣凯弗恩，所有这些地方都位于这个地区，它们都是风景优美、充满魅力的地方。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪg] [ˈmɑːdərn] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈmʌliən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
There are big modern hotels to be found at Mullion , and there are
那里 是 大的 现代的 酒店 到 是 成立 在 立柱 , 和 那里 是
[gɑːlf] [ænd; ənd] [siː] [ˈfɪʃɪŋ] ,
golf and sea fishing ,
高尔夫球 和 海 钓鱼 ,

穆利恩有很多现代化的大型酒店，还可以打高尔夫球和出海钓鱼。

[ˈbeɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] [wɔːks] [baɪ] [siː] [ɔːr] [mʊr] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] ,
bathing , and entrancing walks by sea or moor to amuse the visitor in this warm ,
洗澡 , 和 迷人的 散步 经过 海 或者 泊 到 娱乐 这 游客 在 这 温暖的 ,

在这个温暖的季节里，游客可以沐浴海水，或在海边或荒原上漫步，享受迷人的风光。

[siː] - [gɜːrt] [lænd] [ʌv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
sea - girt land of heath and flowers .
海 - 束 土地 的 希思 和 花朵 .

被大海环绕的荒原和鲜花之地。

[ðə; ði] [ˈlɪzərd] [-]
The Lizard [48]
这 蜥蜴 [-]

[ðə; ði] ['hutɪŋ] [kɑ:n]
THE HOOTING CARN
这 倒彩 卡恩

鸣笛车

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪməst] [jet] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [trækts] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ðæt]
ONE of the grimmest yet most fascinating tracts of moorland in the West is that
一 的 这 最残酷的 然而 最多 迷人 小册子 的 荒原 在 这 西方 是 那
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

西部最荒凉但也最迷人的沼泽地之一就是那片荒野。

['boʊldər] - [struːn] ['dɪstrɪkt] [bɪ'haɪnd] [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] [ɪn] ['pɛnˌwɪθ] , [nɪr] [ðə; ði] ['lændz] [end] .
boulder - strewn district behind St . Just in Penwith , near the Land's End .
巨石 - 散落的 区 在后面 英石 . 只是 在 笔 , 靠近 这 土地的 结尾 .

彭威斯圣贾斯特教堂后面的乱石嶙峋的地区，靠近兰兹角。

[hɪr] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['bjuːti] , [wɪnd] - [swept] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪlz] [frʌm; frəm]
Here , amid a scene of savage beauty , wind - swept by the great gales from
这里 , 之中 一个 场景 的 野蛮的 美丽 , 风 - 扫荡 经过 这 伟大的 狂风 从
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

在这里，置身于一片充满野性之美的景色之中，饱受大西洋狂风的吹拂，

[ɪz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['triːləs] [mʊr] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːrnwɑːl] [ɪn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]
is a stretch of treeless moor the richest in all Cornwall in remains of prehistoric
是 一个 拉紧 的 无树 泊 这 最富有的 在 全部 康沃尔郡 在 遗迹 的 史前
[mæn] . [-]
man . [49]
男人 . [-]

是一片没有树木的荒原，是康沃尔郡史前人类遗迹最丰富的地区。[49]

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɜːrðɪst] [west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
There is something eerie about this furthest west corner of England and around
那里 是 某物 怪异 关于 这 最远 西方 角落 的 英格兰 和 大约
[ˌaɪ 'tiː] ['klʌstər] ['ledʒəndz] [gə'lɔːr] .
it cluster legends galore .
它 簇 传说 数不胜数 .

英格兰最西端的这个地方有一种神秘的气息，周围流传着许多传说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [kɑːn] ,
One of the queerest is that of the Hooting Carn ,
一 的 这 最酷儿的 是 那 的 这 倒彩 卡恩 ,

其中最奇特的要数“呼啸嘉年华”了。

[ə; eɪ] [bliːk] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] [ænd; ənd] - .
a bleak hill between St . Just and Morvah .
一个 苍凉 爬坡道 之间 英石 . 只是 和 - .

圣贾斯特和莫瓦之间一座荒凉的小山。

[kæm] - [ɪz] [ɪts] ['riːəl] [neɪm] ,
Cam Kenidzhek is its real name ,
摄像头 - 是 它是真实的 姓名 ,

它的真名是卡姆·肯尼杰克，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] — [kɑːn]

but	they	are	taking	now	to	spelling	it	as	it	is	pronounced	—	Carn
但	他们	是	采取	现在	到	拼写	它	作为	它	是	发音	—	卡恩

- .

Kenidjack	.
-	.

但他们现在开始按照发音拼写它——Carn Kenidjack。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪrd] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] [ə'raɪz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] [neɪmd]

From	it	weird	moaning	sounds	arise	at	night	,	and	the	strangely	named
从	它	诡异的	呻吟	声音	出现	在	夜晚	,	和	这	奇怪的	命名

[gʌmp] ,

Gump	,
阿甘	,

夜里，它会发出奇怪的呻吟声，还有一个名字很奇怪的冈普。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [træk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

a	level	track	just	below	the	summit	,	was	,	they	say	,
一个	等级	追踪	只是	以下	这	首脑	,	曾是	,	他们	说	,

他们说，山顶下方有一条平坦的小路。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] ['mɪdnaɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [deɪz] .

the	scene	of	a	grim	midnight	struggle	in	the	very	old	days	.
这	场景	的	一个	严峻	午夜	斗争	在	这	非常	老的	天	.

这是很久以前午夜时分一场残酷搏斗的发生地。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['muːnləs] [naɪt] [tuː] ['maɪnərz] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]

It	happened	that	one	moonless	night	two	miners	,	walking	back	to	their	homes
它	发生	那	一	无月	夜晚	二	矿工	,	步行	后退	到	他们的	房屋

[frʌm; frəm] - ,

from	Morvah	,
从	-	,

在一个没有月亮的夜晚，两个矿工从莫尔瓦矿步行回家，

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hutɪŋ] [kɑːn] .

passed	by	the	base	of	the	Hooting	Carn	.
通过了	经过	这	根据	的	这	倒彩	卡恩	.

经过了呼啸嘉年华的底部。

[ðeɪ] [nuː] [ɪts] [ɪl] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

They	knew	its	ill	repute	and	hurried	along	in	silence	,
他们	知道	它是	患病的	声誉	和	慌忙	沿着	在	沉默	,

他们知道它名声不好，便默默地匆匆赶路。

[ðer; ðər] [fɪrz] [nɑːt] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn]

their	fears	not	allayed	by	the	fact	that	on	this	night	the	moaning	of	the	Carn
他们的	恐惧	不是	缓解	经过	这	事实	那	在	这	夜晚	这	呻吟	的	这	卡恩

[wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'sɪstənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

was	more	persistent	than	usual	,
曾是	更多的	执着的	比	通常	,

即使今晚卡恩的呻吟声比往常更加持续不断，他们的恐惧也丝毫没有减轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .

and	that	an	unearthly	light	seemed	to	illuminate	the	rocks	on	its	summit	.
和	那	一个	超凡脱俗的	光	似乎	到	照亮	这	岩石	在	它是	首脑	.

山顶的岩石似乎被一种超凡脱俗的光芒照亮了。

['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'lɑ:rm] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

Presently	**,**	**to**	**their**	**great**	**alarm**	**,**	**there**	**sounded**	**behind**	**them**	**the**	**thunder**	**of**
目前	,	到	他们的	伟大的	警报	,	那里	听起来	在后面	他们	这	雷	的

['gæləpɪŋ] [hu:f] .

galloping	**hoofs**	**.**
疾驰	蹄子	.

突然，令他们大惊失色的是，身后传来雷鸣般的马蹄声。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [fɪr] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [roʊbd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Turning	**in**	**fear**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**dark**	**-**	**robed**	**figure**	**,**	**with**	**a**	**hood**	**covering**	**his**	**face**	**,**
转弯	在	害怕	,	他们	锯	一个	黑暗的	-	身着长袍	数字	,	和	一个	兜帽	覆盖	他的	脸	,

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	**.**
接近	.

他们惊恐地转过身，看到一个身穿黑袍、兜帽遮住脸的身影正在靠近。

[æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [pæst] , [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

As	**he**	**dashed**	**past**	**,**	**he**	**signed**	**to**	**them**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**
作为	他	虚线	过去的	,	他	签名	到	他们	到	跟随	,	和	,	作为	他们

[ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] ,

explained	**later**	**,**
解释	之后	,

他飞奔而过时，向他们打了个手势示意他们跟上，正如他们后来解释的那样，

[sʌm; səm][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'beɪ] .

some	**irresistible**	**force**	**made**	**them**	**obey**	**.**
一些	无法抗拒	力量	制成	他们	服从	.

某种不可抗拒的力量迫使他们服从。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

Without	**knowing**	**how**	**they**	**did**	**so**	**,**
没有	会心	如何	他们	做过	所以	,

在不知道他们是如何做到的情况下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [sti:d] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['swɪftli]

they	**were**	**able**	**to**	**keep**	**pace**	**with**	**the**	**galloping**	**steed**	**and**	**arrived**	**swiftly**
他们	是	有能力的	到	保持	步伐	和	这	疾驰	骏马	和	到达的	迅速地

[nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

near	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们能够跟上飞奔的骏马，并迅速到达山顶附近。

[ðer; ðər][ðə; ði][dɑ:rk] ['hɔ:rsmən] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] , ['terəfaɪd] ,

There	**the**	**dark**	**horseman**	**dismounted**	**,**	**and**	**the**	**miners**	**,**	**terrified**	**,**
那里	这	黑暗的	骑手	下马	,	和	这	矿工	,	恐惧	,

黑衣骑士下了马，矿工们吓坏了。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men]

found	**that**	**they**	**had**	**been**	**brought**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**wild**	**company**	**of**	**men**
成立	那	他们	有	到过	带来	进入	这	中间	的	一个	荒野	公司	的	男人

[ʌv; əv][hju:dʒ][saɪz] ,

of	**huge**	**size**	**,**
的	巨大的	尺寸	,

他们发现自己被带入了一群体型巨大的野蛮人之中。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ˌʌn'kempt] [her] [ænd; ənd] [biədz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlərz] ,

with	**long**	**,**	**unkempt**	**hair**	**and**	**beards**	**,**	**their**	**faces**	**daubed**	**with**	**bright**	**colours**	**,**
和	长的	,	蓬头垢面	头发	和	胡须	,	他们的	面孔	涂抹	和	明亮的	颜色	,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [-]

and	**all**	**engaged**	**at**	**the**	**[**	**50**	**]**
和	全部	已订婚的	在	这	[	-	]

他们留着长长的、蓬乱的头发和胡须，脸上涂着鲜艳的色彩，都在[50]

['moʊmənt][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rekləs] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [kən'kluːdid] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kæni] ['hutɪŋ] [saʊnd] .

moment	**in**	**singing**	**a**	**reckless**	**chorus**	**which**	**concluded**	**in**	**an**	**uncanny**	**hooting**	**sound**	**.**
片刻	在	歌唱	一个	鲁莽	合唱	哪个	结束	在	一个	不可思议	倒彩	声音	.

在演唱一段鲁莽的副歌时，突然发出了一声怪异的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['raɪdər] [brɔːt] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end]

But	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**dark**	**rider**	**brought**	**the**	**demoniac**	**singing**	**to**	**an**	**end**
但	这	到达	的	这	黑暗的	骑士	带来	这	恶魔	歌唱	到	一个	结尾

.

:

.

但黑暗骑士的到来终结了这恶魔般的歌声。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] , [mɔːr] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

A	**circle**	**was**	**quickly**	**formed**	**,**	**and**	**two**	**men**	**,**	**more**	**huge**	**and**	**more**	**terrible**
一个	圆圈	曾是	迅速地	形成	,	和	二	男人	,	更多的	巨大的	和	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] ['eni] ['prez(ə)nt] ,

than	**any**	**present**	**,**
比	任何	展示	,

众人迅速围成一个圈，圈中站着两个比在场任何人都更加高大、更加可怕的男人。

[wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['kɑːntest][ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

were	**brought**	**forward**	**to**	**contest**	**in**	**a**	**wrestling**	**match**	**.**
是	带来	向前	到	竞赛	在	一个	摔角	匹配	.

被推上台参加摔跤比赛。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The	**horseman**	**,**	**squatting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**gave**	**the**	**signal**	**to**	**begin**	**,**
这	骑手	,	蹲姿	在	这	地面	,	给予	这	信号	到	开始	,

骑手蹲在地上，发出出发的信号。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [muːvz] [ðə; ði] ['reslər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

but	**after**	**a**	**few**	**preliminary**	**moves**	**the**	**wrestlers**	**complained**	**that**	**the**	**light**	**was**
但	后	一个	很少	初步的	移动	这	摔跤手	抱怨	那	这	光	曾是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

insufficient	**.**
不足的	.

但经过几个初步动作后，摔跤手们抱怨光线不足。

[ðen] [ðə; ði] ['skwɑːtɪŋ] ['diːmən] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — [flæʃt] [frʌm; frəm]

Then	**the**	**squatting**	**demon**	**—**	**for**	**such**	**he**	**proved**	**to**	**be**	**—**	**flashed**	**from**
然后	这	蹲姿	恶魔	—	为了	这样的	他	已证实	到	是	—	闪光灯	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [lɪt][ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] .

his	**eyes**	**two**	**great**	**beams**	**of**	**fire**	**that**	**lit**	**the**	**whole**	**ring**	**.**
他的	眼睛	二	伟大的	光束	的	火	那	点燃	这	所有的	戒指	.

然后，那个蹲着的恶魔——事实证明他确实是个恶魔——双眼中闪过两道巨大的火光，照亮了整个环形区域。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðen] [prə'siːdid] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

The	**struggle**	**then**	**proceeded**	**,**	**amid**	**the**	**wild**	**yells**	**of**	**the**	**onlookers**	**.**
这	斗争	然后	继续	,	之中	这	荒野	喊叫	的	这	旁观者	.

随后，在围观者的疯狂叫喊声中，搏斗继续进行。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reslər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	**last**	**one**	**of**	**the**	**wrestlers**	**lifted**	**his**	**opponent**	**clear**	**off**	**his**	**feet**	**,**
在	最后的	一	的	这	摔跤手	抬起	他的	对手	清除	离开	他的	脚	,

最后，其中一名摔跤手将对手举离了地面。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [stuː'pendəs] [fɔːrs] .

and	**hurled**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**stupendous**	**force**	**.**
和	投掷	他	到	这	地面	和	惊人的	力量	.

然后以惊人的力量将他摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][laɪk]['θʌndər][æz; əz][hi:; hi][fel] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪ][æz; əz][wʌn][ded] .

There	was	a	sound	like	thunder	as	he	fell	,	and	he	lay	as	one	dead	.
那里	曾是	一个	声音	喜欢	雷	作为	他	跌倒	,	和	他	躺	作为	一	死的	.

他倒下时发出雷鸣般的巨响，像死了一样躺在那里。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] [broʊk]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd][ðə; ði]['vɪktər] .

At	once	the	whole	ring	broke	into	confusion	and	crowded	round	the	victor	.
在	一次	这	所有的	戒指	打破	进入	困惑	和	挤	圆形的	这	胜利者	.

整个擂台顿时陷入混乱，人们纷纷围拢在胜利者周围。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnərz]['groʊsli] [ˌʌn'fer] [pleɪ] ,

This	seemed	to	the	miners	grossly	unfair	play	,
这	似乎	到	这	矿工	粗略地	不公平	玩	,

在矿工们看来，这简直是极其不公平的比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:lən][mæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	went	over	to	the	fallen	man	to	give	him	what	aid	they	could	.
和	他们	去	超过	到	这	倒下	男人	到	给	他	什么	援助	他们	可以	.

他们走过去帮助倒地的男子。

[ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][steɪt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [noʊ][eɪd][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

They	found	him	in	a	terrible	state	,	and	,	since	no	aid	was	available	,
他们	成立	他	在	一个	糟糕的	状态	,	和	,	自从	不	援助	曾是	可用的	,

他们发现他时情况非常糟糕，而且由于没有任何援助手段，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['ɔ:fər][ʌp][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪɪŋ]['mænz][soʊl] .

one	of	them	started	to	offer	up	a	prayer	for	the	dying	man's	soul	.
一	的	他们	开始	到	提供	向上	一个	祷告	为了	这	垂死	男人的	灵魂	.

其中一人开始为垂死之人的灵魂祈祷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][fel][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kʌmpəni] .

With	his	first	words	the	utmost	consternation	fell	upon	the	company	.
和	他的	第一的	字	这	极致	惊愕	跌倒	之上	这	公司	.

他开口的第一句话就让公司上下陷入了极大的恐慌。

[ə; eɪ] [greɪt] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði]['rɑ:ks] , [ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] [si:n] ,

A	great	clap	of	thunder	shook	the	rocks	,	a	pitchy	darkness	covered	the	scene	,
一个	伟大的	拍	的	雷	摇晃	这	岩石	,	一个	音调	黑暗	涵盖	这	场景	,

一声巨响震颤了岩石，漆黑一片笼罩着大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [hɪl] .

and	a	fierce	wind	swept	the	hill	.
和	一个	凶猛的	风	扫荡	这	爬坡道	.

狂风席卷了山丘。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Then	,	looking	upward	,
然后	,	寻找	向上	,

然后，抬头望去，

[ðə; ði]['maɪnərz] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] — [ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

the	miners	saw	the	whole	company	—	the	dying	man	with	them	—	disappearing
这	矿工	锯	这	所有的	公司	—	这	垂死	男人	和	他们	—	消失

['nɔ:rθwərd][ɪn][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] ,

northward	in	a	dense	black	cloud	,
向北	在	一个	稠密	黑色的	云	,

矿工们看到整个矿井——包括他们中间那个奄奄一息的矿工——消失在一团浓密的黑云中，向北方远去。

[ðə; ði] [tu:] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən] [hu:] [-]

the	two	blazing	eyes	of	the	demon	who	[	51	]
这	二	炽烈	眼睛	的	这	恶魔	WHO	[	-	]

恶魔的两只燃烧的眼睛[51]

[hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːn] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

had	led	them	to	the	Carn	being	clearly	distinguishable	for	some	time	.
有	引领	他们	到	这	卡恩	存在	清楚地	可区分的	为了	一些	时间	.

这使得卡恩在一段时间内变得非常容易辨认。

['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðə; ði]['maɪnərz] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Paralysed	with	fear	,	the	miners	remained	where	they	were	,
瘫痪	和	害怕	,	这	矿工	剩余	在哪里	他们	是	,

矿工们吓得动弹不得，呆立在原地。

[ʌn'tɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['deɪlaɪt] [broʊk][ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd]

until	returning	daylight	broke	the	evil	spell	and	permitted	them	to	proceed
直到	返回	日光	打破	这	邪恶的	拼写	和	允许	他们	到	继续

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

to	their	homes	and	explain	to	their	neighbours	the	secret	of	the
到	他们的	房屋	和	解释	到	他们的	邻居	这	秘密	的	这

['hutɪŋ] [kɑːn] .

Hooting	Carn	.
倒彩	卡恩	.

直到黎明破晓，邪恶的魔咒才解除，他们才得以回家，并向邻居们解释呼啸嘉年华的秘密。

[kɑːn] - [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

Carn	Kenidjack	you	may	reach	by	a	glorious	tramp	across	the	moors	from	St	.
卡恩	-	你	可能	抵达	经过	一个	辉煌	流浪汉	穿过	这	沼泽地	从	英石	.

[dʒʌst] ,

Just	,
只是	,

从圣贾斯特出发，沿着风景优美的荒野小径徒步穿越，即可到达卡恩肯尼杰克。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['westərn] ['moʊtər] - [koʊtʃ] [goʊz] ['meni] [taɪmz] ['deɪli] [frʌm; frəm] [pen'zæns] .

to	which	a	Great	Western	motor	-	coach	goes	many	times	daily	from	Penzance	.
到	哪个	一个	伟大的	西	发动机	-	教练	去	许多	时代	日常的	从	彭赞斯	.

每天有多趟大西部巴士从彭赞斯开往那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [get][mæg'nɪfɪs(ə)nt][koʊst] [vjuːz] , [ɪm'breɪsɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ]

From	the	higher	ground	you	will	get	magnificent	coast	views	,	embracing	,	on	a
从	这	更高	地面	你	将要	得到	壮丽	海岸	浏览	,	拥抱	,	在	一个

[klɪr] [deɪ] ,

clear	day	,
清除	天	,

从高处可以欣赏到壮丽的海岸景色，晴朗的日子里，海岸风光尽收眼底。

[ðə; ði]['dɪstənt][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sili;'sili] .

the	distant	land	of	the	Scillies	.
这	遥远	土地	的	这	锡利群岛	.

遥远的锡利群岛。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][streɪndʒ]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [reɪs] :

All	about	the	moor	you	will	find	the	strange	relics	of	a	former	race	:
全部	关于	这	泊	你	将要	寻找	这	奇怪的	遗物	的	一个	以前的	种族	:

在荒原各处，你都能发现一个古老种族的奇异遗迹:

[stoʊn] ['sɜːrkl] , ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['krɑːmˌlɛks] ,

stone	circles	,	barrows	,	cromlechs	,
石头	界	,	墓丘	,	石圈	,

石圈、墓丘、石圈

[ænd; ənd][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [dˈwelɪŋz] [ˈmiŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd] [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd]

and	prehistoric	dwellings	mingling	with	the	fern	and	heather	and	stunted
和	史前	住宅	混杂	和	这	蕨类	和	希瑟	和	发育不良

[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

grass	of	the	hillside	,
草	的	这	山坡	,

史前住所与山坡上的蕨类植物、石楠花和矮草交错分布。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [briːð] [ɪn][ˈtɑːnɪk] [er] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]

and	you	breathe	in	tonic	air	that	has	come	to	you	across	two	thousand	miles
和	你	呼吸	在	补品	空气	那	有	来	到	你	穿过	二	千	英里

[ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] .

of	ocean	.
的	海洋	.

你呼吸着跨越两千英里海洋而来的清新空气。

[ðə; ði] [ˈhutɪŋ] [kɑːn] [-]

The	Hooting	Carn	[	52	]
这	倒彩	卡恩	[	-	]

鸣叫的汽车[52]

[ˈpædstoʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [meɪ] [deɪ] [ˈsɔŋz] [-]

PADSTOW	AND	ITS	MAY	DAY	SONGS	[	53	]
帕兹托	和	它是	可能	天	歌曲	[	-	]

帕德斯托及其五一节歌曲[53]

[meɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈpædstoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkɔːrnɪʃ] [koʊst] ,

MAY	Day	in	Padstow	,	on	the	north	Cornish	coast	,
可能	天	在	帕兹托	,	在	这	北	康沃尔郡	海岸	,

五一劳动节在康沃尔郡北部海岸的帕德斯托举行

[ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] .

is	celebrated	by	an	ancient	custom	of	peculiar	interest	.
是	著名	经过	一个	古老的	风俗	的	奇特	兴趣	.

以一种颇具特色的古老习俗来庆祝。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [ɪn] [feɪt] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [dekt] [wɪð; wɪθ][flægz] ,

The	whole	town	is	en	fete	,	the	ships	in	the	harbour	decked	with	flags	,
这	所有的	镇	是	英文	宴请	,	这	船舶	在	这	港口	甲板	和	旗帜	,

全城欢庆，港口里的船只都挂满了彩旗。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

the	people	adorned	with	flowers	.
这	人们	装饰	和	花朵	.

人们身上装饰着鲜花。

[ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɑːbi] [hɔːrs] [dæns] , [ɔːr] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	feature	of	the	day's	celebrations	is	the	Hobby	Horse	Dance	,	or	procession	,
这	特征	的	这	天	庆祝活动	是	这	爱好	马	舞蹈	,	或者	游行	,

当天庆祝活动的亮点是木马舞或游行。

[tuː; tə] [tuː] [ˈveri] [oʊld] [tjuːnz] .

to	two	very	old	tunes	.
到	二	非常	老的	曲调	.

配两首非常古老的曲子。

[ʌnˈtɪl] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmeɪpoʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [iˈrektid] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

Until	comparatively	recent	times	the	Maypole	was	still	erected	each	year	in	the	town
直到	比较	最近的	时代	这	五月柱	曾是	仍然	竖立	每个	年	在	这	镇

.

:

.

直到近代，镇上每年仍然会竖起五月柱。

- [tuː] [oʊld] [meɪ] ['sɔŋz] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Padstow's	**two**	**old**	**May**	**songs**	**date**	**from**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**
-	二	老的	可能	歌曲	日期	从	这	中间	年龄	,

帕德斯托的两首古老的五月歌曲可以追溯到中世纪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .

but	**they**	**have**	**suffered**	**much**	**corruption**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**.**
但	他们	有	遭受	很多	腐败	在	这	课程	的	时间	.

但随着时间的推移，他们遭受了严重的腐败问题。

[wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɜːrʒ(ə)n]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪz][frʌm; frəm]

Words	**and**	**music**	**have**	**been**	**altered**	**,**	**but**	**the**	**version**	**given**	**here**	**is**	**from**
字	和	音乐	有	到过	已修改	,	但	这	版本	给定	这里	是	从

[æn; ən][oʊld] [sɔːrs] ,

an	**old**	**source**	**,**
一个	老的	来源	,

歌词和曲调都经过修改，但这里提供的版本来自一个古老的来源。

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['miːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]

and	**,**	**owing**	**to**	**the**	**irregularity**	**of**	**the**	**metre**	**of**	**the**	**lines**	**,**	**as**	**in**	**all**
和	,	欠款	到	这	不规则	的	这	仪表	的	这	线条	,	作为	在	全部

[trə'dɪʃən(ə)l] ['sɔŋz] ,

traditional	**songs**	**,**
传统的	歌曲	,

而且，由于歌词韵律不规则，就像所有传统歌曲一样，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋər]

a	**considerable**	**amount**	**of**	**ingenuity**	**is**	**called**	**for**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**singer**
一个	大量	数量	的	独创性	是	称为	为了	在	这	部分	的	这	歌手

[tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [vəːsiz] — [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	**fit**	**the**	**words**	**of**	**the**	**second**	**and**	**subsequent**	**verses**	**—**	**particularly**	**of**	**the**
到	合身	这	字	的	这	第二	和	随后的	诗句	—	特别	的	这

[deɪ] [sɔːŋ] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] .

Day	**Song**	**—**	**to**	**the**	**tune**	**.**
天	歌曲	—	到	这	调	.

要使第二节及后续歌词（尤其是日歌）与曲调相符，歌手需要相当的创造力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

But	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
但	它	能	是	完毕	.

但这并非不可能。

[ðə; ðɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [hæz; həz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] [vəːsiz] — [iːtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs]

The	**May**	**Morning**	**Song**	**has**	**eighteen**	**or**	**more**	**verses**	**—**	**each**	**followed**	**by**	**the**	**chorus**
这	可能	早晨	歌曲	有	十八	或者	更多的	诗句	—	每个	随后	经过	这	合唱

— [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] ['kænɑːt][biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪr] .

—	**all**	**of**	**which**	**obviously**	**cannot**	**be**	**printed**	**here**	**.**
—	全部	的	哪个	明显地	不能	是	打印	这里	.

《五月晨歌》共有十八节或更多节歌词——每节歌词后都跟着副歌——显然无法全部在此印刷出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [bɪ'gɪn] " [raɪz] [ʌp] . . . ,

There	**are**	**a**	**dozen**	**that**	**begin**	**"**	**Rise**	**up**	**.**	**.**	**.**	**,**
那里	是	一个	打	那	开始	"	上升	向上	.	.	.	,

有十几首歌的开头是“崛起……”

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ['biːɪŋ] [in'səːtid] .

"	**the**	**name**	**of**	**the**	**person**	**before**	**whose**	**house**	**it**	**is**	**being**	**sung**	**being**	**inserted**	**.**
"	这	姓名	的	这	人	前	谁	房子	它	是	存在	唱	存在	插入	.

“插入正在演唱这首歌的人的姓名。”

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] " [ən] ['ə:sjulə][bɜ:rd] " [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sɔ:ŋ] [hæz; həz]

The	reference	to	"	Un	Ursula	Bird	"	in	the	second	verse	of	the	Day	Song	has
这	参考	到	"	联合国	乌苏拉	鸟	"	在	这	第二	诗	的	这	天	歌曲	有

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [deɪm] [hu:] ,

a	traditional	reference	to	an	old	dame	who	,
一个	传统的	参考	到	一个	老的	贵妇人	WHO	,

《日歌》第二节中提到的"Un Ursula Bird"传统上指的是一位老妇人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [led][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['kɔ:rnɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] [kloʊk] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:bi] [hɔ:rs] ,

it	is	said	,	led	a	party	of	Cornish	women	in	red	cloaks	,	headed	by	the	Hobby	Horse	,
它	是	说	,	引领	一个	派对	的	康沃尔郡	女性	在	红色的	斗篷	,	标题	经过	这	爱好	马	,

据说，她带领着一群身穿红色斗篷的康沃尔妇女，领头的是木马。

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ][ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [frentʃ] [ʃɪp] ,

in	procession	round	the	cliffs	in	days	gone	by	and	so	frightened	away	a	hostile	French	ship	,
在	游行	圆形的	这	悬崖	在	天	已消失	经过	和	所以	害怕	离开	一个	敌对的	法语	船	,

过去，他们曾绕着悬崖游行，吓跑了一艘敌对的法国船只。

[hu:z] ['kæptɪn] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] .

whose	captain	mistook	the	women	for	soldiers	.
谁	队长	误	这	女性	为了	士兵	.

他的上尉把这些妇女误认为是士兵。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv] ['fɪʃˌgɑ:rd] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] [ɪn]['ledʒənd][lænd] ['li:flət] [noʊ] . - . [-]

A	similar	story	is	told	of	Fishguard	in	South	Wales	in	Legend	Land	Leaflet	No	.	11	.	[54	]
一个	相似的	故事	是	讲述	的	菲什加德	在	南	威尔士	在	传奇	土地	传单	不	.	-	.	[	]

《传奇之地传单》第 11 号中讲述了南威尔士菲什加德的类似故事。[54]

(['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪdi]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv])

(	Listen	to	MIDI	version	of	the	above	)
(	听	到	MIDI	版本	的	这	多于	)

（请收听以上内容的 MIDI 版本）

[ʃi:t] ['mju:zɪk] : [peɪdʒ][wʌn] , [peɪdʒ][ˌtu:'tu:] .

Sheet	Music	:	Page	1	,	Page	2	.
床单	音乐	:	页	1	,	页	2	.

乐谱：第 1 页，第 2 页。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [sprɪŋ] ,

With	the	merry	singing	and	the	joyful	spring	,
和	这	欢乐	歌唱	和	这	快乐	春天	,

伴随着欢快的歌声和愉悦的春天，

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	,
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	,

夏天今天就来了，

[haʊ] ['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [ðæt] ['merəli] [dʌθ; dəθ] [sɪŋ]

How	happy	are	those	little	birds	that	merrily	doth	sing
如何	快乐的	是	那些	小的	鸟类	那	兴高采烈地	确实	唱歌

那些欢快歌唱的小鸟儿是多么幸福啊！

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

['kɔ:rəs] : [ju'naɪt] !
Chorus : Unite !
合唱 : 团结 !

合唱：团结起来!

[ɔ:l][ju'naɪt] ! &
all unite ! &
全部 团结 ! &

团结起来!

[si:] , ['æftər] [i:tʃ] [vɜ:rs] .
c , after each verse .
c , 后 每个 诗 .

c，在每节诗之后。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] ['evri] [wʌn] ,
Young men and maidens , I warn you every one ,
年轻的 男人 和 少女们 , 我 警告 你 每一个 一 ,

各位青年男女，我警告你们每一个人：

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,
For summer is a - come in to - day ,
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 ,

夏天今天就来了，

[tu:; tə][goʊ]['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] [hoʊm]
To go unto the green woods and bring the may home
到 去 到 这 绿色的 树林 和 带来 这 可能 家

去绿林里，把五月花带回家

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪstər] — — , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔ:rd] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,
Rise up , Mr — — , with your sword by your side ,
上升 向上 , 先生 — — , 和 你的 剑 经过 你的 边 ,

起来吧，——先生，佩剑在身旁。

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,
For summer is a - come in to - day ,
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 ,

夏天今天就来了，

[jʊr; jər] [sti:d] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə][raɪd]
Your steed is in the stable and waiting for to ride
你的 骏马 是 在 这 稳定的 和 等待 为了 到 骑

你的坐骑在马厩里，等着你来骑。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪstər] — — , [ænd; ənd][goʊld][bi:; bi][jʊr; jər] [rɪŋ] ,
Rise up , Mr — — , and gold be your ring ,
上升 向上 , 先生 — — , 和 金子 是 你的 戒指 ,

起来吧，先生，愿你的戒指是金的。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	,
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	,

夏天今天就来了,

[ænd; ənd][send][ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] ['betər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

And	send	us	out	a	cup	of	ale	,	and	better	we	shall	sing	,
和	发送	我们	出去	一个	杯子	的	麦芽酒	,	和	更好的	我们	将	唱歌	,

给我们送上一杯麦酒，我们就能更好地歌唱。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪsɪz] — — , [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] ,

Rise	up	,	Mrs	—	—	,	all	in	your	gown	of	green	,
上升	向上	,	太太	—	—	,	全部	在	你的	袍	的	绿色的	,

——夫人，请起身，身着绿色长袍。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][weɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ,

You	are	so	fair	a	lady	as	waits	upon	the	queen	,
你	是	所以	公平的	一个	女士	作为	等待	之上	这	女王	,

你是一位如此美丽的侍女，堪比侍奉女王的佳人。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪstər] — — , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ə; eɪ][faɪn] ,

Rise	up	,	Mr	—	—	,	I	know	you	well	a	fine	,
上升	向上	,	先生	—	—	,	我	知道	你	出色地	一个	美好的	,

起来吧，先生，我知道你很好。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪn] ,

You	have	a	shilling	in	your	purse	,	but	I	wish	it	was	in	mine	,
你	有	一个	先令	在	你的	钱包	,	但	我	希望	它	曾是	在	矿	,

你的钱包里有一先令，但我希望它在我的钱包里。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , [mɪs] — — , [ænd; ənd] [struː] [ɔːl][jʊr; jər] ['flaʊərz] ,

Rise	up	,	Miss	—	—	,	and	strew	all	your	flowers	,
上升	向上	,	错过	—	—	,	和	肼	全部	你的	花朵	,

起来吧，——小姐，把你的鲜花都撒出去吧。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [struːd] ['aʊərz] ,

It	is	but	a	while	ago	since	we	have	strewed	ours	,
它	是	但	一个	尽管	前	自从	我们	有	散落的	我们的	,

我们撒下种子也没多久，

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , [mɪs] — — , [ænd; ənd] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd]

Rise	up	,	Miss	—	—	,	and	reach	to	me	your	hand
上升	向上	,	错过	—	—	,	和	抵达	到	我	你的	手

起来，——小姐，把你的手伸向我。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['dæmzl] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

You	are	so	fair	a	damsel	as	any	in	the	land	,
你	是	所以	公平的	一个	闺女	作为	任何	在	这	土地	,

你真是世间最美的姑娘之一。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ! [-]

In	the	merry	morning	of	May	!	[	55	]
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!	[	-	]

五月的清晨！[55]

[raɪz] [ʌp]['mæstər] — — , [ænd; ənd] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,

Rise	up	Master	—	—	,	and	reach	to	me	your	hand	,
上升	向上	掌握	—	—	,	和	抵达	到	我	你的	手	,

主人，请您起来——，并将您的手伸向我。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	天	;

夏天今天就要来了;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [læs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hænd] ,

And	you	shall	have	a	lively	lass	,	and	a	thousand	pounds	in	hand	,
和	你	将	有	一个	热闹	小姐	,	和	一个	千	磅	在	手	,

你将会得到一个活泼的姑娘，而且手里还会有1000英镑。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [hɪr] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ?

Where	are	the	maidens	that	here	now	should	sing	?
在哪里	是	这	少女们	那	这里	现在	应该	唱歌	?

现在本应在此歌唱的少女们在哪里?

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [deɪ] ,

For	summer	is	a	-	come	in	to	day	,
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	天	,

夏天今天就要来了，

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['gædərɪŋ] ,

Oh	,	they	are	in	the	meadows	the	flowers	gathering	,
哦	,	他们	是	在	这	草地	这	花朵	采集	,

哦，它们正在草地上采摘鲜花。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [ʌv; əv] ['pædstoʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] —
The young maids of Padstow , they might if they would —
这 年轻的 女佣 的 帕兹托 , 他们 可能 如果 他们 会 —

帕德斯托的年轻女仆们，如果她们愿意的话，或许可以——

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ɪz] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [deɪ] —
For summer is a - come in to day —
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 天 —

夏天今天就要来了——

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑ:rlənd] , [ænd; ənd] [dekt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [goʊld] ,
They might have a garland , and decked it all in gold ,
他们 可能 有 一个 花环 , 和 甲板 它 全部 在 金子 ,

他们可能会挂上花环，并用黄金装饰一番。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [hɪr] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] ?
Where are the young men that here now should dance ?
在哪里 是 这 年轻的 男人 那 这里 现在 应该 舞蹈 ?

现在应该在这里跳舞的年轻人都去哪儿了?

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ɪz] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [deɪ] ;
For summer is a - come in to day ;
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 天 ;

夏天今天就要来了;

[oʊ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
Oh some they are in England , and
哦 一些 他们 是 在 英格兰 , 和

哦，有些在英国，而且

[sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [fræns] ,
some they are in France ,
一些 他们 是 在 法国 ,

有些在法国，

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['pædstoʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] —
The young men of Padstow , they might if they would —
这 年轻的 男人 的 帕兹托 , 他们 可能 如果 他们 会 —

帕德斯托的年轻人，如果他们愿意的话，或许可以——

[fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ɪz] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] - [deɪ] —
For summer is a - come in to - day —
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 —

夏天今天就来了——

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [gɪlt] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ɪn] [goʊld] ,
They might have built a ship , and gilt her all in gold ,
他们 可能 有 建造 一个 船 , 和 镀金 她 全部 在 金子 ,

他们或许会造一艘船，并用黄金将其全部镀上。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[naʊ] [fer] [jiː; ji] [wel] , [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] [tʃɪr] ,
Now fare ye well , we bid you all good cheer ,
现在 票价 是的 出色地 , 我们 出价 你 全部 好的 欢呼 ,

再见了，祝你们一切顺利!

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,
For summer is a - come in to - day ,
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 ,

夏天今天就来了，

[wiːl] [kɔːl][wʌns] [mɔːr] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
We'll call once more unto your house before another year ,
出色地 称呼 一次 更多的 到 你的 房子 前 其他 年 ,

明年之前我们会再次拜访您家。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

(['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪdi]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv])
(Listen to MIDI version of the above)
(听 到 MIDI 版本 的 这 多于)

（请收听以上内容的 MIDI 版本）

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] : [peɪdʒ][wʌn] .
Sheet Music : Page 1 .
床单 音乐 : 页 1 .

乐谱：第 1 页。

[ʌp] [flaɪz] [ðə; ði] [kaɪt] ,
Up flies the kite ,
向上 苍蝇 这 风筝 ,

风筝飞起来了，

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːlz] [ðə; ði][lɑːrk] , [oʊ] !
And down falls the lark , O !
和 向下 瀑布 这 云雀 , 哦 !

云雀坠落了，哦!

[ən] ['əːsjulə][bɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [juː] , [oʊ] !
Un Ursula Bird she had an old ewe , O !
联合国 乌苏拉 鸟 她 有 一个 老的 母羊 , 哦 !

乌苏拉·伯德有一只老母羊，哦!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][oʊld][pɑːrk][oʊ] !
And she died in Old Park O !
和 她 死亡 在 老的 公园 哦 !

她死在了旧公园 O!

[oʊ] , [wer] [ɪz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ?
Oh , where is St . George ?
哦 , 在哪里 是 英石 . 乔治 ?

圣乔治在哪里?

[oʊ] [wer] [ɪz][hiː; hi] , [oʊ] ?
Oh where is he , O ?
哦 在哪里 是 他 , 哦 ?

哦，他在哪里?

['hiːz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [boʊt] ,
He's down in his long boat ,
他是 向下 在 他的 长的 船 ,

他正坐在他的长船上，

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] , [oʊ] !
All on the salt sea , O !
全部 在 这 盐 海 , 哦 !

都在咸咸的大海上，哦!

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [frentʃ] [dɔːgz] ?
Oh , where are those French dogs ?
哦 , 在哪里 是 那些 法语 狗 ?

哦，那些法国狗在哪儿呢?

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [oʊ] ?
Oh , where are they , O ?
哦 , 在哪里 是 他们 , 哦 ?

哦，他们在哪儿呢，O?

[ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['boʊts] ,
They're down in their long boats ,
它们是 向下 在 他们的 长的 船 ,

他们正乘着长船下去。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] , [oʊ] !
All on the salt sea , O !
全部 在 这 盐 海 , 哦 !

都在咸咸的大海上，哦!

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [frentʃ] [dɔːgz] ?
Oh , where are those French dogs ?
哦 , 在哪里 是 那些 法语 狗 ?

哦，那些法国狗在哪儿呢?

[oʊ] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [oʊ] !
Oh where are they , O !
哦 在哪里 是 他们 , 哦 !

哦，他们在哪里啊!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['fɛðɚz] ,
They shall eat the grey goose feathers ,
他们 将 吃 这 灰色的 鹅 羽毛 ,

他们将吃灰鹅的羽毛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [roʊst] , [oʊ] !
And we will eat the roast , O !
和 我们 将要 吃 这 烤 , 哦 !

我们将享用烤肉，哦!

[ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [tuːn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]
The last verse of the Morning Song is sung to its own tune to conclude the
这 最后的 诗 的 这 早晨 歌曲 是 唱 到 它是自己的 调 到 结束 这
[deɪ] [sɔːŋ] . [-]
Day Song . [56]
天 歌曲 . [-]

晨歌的最后一节用自己的曲调演唱，作为日歌的结尾。[56]

['pædstoʊ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] ['bɔdmin] ,
Padstow itself is a queer old fishing town , fifteen miles from Bodmin ,
帕兹托 本身 是 一个 酷儿 老的 钓鱼 镇 , 十五 英里 从 博德明 ,

帕德斯托本身是一个古怪的古老渔镇，距离博德明15英里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][treɪn] .

from	which	place	it	is	easily	reached	by	train	.
从	哪个	地方	它	是	容易地	达到	经过	火车	.

从那里乘火车很容易到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['sæmən]['rɪvər][ɪn]['kɔːrnwɑːl]

It	is	situated	at	the	mouth	of	the	Camel	,	the	finest	salmon	river	in	Cornwall
它	是	位于	在	这	嘴	的	这	骆驼	,	这	最好的	三文鱼	河	在	康沃尔郡

,

,

,

它位于卡梅尔河的入海口，卡梅尔河是康沃尔郡最好的鲑鱼河。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [iːnoʊdɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['estʃueri] ,

and	has	at	St	.	Enodoc	,	on	the	other	side	of	the	estuary	,
和	有	在	英石	.	恩诺多克	,	在	这	其他	边	的	这	河口	,

在河口另一侧的圣埃诺多克也有，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [gɑːlf] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

one	of	the	best	golf	courses	in	England	.
一	的	这	最好的	高尔夫球	课程	在	英格兰	.

英格兰最好的高尔夫球场之一。

[ðə; ði][oʊld] ['hɑːbi] [hɔːrs]

The	Old	Hobby	Horse
这	老的	爱好	马

老木马

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神